



making work easy



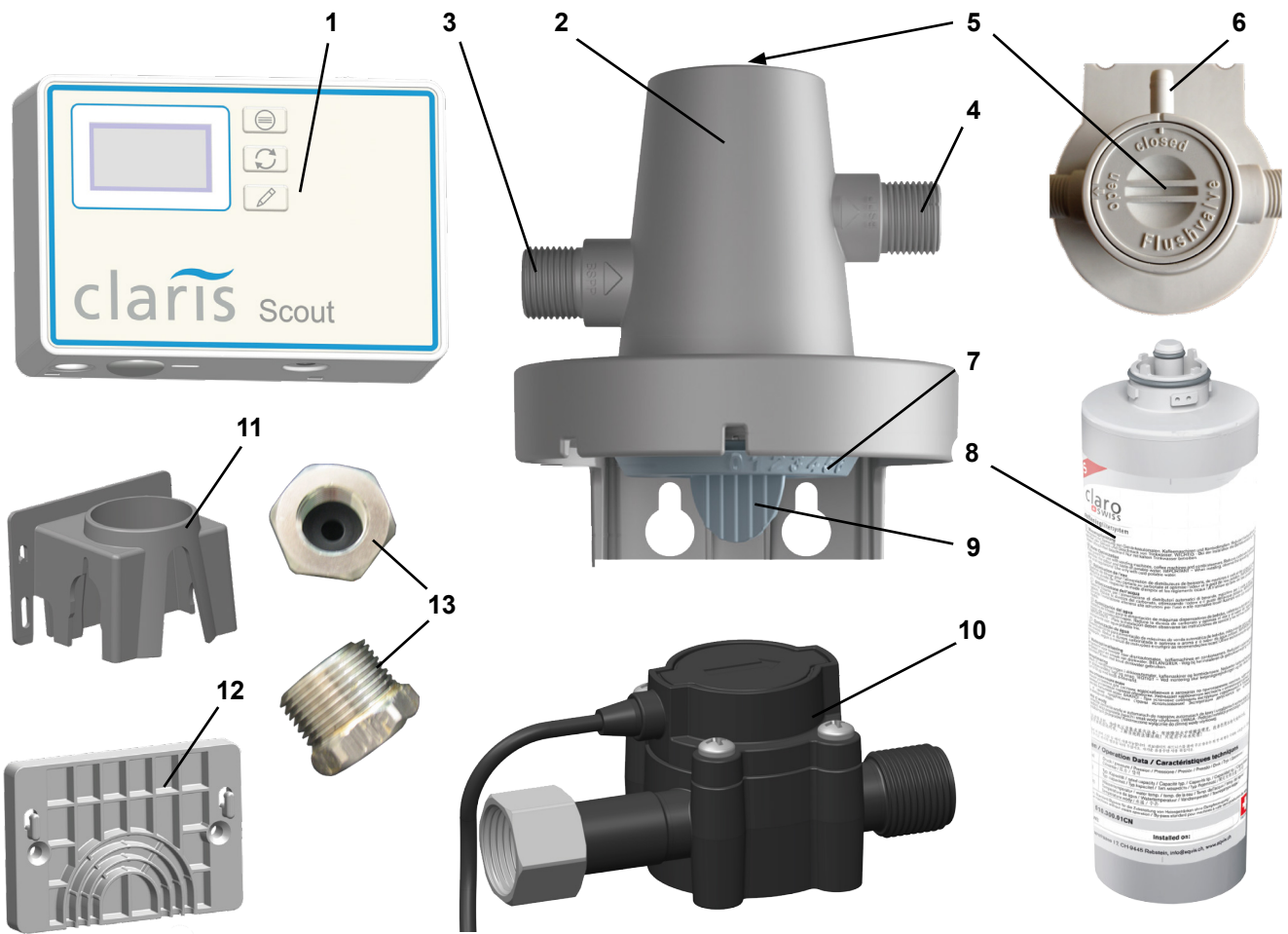
- de
- en
- fr
- it
- es
- pt
- tr
- ru
- zh
- ja
- ko
- ar

# POWER steamer water softener

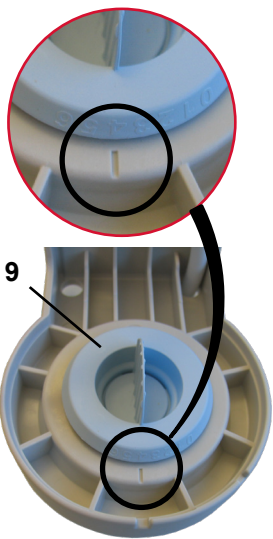
Quick Start Guide

Made in Germany

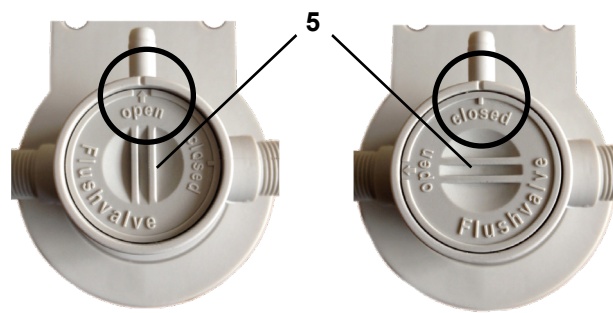
21-6034 09062022



**Fig. 1**

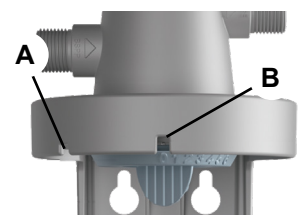


**Fig. 2**



**Fig. 3**

**Fig. 4**



**Fig. 5**



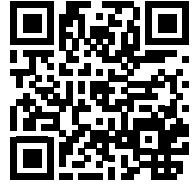
**Fig. 6**

# 1 Einleitung

Dieser Quick Start Guide enthält Angaben zur Bedienung des Gerätes sowie relevante Sicherheitsinformationen.

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Bedienungsanleitung im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 18460100.



## 1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



### **Gefahr**

**Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!**



### **Elektrische Spannung**

**Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.**



### **Achtung**

**Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Gerätes.**



### **Hinweis**

**Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.**



**Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.**



**Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).**

## 2 Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der POWER steamer water softerer wird zwischen dem Wasseranschluss und dem POWER steamer 2 eingeschleift.

### 2.2 Bestimmungswidrige Verwendung

An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.

### 2.3 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Umgebungstemperatur -15 – +45 °C [-4 – +140 °F],
- maximale relative Feuchte 80 %

### 2.4 Gefahren- und Warnhinweise



#### 2.4.1 Allgemeine Hinweise

- ▶ Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Bedienungsanleitung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.
- ▶ Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knick, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!
- ▶ Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- ▶ Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften!
- ▶ Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com) im Support Bereich.

## 2.4.2 Spezifische Hinweise

- ▶ Zur Speisung des Systems darf ausschließlich Kaltwasser in Trinkwasser-Qualität verwendet werden.
- ▶ Bei Speisung mit enthärtetem Wasser, Filter nur für Trinkwasser > 4° dH Gesamthärte einsetzen.
- ▶ Komponenten trocken lagern.
- ▶ Das System darf nicht mit Chemikalien, Lösungsmitteln und sonstigen Dämpfen in Berührung kommen.
- ▶ Vor Inbetriebnahme des Filtersystems muss der gespeiste Verbraucher kalkfrei sein.
- ▶ Zwischen Filtersystem und Verbraucher dürfen keine Kupferrohre, verzinkte oder vernickelte Rohre oder Verbindungsstücke eingebaut sein.
- ▶ Die Filterkerze darf nicht geöffnet oder mechanisch beschädigt werden.
- ▶ Keinesfalls darf Wasser, das bereits mikrobiologisch belastet oder von unbekannter mikrobiologischer Qualität ist, ohne ausreichende Desinfektion vor oder nach dem Filter verwendet werden.
- ▶ Nach 5 Jahren Einsatz (spätestens 6 Jahre nach Produktionsdatum) müssen der Filterkopf und der Wandhalter getauscht werden (gilt auch für Schläuche und Dichtungen) - auf das Datum des Produktionsstempels achten.
- ▶ Die Installation aller Komponenten ist entsprechend den länderspezifischen Richtlinien durchzuführen. Für die Montage und den Betrieb des Systems ist die DIN 1988 zu beachten.
- ▶ Bei einem Systemdruck grösser 8 bar muss ein Druckminderer dem Filtersystem vorgeschaltet werden.
- ▶ Die Sensoreinheit darf keinen mechanischen Belastungen ausgesetzt werden, insbesondere auf die Hebelwirkung von Schläuchen und Biegeradien achten. Leitungen gegebenenfalls abstützen!
- ▶ Für die Sensoreinheit nur handelsübliche Batterien vom Typ AA (2 Stück) verwenden.
- ▶ Beachten Sie, dass die Batterieabdeckung der Sensoreinheit korrekt geschlossen ist. Ansonsten können Fremdkörper und Nässe eindringen.

## 2.5 Zugelassene Personen

Die Installation und Instandhaltung der Filtersysteme darf nur von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Bedienung und Wartung des Gerätes darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

# 3 Allgemeine Beschreibung

## 3.1 Baugruppen und Funktionselemente

siehe Fig. 1 (auf Umschlagseite)

- |   |                                 |    |  |
|---|---------------------------------|----|--|
| 1 | Programmier- und Anzeigeeinheit | 8  | Filterkerze                                |
| 2 | Filterkopf mit Wandhalter       | 9  | Schlüssel für Verschnitteinstellung        |
| 3 | Eingang                         | 10 | Sensoreinheit                              |
| 4 | Ausgang                         | 11 | Halterung Programmier- und Anzeigeeinheit  |
| 5 | Spül-/Entspannungsventil        | 12 | Wandhalter Programmier- und Anzeigeeinheit |
| 6 | Spülanschluss mit Spülschlauch  | 13 | Adapter (2 x)                              |
| 7 | Verschnittstufen                |    |  |

## 3.2 Lieferumfang

- 1 Filterkopf mit Spülschlauch
- 1 Anschlusschlauch
- 2 Adapter incl. Flachdichtungen
- 1 POWER steamer water softener Filterkerze M
- 1 POWER steamer water softener Durchflussmesser (Pos. 1, 10, 11, 12)
- 1 Bedienungsanleitung
- Messstreifen zur Bestimmung der Wasserhärte

## 3.3 Zubehör

Zubehör und dessen Verwendung finden Sie in der Bedienungsanleitung im Internet.

## 4 Inbetriebnahme

- ⇒ Das Gerät und die Zubehörteile dem Versandkarton entnehmen.
- ⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen (vergleiche Lieferumfang).



**Notwendige Batterien 2x AA sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

### 4.1 Installation Filtersystem



**Ausschließlich die Schläuche und Adapter aus dem Lieferumfang verwenden.**



**Vor dem Filtersystem muss ein Absperrventil, z.B. ein Wasserhahn, installiert werden.**



**Das Filtersystem kann wahlweise auch frei stehend oder liegend betrieben werden, ohne es zu befestigen. Die vertikale Wandmontage wird empfohlen.**

- ⇒ Vor Inbetriebnahme des Filtersystems muss der gespeiste Verbraucher kalkfrei sein.
- ⇒ Bestimmen Sie eine geeignete Stelle für die Installation des Filtersystems:
  - Der Standort des Systems muss frostsicher und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein.
  - Unterhalb des Filterkopfes muss ausreichend Platz für den Einbau der Filterkerze vorhanden sein.

#### ► Karbonathärte bestimmen

- ⇒ Messstreifen kurz eintauchen (1 Sek.).
- ⇒ Messstreifen leicht abschütteln.
- ⇒ nach 1 Min. Ergebnis ablesen:
- ⇒ Verschnittstufe gemäß Tabelle ermitteln.

Messstreifen Ergebnis					
	4 x grün	1 x rot	2 x rot	3 x rot	4 x rot
Verschnittstufe	3	3	2	2	1
Kapazität Filterkerze M in Liter	3570	3060	1440	990	510
Kapazität Filterkerze L in Liter	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Verschnittstufe einstellen

- ⇒ Drücken Sie den Schlüssel für die Verschnitteinstellung (9, Fig. 2) und drehen die Verschnitteinstellungsscheibe auf die entsprechende Stufe (Fig. 2).
- ⇒ Entfernen Sie den Schlüssel für die Verschnitteinstellung nach erfolgter Einstellung und bewahren Sie den Schlüssel für mögliche zukünftige Einstellungsänderungen gut auf.

#### ► Filterkopf montieren



**Achten Sie bei der Montage der Sensoreinheit, der Adapter und der Wasserschläuche darauf, dass Sie die entsprechenden Flachdichtungen verwenden.**

- ⇒ Adapter (13) auf Eingang des Filterkopfs (3, Fig. 1) schrauben.
- ⇒ Filterkopf mittels geeigneter Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) in vertikaler Lage sicher an einer Wand montieren.
- ⇒ Adapter (13) auf Anschluss der Sensoreinheit (10) schrauben
- ⇒ Sensoreinheit (10) mit der Überwurfmutter am Filterkopfausgang (4, Fig. 1) verschrauben.
- ⇒ Trennen Sie den POWER steamer 2 von der Spannungsquelle.
- ⇒ Die Wasserzufuhr zum POWER steamer 2 schließen und den Wasserschlauch zum POWER steamer 2 an der Wasserzufuhr lösen.
- ⇒ Wasserschlauch zum POWER steamer 2 am Adapter an der Sensoreinheit anschließen.



**Die Sensoreinheit darf keinen mechanischen Belastungen ausgesetzt werden.**

- ⇒ Mitgelieferten Wasserschlauch am Adapter am Eingang des Filterkopfes und an Wasserzufuhr anschließen.
- ⇒ Durchflussrichtung beachten – Markierungen an Filterkopf und Sensoreinheit!
- ⇒ max. Drehmoment 10 Nm.

Fig. 6: Typisches Installationsbeispiel

### ► Filterkerze spülen

- ⇒ Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf führen.
- ⇒ Spülventil (5) öffnen (OPEN, Fig. 3).
- ⇒ Wasserzufuhr öffnen.



**Sobald die Filterkerze eingesetzt wird, tritt Wasser aus dem Spülschlauch aus!**

- ⇒ Filterkerze in den Filterkopf einsetzen.



**Filterkerze mit ihrer Markierung bei Einsetzmarke A (Fig. 5) einsetzen und bis zum Endanschlag, Betriebsmarke B (Fig. 5), eindrehen.**

- ⇒ Filterkerze entlüften und spülen.
  - Filterkerze M: min. 5 l Wasser durchlaufen lassen
  - Filterkerze L: min. 10 l Wasser durchlaufen lassen

- ⇒ Spülventil (5) schließen (CLOSE, Fig. 4).

- ⇒ Nach der Erstinstallation des Filtersystems, den Wasserablaufschlauch und den POWER steamer 2 mit mindestens 2 Liter Wasser entlüften und spülen. Dazu die Revisionsöffnung am POWER steamer 2 öffnen und das Spülprogramm 3 x ausführen (siehe Bedienungsanleitung zum POWER steamer 2).



**Nach Installation des Systems und nach dem Einsetzen oder Austausch einer Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen. Es darf an keiner Stelle Wasser austreten.**

## 4.2 Installation Programmier- und Anzeigeeinheit



**Für den Betrieb der Programmier- und Anzeigeeinheit benötigen Sie 2 Batterien Typ AA, nicht im Lieferumfang enthalten!**

Die Programmier- und Anzeigeeinheit kann wahlweise mit Hilfe der Halterung (11) am Filterkopf (2) der Filtereinheit oder mit dem beiliegenden Wandhalter (12) an einer Wand befestigt werden.

- ⇒ Halterung (11) auf Filterkopf (2) aufstecken bis sie einrastet.
- oder

- ⇒ Wandhalter mit geeigneten Flachkopfschrauben, max. Schaftdurchmesser 4 mm, oder mit den Klebepunkten auf der Rückseite sicher an einer Wand anschrauben.

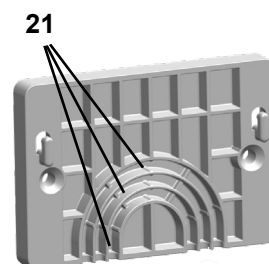
- ⇒ Batteriefach öffnen und Batterien einlegen, 2 x Typ AA.

- ⇒ Auf richtige Polarität achten.

- ⇒ Programmier- und Anzeigeeinheit in Halterung einhängen.

- ⇒ Anschlusskabel von Sensoreinheit in Anschluss (20) einstecken.

Bei Montage mit dem Wandhalter kann das Anschlusskabel in Kabelführung (21) eingepresst werden, um unbeabsichtigtes Herausziehen des Verbindungssteckers zu vermeiden.



### 4.2.1 Eingabe der Filterkapazität / Zähler zurücksetzen






- ⇒ Kapazität der verwendeten Filterkerze für die lokale Karbonathärte ermitteln (siehe Tabelle im Abschnitt „Installation“).

- ⇒ Kapazität eingeben:

Taste		Anzeige
	Taste „MENU“ drücken bis zur Anzeige CAP SET. - Anzeige „Eingestellte Filterkapazität“.	
	Taste „MENU“ ca. 5 Sek. lang gedrückt halten. - Aktive Ziffer blinkt.	
	Taste „MODIFY“ drücken: - Einstellung der aktiven Ziffer.	
	Taste „MENU“ drücken: - Aktive Ziffer bestätigen und zur nächsten Ziffer wechseln. - Aktive Ziffer blinkt (Vorgang wiederholen bis zur letzten Ziffer).	



⇒ Zähler zurücksetzen

Taste		Anzeige
	Das Display ist ausgeschaltet.	---
	Taste „MENU“ drücken: - Anzeige „Filterstatus“.	
	Taste „RESET“ ca. 5 Sek. gedrückt halten. - Im Display erscheint „reset 5s“, der Countdown zählt nach unten.	
	Die Filterkapazität ist nun zurückgesetzt und der letzte eingegebene Wert erscheint.	

Das System ist nun betriebsbereit.

## 4.3 Austausch einer Filterkerze

Wenn 90 % der Filterkapazität verbraucht wurde, spätestens nach 360 Tagen, wird zum Wechsel der Filterkerze aufgefordert:



⇒ Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf führen.

⇒ Die verbrauchte Filterkerze langsam gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen, dadurch löst sie sich aus dem Filterkopf und kann entnommen werden.

- ◆ Während diesem Vorgang werden der Verbraucher und die Wasserzuleitung hydraulisch vom Filterkopf getrennt und das System entspannt; dabei kann es vorkommen, dass durch Druckspitzen eine minimale Menge Entspannungswasser aus dem Spülschlauch austreten kann. Bitte beachten und einen entsprechenden Behälter unterstellen.

⇒ Spülventil (5) öffnen (OPEN, Fig. 3).



**Sobald die Filterkerze eingesetzt wird, tritt Wasser aus dem Spülschlauch aus!**

⇒ Die neue Filterkerze aus der Verpackung entnehmen und auf Beschädigungen kontrollieren.

⇒ Filterkerze in den Filterkopf einsetzen.



**Filterkerze mit ihrer Markierung bei Einsetzmarke A einsetzen und bis zum Endanschlag, Betriebsmarke B, eindrehen.**

⇒ Filterkerze entlüften und spülen.

- Filterkerze M: min. 5 l Wasser durchlaufen lassen
- Filterkerze L: min. 10 l Wasser durchlaufen lassen

⇒ Spülventil (5) schließen (CLOSE, Fig. 4).

⇒ Installationsdatum und den Austauschzeitpunkt bitte in die entsprechenden Felder am Aufkleber der Filterkerze eintragen (mit Kugelschreiber beschreibbar).



**HINWEIS: Das Spülwasser ist zunächst milchig trübe. Das liegt an der dispergierten Luft und klärt sich nach kurzer Zeit.**

**Überprüfen Sie die korrekte Position der Filterkerze im Filterkopf mittels der Markierungen an Filterkopf (B, Fig. 5) und Filterkerze. Achten Sie beim Einsetzen der Filterkerze auf die Position des Aufklebers. Dieser sollte nach vorne zeigen, damit alle erforderlichen Informationen sichtbar sind.**



**Wird die Filterkerze aus dem Filterkopf entnommen ohne durch eine neue ersetzt zu werden, muss die Wasserzufuhr zum Filterkopf abgesperrt werden.**

### 4.3.1 Zähler zurücksetzen / Filterkapazität prüfen

Wurde beim Tausch der Filterkerze eine Filterkerze der gleichen Größe verwendet, muss nur der Zähler zurückgesetzt werden.

Beim Einsatz einer größeren Filterkerze, muss vorab deren Kapazität eingegeben werden.

Siehe Kap. 4.2.1

## 4.4 Programmier- und Anzeigeeinheit

Weitere Funktionen der Programmier- und Anzeigeeinheit entnehmen Sie bitte der Anleitung im Internet.

## 5 Reinigung / Wartung

Nur bei regelmäßigem Wechsel der Filterkerze ist ein sicheres Funktionieren des Systems möglich. Die Wechselzyklen sind abhängig von der Karbonathärte des Trinkwassers, der Anwendung und der eingestellten Verschnittstufe.

Empfohlen wird ein Wechsel der Filterkerze nach 6 Monaten, spätestens aber nach 12 Monaten.

Der Betreiber ist verpflichtet, täglich eine Prüfung des Systems auf Leckage vorzunehmen.

Bei einem Austausch der Filterkerze müssen alle Teile auf Verunreinigungen und Beschädigungen kontrolliert werden. Beschädigte Teile müssen ausgetauscht und Verunreinigungen beseitigt werden.



**Nach sehr langen Stillständen ist die Filterkerze zu tauschen.**

### 5.1 System spülen

Nach längeren Betriebspausen und Wartungsarbeiten ist das System gründlich zu spülen.

⇒ Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf führen.

⇒ Spülventil (5) öffnen (OPEN, Fig. 3).

⇒ Wasserzufuhr öffnen.

⇒ Die in der folgenden Tabelle genannte Menge Wasser durchlaufen lassen

⇒ Spülventil (5) schließen (CLOSE, Fig. 4).

	Spülmenge nach 1 Woche Stagnation:	Spülmenge nach 4 Wochen Stagnation:
POWER steamer water softener Filterkerze M	3 Liter	15 Liter
POWER steamer water softener Filterkerze L	5 Liter	25 Liter

⇒ Anschließend am POWER steamer 3 Spülvorgänge durchführen.

### 5.2 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 18460100.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.



## 6 Entsorgungshinweise



**Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.**

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter

[www.renfert.com](http://www.renfert.com).

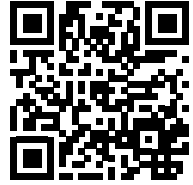


# 1 Introduction

This Quick Start Guide contains instructions on the operation of the unit and relevant safety information.

Detailed information about the unit is provided in the instructions for use available online at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 18460100.



## 1.1 Symbols used

Symbols with the following meanings are used in these instructions or on the equipment:



### **Danger**

**Immediate danger of injury. Consult accompanying documents!**



### **Electrical voltage**

**Danger due to electrical voltage.**



### **Caution**

**Risk of damage to the equipment if the instruction is not followed.**



### **Notice**

**Provides the operator with useful information that eases use.**



**The equipment complies with applicable EU directives.**



**The equipment is subject to the provisions of the EU directive 2002/96/EC (WEEE directive).**

## 2 Safety

### 2.1 Intended use

The POWER steamer water softener is looped in between the water connection and the POWER steamer 2.

### 2.2 Improper use

Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the equipment, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the product itself.

### 2.3 Ambient conditions for storage and transport

The following ambient conditions must be observed during storage and transport:

- Ambient temperature of -15 – +45 °C [-4 – +140 °F],
- Maximum relative humidity 80 %

### 2.4 Hazard and warning information



#### 2.4.1 General information

- ▶ If the unit is not used in accordance with the supplied operating instructions, the intended safety can no longer be guaranteed.
- ▶ Check connection cables (such as power cords), tubes and housing (such as the key pad) regularly for damage (such as kinks, cracks and porosity) or signs of ageing. Do not operate equipment with damaged connection cables, tubes or housing parts or other defects!
- ▶ Only operate the equipment under supervision.
- ▶ Please observe the national accident prevention regulations!
- ▶ Information on REACH and SVHC is available on our website at [www.renfert.com](http://www.renfert.com), in the Support area.

## 2.4.2 Specific information

- ▶ Only cold water of drinking water quality may be used to supply the system.
- ▶ When supplying with softened water, only use filters for drinking water with > 4° dH total hardness.
- ▶ Store components in a dry location.
- ▶ The system must not come into contact with chemicals, solvents, or any fumes.
- ▶ Before the filter system is put into operation, the consumer unit supplied must be free from limescale.
- ▶ No copper pipes or galvanized / nickel-plated pipes or connecting parts may be installed between the filter system and the consumer unit.
- ▶ The filter cartridge must not be opened or mechanically damaged.
- ▶ Water that is already microbiologically contaminated or of unknown microbiological quality may not be used under any circumstances without sufficient disinfection before or after the filter.
- ▶ The filter head and the wall bracket must be replaced after 5 years of use / at the latest 6 years after the production date. This also applies to hoses and seals. Pay attention to the date of the production stamp.
- ▶ All components must be installed in accordance with country-specific guidelines. DIN 1988 must be observed for the assembly and operation of the system.
- ▶ If the system pressure is greater than 8 bar, a pressure reducer must be installed upstream of the filter system.
- ▶ The sensor unit must not be exposed to any mechanical loads. Pay particular attention to the lever effect of hoses and bend radii. If necessary, provide support for supply lines!
- ▶ Only use commercially available AA batteries (2 x) for the sensor unit.
- ▶ Ensure that the battery cover of the sensor unit is properly closed. Otherwise, foreign objects or moisture could penetrate.

## 2.5 Authorized persons

Installation and maintenance of the filter systems may only be carried out by trained and authorized personnel.

Operation and maintenance of the equipment may only be performed by trained personnel.

Any repairs not described in these operating instructions may only be performed by a qualified electrician.

# 3 General description

## 3.1 Assemblies and functional elements

See Fig. 1 (on inside cover)

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Programming and display unit           | 8  | Filter cartridge                              |
| 2 | Filter head with wall bracket          | 9  | Key for blending adjustment                   |
| 3 | Inlet                                  | 10 | Sensor unit                                   |
| 4 | Outlet                                 | 11 | Holder for programming and display unit       |
| 5 | Purge/relief valve                     | 12 | Wall bracket for programming and display unit |
| 6 | Flushing connection with flushing hose | 13 | Adapters (2 x)                                |
| 7 | Blending levels                        |    |   |

## 3.2 Scope of delivery

- 1 Filter head with flushing hose
- 1 Connection hose
- 2 Adapters incl. gaskets
- 1 Filter cartridge M for POWER steamer water softener
- 1 Flowmeter (items 1, 10, 11, 12) for POWER steamer water softener
- 1 Operating instructions
- Test strips for determining the water hardness

## 3.3 Accessories

Information on accessories and how to use them is provided in the instructions for use available online.

# 4 Startup

- ⇒ Remove the equipment and accessories from the package.
- ⇒ Check the delivery for completeness (compare with the scope of delivery).



**Required batteries (2x AA) are not included in the scope of delivery.**

## 4.1 Installing the filter system



**Only use the hoses and adapters provided.**



**A shut-off valve, e.g., a water faucet, must be installed upstream of the filter system.**



**The filter system can also be operated either free-standing or on its side without being secured. Vertical wall mounting is recommended.**

- ⇒ Before the filter system is put into operation, the consumer unit supplied must be free from limescale.
- ⇒ Determine a suitable location for installing the filter system:
  - The location of the system must be frost-proof and protected against direct sunlight.
  - There must be sufficient space under the filter head for installation of the filter cartridge.

### ► Determining carbonate hardness

- ⇒ Briefly immerse the test strips (1 sec.).
- ⇒ Gently shake off excess liquid from the test strip.
- ⇒ Read the result after 1 minute:
- ⇒ Determine the blend level in accordance with the table.

Test strips Result					
	4x green	1x red	2x red	3x red	4x red
Blend level	3	3	2	2	1
Capacity Filter cartridge M in liters	3570	3060	1440	990	510
Capacity Filter cartridge L in liters	6670	5710	2690	1840	940

### ► Setting the blend level

- ⇒ Press the key (9, Fig. 2) for blending adjustment and turn the blending adjustment dial to the corresponding level (Fig. 2).
- ⇒ Remove the blending adjustment key after setting has been completed and store the key in a safe place for possible future adjustments to the settings.

### ► Assembling the filter head



**When assembling the sensor unit, the adapter and the water hoses, make sure that you use the corresponding gaskets.**

- ⇒ Screw one adapter (13) onto the inlet of the filter head (3, Fig. 1).
- ⇒ Securely attach the filter head to a wall in a vertical position using appropriate screws (not included in the scope of delivery).
- ⇒ Screw one adapter (13) onto the connection of the sensor unit (10)
- ⇒ Screw the sensor unit (10) to the outlet of the filter head (4, Fig. 1) using the union nut.
- ⇒ Disconnect the POWER steamer 2 from the power source.
- ⇒ Turn off the water supply to the POWER steamer 2 and disconnect the water hose to the POWER steamer 2 from the water supply.
- ⇒ Connect the water hose for the POWER steamer 2 to the adapter of the sensor unit.



**The sensor unit must not be exposed to any mechanical loads.**

- ⇒ Connect the water hose provided to the adapter at the inlet of the filter head and to the water supply.
- ⇒ Note the flow direction – markings on the filter head and sensor unit!
- ⇒ Max. torque 10 Nm.

Fig. 6: Typical installation example

### ► Rinsing the filter cartridge

- ⇒ Run the flushing hose into a suitable container (e.g., a bucket) or into a drain.
- ⇒ Open the purge valve (5) (OPEN, Fig. 3).
- ⇒ Turn on the water supply.



**Water escapes from the flushing hose as soon as the filter cartridge has been inserted!**

- ⇒ Insert the filter cartridge into the filter head.



**Insert the filter cartridge with its marking at insertion mark A (Fig. 5) and screw it in as far as it will go, operating mark B (Fig. 5).**

- ⇒ Vent and rinse the filter cartridge.
  - Filter cartridge M: Flush with min. 5 liters of water
  - Filter cartridge L: Flush with min. 10 liters of water
- ⇒ Close the purge valve (5) (CLOSE, Fig. 4).
- ⇒ After the initial installation of the filter system, vent and flush the water drain hose and the POWER steamer 2 with at least 2 liters of water. To do this, open the service opening on the POWER steamer 2 and run the rinsing program 3 times (see operating instructions for the POWER steamer 2).



**After installing the system and inserting or replacing a filter cartridge, check all components for leak-tightness. Water must not leak out at any location.**

## 4.2 Installing the programming and display unit

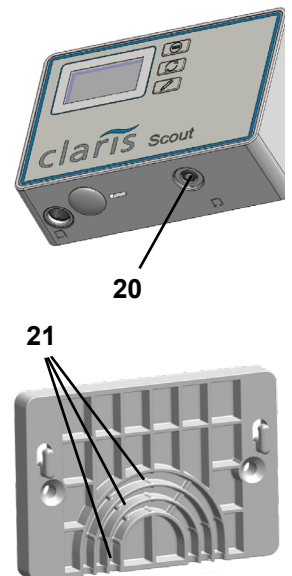


**To operate the programming and display unit, you will need 2 batteries (type AA). These are not included in the scope of delivery!**

The programming and display unit can either be attached to the filter head (2) of the filter unit using the holder (11) or to a wall using the wall bracket provided (12).

- ⇒ Push the holder (11) onto the filter head (2) until it snaps into place.
- or
- ⇒ Screw the wall bracket securely to a wall using suitable flat-head screws, max. shank diameter 4 mm, or with the adhesive pads on the back.
- ⇒ Open the battery compartment and insert batteries, 2x type AA.
- ⇒ Pay attention to correct polarity.
- ⇒ Hang the programming and display unit in the holder.
- ⇒ Insert the connection cable of the sensor unit into the port (20).

In the case of assembly using the wall bracket, the connection cable can be pressed into the cable guide (21) to prevent the connection plug from being unintentionally pulled out.








### 4.2.1 Entering the filter capacity / resetting the counter

- ⇒ Determine the capacity of the filter cartridge used for the local carbonate hardness (see table in the installation section).
- ⇒ Enter the capacity:

Key		Display
	Press the "MENU" key until CAP SET is shown. - Display: Set filter capacity.	
	Press and hold the "MENU" key for approx. 5 seconds. - The active digit flashes.	
	Press the "MODIFY" key: - Set the active digit.	
	Press the "MENU" key: - Confirm the active digit and move to the next digit. - The active digit flashes (repeat the procedure until the last digit).	

⇒ Reset the counter

Key		Display
	The display is switched off.	---
	Press the "MENU" key: - Display: Filter status.	
	Press and hold the "RESET" key for approx. 5 seconds. - The display shows "reset 5s", the countdown runs down.	
	The filter capacity is now reset and the last value entered is shown.	

The system is now ready for operation.

## 4.3 Replacing a filter cartridge

Once 90 % of the filter capacity has been used up, at the latest after 360 days, you are prompted to replace the filter cartridge:



⇒ Run the flushing hose into a suitable container (e.g., a bucket) or into a drain.

⇒ Slowly unscrew the used filter cartridge anti-clockwise. This releases it from the filter head and it can be removed.

- ◆ During this procedure, the consumer unit and the water supply line are hydraulically disconnected from the filter head and the system is decompressed. In this case, it can happen that a minimal quantity of decompression water can escape from the flushing hose due to pressure peaks. Take this into consideration and place a suitable container underneath.

⇒ Open the purge valve (5) (OPEN, Fig. 3).



**Water escapes from the flushing hose as soon as the filter cartridge has been inserted!**

⇒ Remove the new filter cartridge from the packaging and check for damage.

⇒ Insert the filter cartridge into the filter head.



**Insert the filter cartridge with its marking at insertion mark A and screw it in as far as it will go, operating mark B.**

⇒ Vent and rinse the filter cartridge.

- Filter cartridge M: Flush with min. 5 liters of water
- Filter cartridge L: Flush with min. 10 liters of water

⇒ Close the purge valve (5) (CLOSE, Fig. 4).

⇒ Enter the date of installation and the time of replacement in the corresponding fields on the sticker on the filter cartridge (a ballpoint pen can be used).



**NOTICE: The rinsing water is initially milky and cloudy. This is due to the dispersed air and clears after a short time.**

**Check the correct position of the filter cartridge in the filter head using the markings on the filter head (B, Fig. 5) and filter cartridge. When inserting the filter cartridge, pay attention to the position of the sticker. This should face forward so that all the necessary information is visible.**



**If the filter cartridge is removed from the filter head without being replaced by a new one, the water supply to the filter head must be shut off.**

### 4.3.1 Resetting the counter / checking the filter capacity

If a filter cartridge of the same size was used when replacing the filter cartridge, only the counter needs to be reset.

If a larger filter cartridge is used, its capacity must be entered first.

See Chapter 4.2.1

## 4.4 Programming and display unit

Information on additional functions of the programming and display unit is provided in the instructions for use available online.

## 5 Cleaning / maintenance

Safe functioning of the system is only possible if the filter cartridge is replaced regularly. The replacement cycles depend on the carbonate hardness of the drinking water, usage, and the blend level set.

We recommend replacing the filter cartridge after 6 months, but no later than after 12 months.

The operator is required to check the system for leaks on a daily basis.

When replacing the filter cartridge, all parts must be checked for contamination and damage. Damaged parts must be replaced and contamination removed.



**If the system is not used for an extended period, the filter cartridge must be replaced.**

### 5.1 Flushing the system

The system must be flushed thoroughly after maintenance work or if it has not been used for an extended period.

⇒ Run the flushing hose into a suitable container (e.g., a bucket) or into a drain.

⇒ Open the purge valve (5) (OPEN, Fig. 3).

⇒ Turn on the water supply.

⇒ Allow the quantity of water specified in the table below to flow through.

⇒ Close the purge valve (5) (CLOSE, Fig. 4).

	Flush volume after 1 week of stagnation:	Flush volume after 4 weeks of stagnation:
Filter cartridge M for POWER steamer water softener	3 liters	15 liters
Filter cartridge L for POWER steamer water softener	5 liters	25 liters

⇒ Then carry out 3 rinsing cycles using the POWER steamer.

### 5.2 Spare parts

You can find wear parts and spare parts in the spare parts list available online at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 18460100.

The components excluded from the warranty (wear parts, consumables) are marked in the spare parts list.



## 6 Disposal information



Equipment with this symbol may not be disposed of in unsorted domestic waste within the European Union.

Please contact your local authorities for more information on proper disposal.

You can find out about the current options for return online at [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

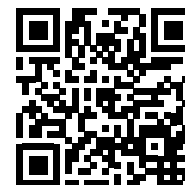


# 1 Introduction

Ce guide de démarrage contient des informations pour l'utilisation de l'appareil et la sécurité.

Les informations détaillées de l'appareil figurent dans le mode d'emploi téléchargeable sur notre site Internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Y entrer le numéro d'article suivant : 18460100.



fr

## 1.1 Symboles utilisés

Les symboles utilisés dans ce mode d'emploi ou apposés sur l'appareil ont les significations suivantes :



**Danger**

**Il existe un risque de blessures immédiat. Tenir compte de la documentation d'accompagnement !**



**Tension électrique**

**Il existe un risque dû à la tension électrique.**



**Attention**

**Le non-respect de cette consigne peut entraîner un endommagement de l'appareil.**



**Remarque**

**Informations utiles facilitant l'utilisation de l'appareil.**



**L'appareil est conforme aux directives européennes applicables.**



**L'appareil est soumis à la directive européenne 2002/96/CE (directive WEEE).**

## 2 Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme

L'adoucisseur d'eau POWER steamer est installé entre le raccordement d'eau et le POWER steamer 2.

### 2.2 Utilisation non conforme

Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires ou pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de graves blessures, peut nuire à l'environnement ou endommager le produit.

### 2.3 Conditions ambiantes pour le stockage et le transport

Pour le stockage et le transport, les conditions ambiantes à respecter sont les suivantes :

- température ambiante de -15 à +45 °C [-4 à +140 °F] ,
- humidité relative maximale de 80 %

### 2.4 Dangers et avertissements



#### 2.4.1 Remarques générales

- ▶ Si l'appareil n'est pas utilisé conformément au présent mode d'emploi, la protection prévue ne peut plus être garantie.
- ▶ Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement (câble secteur par exemple), les tuyaux et le boîtier (écran tactile par exemple) ne sont pas endommagés (absence de plis, fissures, porosité) ni ne présentent des signes de vieillissement.  
Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles de raccordement, les tuyaux ou le boîtier sont endommagés ne doivent plus être utilisés !
- ▶ Ne faire fonctionner l'appareil que sous surveillance.
- ▶ Respecter les directives nationales de prévention des accidents !
- ▶ Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site Internet à la section Service [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.4.2 Informations spécifiques

- ▶ Pour l'alimentation du système, il convient d'utiliser exclusivement de l'eau froide de qualité potable.
- ▶ En cas d'alimentation avec de l'eau adoucie, ne mettre un filtre en place que si l'eau potable présente une dureté totale > 4° dH.
- ▶ Stocker les composants à l'abri de l'humidité.
- ▶ Le système ne doit pas entrer en contact avec des agents chimiques, des solvants ou autres vapeurs.
- ▶ Avant la mise en service du système de filtration, le consommateur alimenté doit être exempt de calcaire.
- ▶ Ne pas monter de tuyaux en cuivre, ni de tuyaux ou de pièces de raccordement galvanisés ou nickelés entre le système de filtration et le consommateur.
- ▶ Ne pas ouvrir la cartouche filtrante, ni l'endommager mécaniquement.
- ▶ N'utiliser en aucun cas une eau présentant déjà une pollution microbiologique ou dont la qualité microbiologique est inconnue sans une désinfection suffisante en amont et en aval du filtre.
- ▶ Après 5 ans d'utilisation (6 ans au plus tard après la date de fabrication), remplacer la tête de filtre et le support mural (cela concerne aussi les flexibles et les joints). Tenir compte de la date figurant sur le cachet de fabrication.
- ▶ Réaliser l'installation de tous les composants conformément aux directives nationales en vigueur. Respecter la norme DIN 1988 pour le montage et le fonctionnement du système.
- ▶ Si la pression dans le système est supérieure à 8 bar, monter un réducteur de pression en amont du système de filtration.
- ▶ Ne pas exposer l'unité de détection à des contraintes mécaniques, veiller en particulier à l'effet de levier des flexibles et aux rayons de courbure. Le cas échéant, étayer les conduites !
- ▶ Pour l'unité de détection, utiliser exclusivement des piles de type AA (2 piles) de modèle courant.
- ▶ Veillez à ce que le cache du compartiment à piles de l'unité de détection soit correctement fermé. Sinon, il y a un risque d'entrée de corps étrangers et d'humidité.

## 2.5 Personnes autorisées

L'installation et l'entretien des systèmes de filtration ne doivent être confiés qu'à un personnel formé et autorisé.

L'utilisation et la maintenance de l'appareil sont réservées à un personnel instruit.

Les travaux de réparation qui ne sont pas décrits dans cette information utilisateur ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

# 3 Description générale

## 3.1 Composants et éléments fonctionnels

Voir Fig. 1 (sur la couverture)

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Unité de programmation et d'affichage    | 9  | Clé de réglage du mélange                                |
| 2 | Tête de filtre avec support mural        | 10 | Unité de détection                                       |
| 3 | Entrée                                   | 11 | Support de l'unité de programmation et d'affichage       |
| 4 | Sortie                                   | 12 | Support mural de l'unité de programmation et d'affichage |
| 5 | Vanne de rinçage/détente                 | 13 | Adaptateur (2 x)   |
| 6 | Raccord de rinçage avec tuyau de rinçage |    |  |
| 7 | Niveaux de mélange                       |    |  |
| 8 | Cartouche filtrante                      |    |  |

## 3.2 Étendue de livraison

- 1 tête de filtre avec tuyau de rinçage
- 1 tuyau de raccordement
- 2 adaptateurs, joints plats inclus
- 1 cartouche filtrante M pour l'adoucisseur d'eau POWER steamer
- 1 débitmètre pour l'adoucisseur d'eau POWER steamer (pos. 1, 10, 11, 12)
- 1 mode d'emploi
- bandelettes de mesure pour déterminer la dureté de l'eau

## 3.3 Accessoires

Les accessoires et leur utilisation sont décrits dans le mode d'emploi disponible sur Internet.

## 4 Mise en service

- ⇒ Sortir l'appareil et les accessoires du carton de transport.
- ⇒ Vérifiez qu'il ne manque rien à la livraison (voir la section « Étendue de la livraison »).



**Les piles requises 2x AA ne font pas partie de l'étendue de livraison.**

### 4.1 Installation système de filtre



**Utiliser exclusivement les tuyaux et l'adaptateur fournis dans l'étendue de livraison.**

**Une vanne d'arrêt, par ex. un robinet d'eau, doit être installée en amont du système de filtration.**

**Le système de filtration peut aussi fonctionner debout ou couché sans être fixé. Le montage mural vertical est toutefois recommandé.**

- ⇒ Avant la mise en service du système de filtration, le consommateur alimenté doit être exempt de calcaire.
- ⇒ Déterminez un emplacement adapté pour l'installation du système de filtration :
  - Ce lieu doit être à l'abri du gel et du rayonnement direct du soleil.
  - Il doit y avoir assez de place sous la tête de filtre pour le montage de la cartouche filtrante.

#### ► Déterminer la dureté de l'eau

- ⇒ Immerger brièvement la bandelette de mesure (1 s).
- ⇒ Secouer légèrement la bandelette de mesure.
- ⇒ Après 1 minute, relever le résultat :
- ⇒ Déterminer le niveau de mélange suivant le tableau.

Bandelettes de mesure Résultat					
	4 x vert	1 x rouge	2 x rouge	3 x rouge	4 x rouge
Niveau de mélange	3	3	2	2	1
Capacité cartouche filtrante M en litres	3570	3060	1440	990	510
Capacité cartouche filtrante L en litres	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Réglage du niveau de mélange

- ⇒ Enfoncez la clé de réglage du niveau (9, fig. 2) et tournez la molette de réglage du mélange sur le niveau approprié (fig. 2).
- ⇒ Une fois le mélange effectué, retirez la clé de réglage du niveau de mélange et conservez soigneusement la clé afin de pouvoir procéder ultérieurement à d'éventuelles modifications du réglage.

#### ► Monter la tête de filtre



**Lors du montage de l'unité de détection, des adaptateurs et des tuyaux d'eau, veillez à utiliser les joints plats correspondants.**

- ⇒ Visser l'adaptateur (13) sur l'entrée de la tête de filtre (3, Fig. 1).
- ⇒ Fixez la tête de filtre sur le mur en position verticale à l'aide de vis adaptées (non fournies dans l'étendue de livraison).
- ⇒ Visser l'adaptateur (13) sur le raccord de l'unité de détection (10)
- ⇒ Visser l'unité de détection (10) avec l'écrou-raccord au niveau de la sortie de la tête de filtre (4, fig. 1).
- ⇒ Coupez le POWER steamer 2 de la source de tension.
- ⇒ Fermez l'arrivée d'eau du POWER steamer 2 et défaites le tuyau d'eau du POWER steamer 2 au niveau de l'arrivée d'eau.
- ⇒ Raccorder le tuyau d'eau au POWER steamer 2 au niveau de l'adaptateur sur l'unité de détection.



**Ne pas exposer l'unité de détection à des contraintes mécaniques.**

- ⇒ Brancher le tuyau d'eau fourni sur l'adaptateur au niveau de l'entrée de la tête de filtre et sur l'arrivée d'eau.
- ⇒ Tenir compte du sens d'écoulement – Repères sur la tête de filtre et l'unité de détection !
- ⇒ Couple max. 10 Nm.

Fig. 6 : Exemple d'installation classique

### ► Rinçage de la cartouche filtrante

- ⇒ Guider le tuyau de rinçage dans un récipient adapté (par ex. un seau) ou dans une évacuation.
- ⇒ Ouvrir la vanne de rinçage (5) (OPEN, fig. 3).
- ⇒ Ouvrir l'arrivée d'eau.



**Dès que la cartouche filtrante est mise en place, de l'eau sort du tuyau de rinçage !**

- ⇒ Insérer la cartouche filtrante dans la tête de filtre.



**Insérer la cartouche filtrante avec son repère au niveau du repère d'insertion A (fig. 5) et la visser jusqu'en butée finale, repère de fonctionnement B (fig. 5).**

- ⇒ Purger et rincer la cartouche filtrante.
  - cartouche filtrante M : laisser circuler 5 l d'eau minimum
  - cartouche filtrante L : laisser circuler 10 l d'eau minimum
- ⇒ Fermer la vanne de rinçage (5) (CLOSE, fig. 4).
- ⇒ Après la première installation du système de filtration, purger l'air du tuyau d'écoulement d'eau et du POWER steamer 2 et rincer avec au moins 2 litres d'eau. Pour cela, ouvrir l'ouverture de révision sur le POWER steamer 2 et exécuter 3°x le programme de rinçage (se reporter au mode d'emploi du POWER Steamer 2).



**Après l'installation du système et l'insertion ou le remplacement d'une cartouche filtrante, contrôler l'étanchéité de tous les composants. Il ne doit y avoir de fuite nulle part.**

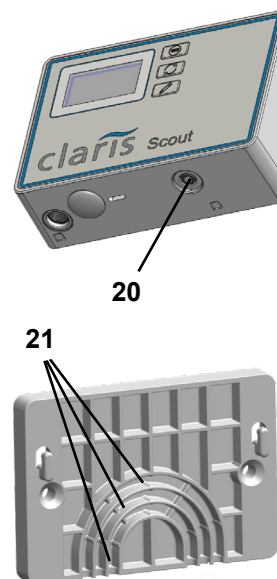
## 4.2 Installation de l'unité de programmation et d'affichage



**Pour faire fonctionner l'unité de programmation et d'affichage, vous avez besoin de 2 piles de type AA, non comprises dans l'étendue de livraison !**

L'unité de programmation et d'affichage peut être fixée au choix à l'aide du support (11) au niveau de la tête de filtre (2) de l'unité de filtration ou au mur avec le support mural fourni (12).

- ⇒ Enfoncer le support (11) sur la tête de filtre (2) jusqu'à ce qu'il s'emboîte.
    - ou
  - ⇒ Fixer le support mural au mur avec des vis à tête plate adaptées d'un diamètre de 4°mm max ou avec des points de colle au dos.
  - ⇒ Ouvrir le compartiment à piles et insérer 2 piles de type AA.
  - ⇒ Tenir compte de la polarité.
  - ⇒ Accrocher l'unité de programmation et d'affichage dans le support.
  - ⇒ Brancher le câble de raccordement de l'unité de détection dans la prise (20).
- Au montage avec le support mural, le câble de raccordement peut être emmanché dans le guide-câble (21) pour éviter un retrait involontaire du connecteur.








### 4.2.1 Saisie de la capacité du filtre / réinitialiser le compteur

- ⇒ Déterminer la capacité de la cartouche filtrante utilisée pour la dureté carbonatée locale (voir le tableau dans la section "Installation").
- ⇒ Saisir la capacité :

Touche		Affichage
	Appuyer sur la touche « MENU » jusqu'à ce que CAP SET s'affiche. - Affichage « Capacité du filtre définie ».	
	Maintenir enfoncée la touche « MENU » pendant environ 5 s. - Le chiffre actif clignote.	
	Appuyer sur la touche « MODIFY » : - réglage du chiffre actif.	
	Appuyer sur la touche « MENU » : - valider le chiffre actif et passer au chiffre suivant. - Le chiffre actif clignote (répéter l'opération jusqu'au dernier chiffre).	

⇒ Réinitialiser le compteur

Touche		Affichage
	L'afficheur est éteint.	---
	Appuyer sur la touche « MENU » : - affichage « État du filtre ».	
	Maintenir enfoncée la touche « RESET » pendant environ 5 s. - L'afficheur indique « reset 5s », le compte à rebours commence.	
	La capacité du filtre est maintenant réinitialisée et la dernière valeur saisie s'affiche.	

**Le système est maintenant opérationnel.**

## 4.3 Remplacement d'une cartouche filtrante

Lorsque 90 % de la capacité du filtre a été utilisée, au plus tard après 360 jours, un message invite à remplacer la cartouche filtrante :



⇒ Guider le tuyau de rinçage dans un récipient adapté (par ex. un seau) ou dans une évacuation.

⇒ Dévisser lentement la cartouche filtrante usagée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin qu'elle se détache de la tête de filtre et puisse être retirée.

- ◆ Pendant cette opération, le consommateur et la conduite d'alimentation en eau sont séparés hydrauliquement de la tête de filtre et le système est hors tension ; en raison des pointes de pression, il peut arriver qu'une petite quantité d'eau s'écoule du tuyau de rinçage. Veuillez en tenir compte et placer en dessous un récipient adapté.

⇒ Ouvrir la vanne de rinçage (5) (OPEN, fig. 3).

***i*** **Dès que la cartouche filtrante est mise en place, de l'eau sort du tuyau de rinçage !**

⇒ Retirer la cartouche filtrante neuve de son emballage et vérifier la présence de dommages.

⇒ Insérer la cartouche filtrante dans la tête de filtre.

***i*** **Insérer la cartouche filtrante avec son repère au niveau du repère d'insertion A et la visser jusqu'en butée finale, repère de fonctionnement B.**

⇒ Purger et rincer la cartouche filtrante.

- cartouche filtrante M : laisser circuler 5 l d'eau minimum
- cartouche filtrante L : laisser circuler 10 l d'eau minimum

⇒ Fermer la vanne de rinçage (5) (CLOSE, fig. 4).

⇒ Veuillez inscrire la date d'installation et la date de remplacement dans les champs correspondants de l'autocollant de la cartouche filtrante (au stylo à bille).

***i*** **REMARQUE : dans un premier temps, l'eau de rinçage est trouble et laiteuse. Ce phénomène est dû à l'air dispersé et l'eau s'éclaircit peu de temps après.**

**Vérifiez la position correcte de la cartouche filtrante dans la tête de filtre au moyen des repères sur la tête de filtre (B, fig. 5) et la cartouche filtrante. Lors de l'insertion de la cartouche filtrante, faites attention à la position de l'autocollant. Celui-ci doit être orienté vers l'avant afin que toutes les informations essentielles soient visibles.**



**En cas de retrait de la cartouche filtrante de la tête de filtre sans qu'elle ne soit remplacée par une neuve, il faut fermer l'arrivée d'eau de la tête de filtre.**

### 4.3.1 Réinitialiser le compteur / Vérifier la capacité du filtre

Lors du remplacement de la cartouche filtrante, si une cartouche de la même taille est utilisée, il suffit de réinitialiser le compteur.

En cas d'utilisation d'une cartouche filtrante de plus grande taille, saisir au préalable sa capacité.

Voir le chap. 4.2.1

## 4.4 Unité de programmation et d'affichage

Pour les autres fonctions de l'unité de programmation et d'affichage, reportez-vous aux instructions sur internet.

## 5 Nettoyage / Maintenance

La sécurité de fonctionnement du système n'est assurée qu'avec un remplacement régulier de la cartouche filtrante. Les cycles de remplacement dépendent de la dureté carbonatée de l'eau potable, de l'utilisation et du niveau de mélange réglé.

Il est recommandé de remplacer la cartouche filtrante tous les 6 mois, sans dépasser 12 mois maximum. L'exploitant s'engage à procéder quotidiennement à un contrôle des fuites sur le système.

Lors du remplacement de la cartouche filtrante, contrôler toutes les pièces pour rechercher d'éventuels dommages et impuretés. Les pièces endommagées doivent être remplacées et les impuretés éliminées.



**Après des périodes d'immobilisation prolongées, la cartouche filtrante doit être remplacée.**

### 5.1 Rinçage du système

Après des interruptions de service prolongées et des interventions de maintenance, le système doit être rincé à fond.

⇒ Guider le tuyau de rinçage dans un récipient adapté (par ex. un seau) ou dans une évacuation.

⇒ Ouvrir la vanne de rinçage (5) (OPEN, fig. 3).

⇒ Ouvrir l'arrivée d'eau.

⇒ Laisser circuler la quantité d'eau prescrite dans le tableau suivant

⇒ Fermer la vanne de rinçage (5) (CLOSE, fig. 4).

	Quantité d'eau de rinçage après 1 semaine de stagnation :	Quantité d'eau de rinçage après 4 semaines de stagnation :
Cartouche filtrante M pour l'adoucisseur d'eau POWER steamer	3 litres	15 litres
Cartouche filtrante L pour l'adoucisseur d'eau POWER steamer	5 litres	25 litres

⇒ Procéder ensuite à 3 opérations de rinçage du POWER steamer.

### 5.2 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces de rechange. Le catalogue des pièces de rechange est disponible sur le site Internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Y entrer le numéro d'article suivant : 18460100.

Les pièces non couvertes par la garantie (pièces d'usure et consommables) sont repérées dans le catalogue des pièces de rechange.



## 6 Consignes de mise aux déchets



**C'est la raison pour laquelle il est interdit, dans l'Union européenne, de jeter les appareils munis de ce symbole dans les déchets municipaux non triés.**

Veillez vous informer sur la mise au rebut conforme auprès de vos autorités locales.

Des renseignements sur les possibilités actuelles de rendre les appareils sont disponibles sur le site Internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

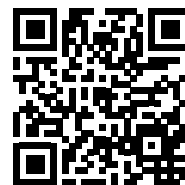


# 1 Introduzione

La presente guida rapida Quick Start Guide contiene indicazioni riguardanti la funzione dell'apparecchio e informazioni rilevanti ai fini di sicurezza.

Informazioni dettagliate sull'apparecchio sono riportate nel manuale d'uso sul nostro sito internet su [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Si prega di digitare il seguente codice prodotto: 18460100.



it

## 1.1 Simboli utilizzati

In questo manuale di istruzioni o sull'apparecchio sono presenti dei simboli che hanno il seguente significato:



**Pericolo**

**Pericolo immediato di lesioni. Osservare i documenti allegati!**



**Tensione elettrica**

**Pericolo dovuto a tensione elettrica.**



**Attenzione**

**La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'apparecchio.**



**Avvertenza**

**Fornisce un'informazione utile per il comando che facilita l'uso dell'apparecchio.**



**L'apparecchio è conforme alle direttive UE applicabili.**



**L'apparecchio è soggetto alla Direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).**

## 2 Sicurezza

### 2.1 Conformità di utilizzo

Il POWER steamer water softener viene inserito tra l'allacciamento alla rete idrica e POWER steamer 2.

### 2.2 Uso improprio

Per questo prodotto è ammesso l'utilizzo esclusivo di accessori e pezzi di ricambio forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'utilizzo di accessori o pezzi di ricambio diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, comportare il rischio di gravi lesioni, danni all'ambiente o al prodotto.

### 2.3 Condizioni ambientali di stoccaggio e trasporto

Per il magazzinaggio e il trasporto si devono rispettare le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura ambiente -15 – +45 °C [-4 – +140 °F],
- umidità relativa massima 80 %

### 2.4 Avvertenze e avvisi



#### 2.4.1 Avvertenze generali

- ▶ Se l'apparecchio non viene utilizzato in modo conforme alle presenti istruzioni per l'uso, non viene più garantita la protezione prevista.
- ▶ Controllare regolarmente i cavi di alimentazione (come ad es. il cavo di rete), i cavi e la struttura esterna (come ad es. il pannello di controllo) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di invecchiamento.  
Non mettere più in funzione apparecchi che presentano danni ai cavi di collegamento, ai tubi flessibili, a componenti dell'alloggiamento o altri difetti!
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.
- ▶ Osservare le norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni!
- ▶ Informazioni su REACH e SVHC sono disponibili sul nostro sito internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) nella sezione Assistenza.

## 2.4.2 Avvertenze specifiche

- ▶ Per alimentare il sistema deve essere utilizzata solo acqua fredda di qualità potabile.
- ▶ Se il sistema viene alimentato con acqua addolcita, utilizzare solo filtri per acqua potabile con durezza totale > 4° dH.
- ▶ Conservare i componenti in un luogo asciutto.
- ▶ Il sistema non deve entrare in contatto con prodotti chimici, solventi e altri vapori.
- ▶ Prima della messa in funzione del sistema di filtraggio, l'utenza alimentata deve essere priva di calcare.
- ▶ Tra il sistema di filtraggio e l'utenza non devono essere installati tubi di rame, tubi o raccordi zincati o nichelati.
- ▶ La cartuccia del filtro non deve essere aperta o danneggiata meccanicamente.
- ▶ In nessun caso è possibile utilizzare acqua già microbiologicamente contaminata o di qualità microbiologica non nota, senza una sufficiente disinfezione a monte o a valle del filtro.
- ▶ Dopo 5 anni di utilizzo (al massimo 6 anni dalla data di produzione) è necessario sostituire la testa filtrante e la placca a parete (vale anche per tubi flessibili e guarnizioni) - prestare attenzione alla data del timbro di produzione.
- ▶ Tutti i componenti devono essere installati in conformità con le direttive specifiche del paese. Per il montaggio e il funzionamento del sistema è necessario osservare la norma DIN 1988.
- ▶ Se la pressione dell'impianto è maggiore di 8 bar, è necessario installare un riduttore di pressione a monte del sistema di filtraggio.
- ▶ L'unità sensore non deve essere esposta a carichi meccanici, prestare particolare attenzione all'effetto leva dei tubi flessibili e ai raggi di curvatura. Se necessario, sostenere le tubazioni!
- ▶ Per l'unità sensore utilizzare solo batterie di tipo AA disponibili in commercio (2 pezzi).
- ▶ Assicurarsi che il coperchio della batteria dell'unità sensore sia chiuso correttamente. In caso contrario, possono penetrare corpi estranei e umidità.

## 2.5 Personale autorizzato

L'installazione e la manutenzione dei sistemi di filtraggio devono essere eseguite solo da personale addestrato e autorizzato.

L'azionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specificamente formato e istruito.

Le riparazioni che non sono descritte in questo manuale possono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

# 3 Descrizione generica

## 3.1 Gruppi componenti ed elementi funzionali

vedi Fig. 1 (nel risvolto di copertina)

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Unità di programmazione e visualizzazione  | 9  | Chiave per l'impostazione della miscelazione                  |
| 2 | Testa filtrante con placca a parete        | 10 | Unità sensore   |
| 3 | Entrata                                    | 11 | Supporto per unità di programmazione e visualizzazione        |
| 4 | Uscita                                     | 12 | Unità di programmazione e visualizzazione con placca a parete |
| 5 | Valvola di lavaggio/sfiato                 | 13 | Adattatore (2 x)  |
| 6 | Collegamento lavaggio con tubo di lavaggio |    |   |
| 7 | Livelli di miscelazione                    |    |   |
| 8 | Cartuccia filtro                           |    |   |

## 3.2 Dotazione

- 1 Testa filtrante con tubo di lavaggio
- 1 Tubo di collegamento
- 2 Adattatore incl. guarnizioni piatte
- 1 POWER steamer water softener Cartuccia del filtro M
- 1 POWER steamer water softener Flussometro (Pos. 1, 10, 11, 12)
- 1 Istruzioni per l'uso
- Strisce di misurazione per la rilevazione della durezza dell'acqua

## 3.3 Accessori

Per gli accessori e il loro uso consultare il manuale di istruzioni in internet.

## 4 Messa in servizio

- ⇒ Estrarre l'apparecchio e i relativi accessori dalla scatola d'imballaggio.
- ⇒ Verificare la completezza della dotazione (confronta con Dotazione).



**Le 2 batterie necessarie del tipo AA non sono incluse nella dotazione.**

### 4.1 Installazione del sistema di filtraggio



**Utilizzare esclusivamente i tubi flessibili e gli adattatori in dotazione.**



**Deve essere installata una valvola di intercettazione, ad es. un rubinetto dell'acqua, a monte del sistema di filtraggio.**



**Il sistema di filtraggio può essere azionato anche in caso di montaggio stand-alone o orizzontale senza fissaggio. Si consiglia il montaggio verticale a muro.**

- ⇒ Prima della messa in funzione del sistema di filtraggio, l'utenza alimentata deve essere priva di calcare.
- ⇒ Individuare un luogo adatto per l'installazione del sistema di filtraggio.
  - Il luogo : il luogo deve essere protetto dal gelo e dalla luce diretta del sole. deve essere protetto dal gelo e dalla luce diretta del sole.
  - Sotto la testa filtrante deve esserci spazio sufficiente per l'installazione della cartuccia del filtro.

#### ► Determinare la durezza carbonatica

- ⇒ Immergere brevemente la striscia di misurazione (1 secondo).
- ⇒ Scuotere leggermente le strisce di misurazione.
- ⇒ Dopo 1 minuto leggere il risultato:
- ⇒ Calcolare il livello di miscelazione in base alla tabella.

Strisce di misurazione Risultato					
	4 x verde	1 x rosso	2 x rosso	3 x rosso	4 x rosso
Livello di miscelazione	3	3	2	2	1
Capacità Cartuccia filtro M in litri	3570	3060	1440	990	510
Capacità Cartuccia filtro L in litri	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Impostare il livello di miscelazione

- ⇒ Premere la chiave di regolazione della miscelazione (9, Fig 2) e ruotare il disco di regolazione della miscelazione sul rispettivo livello (Fig. 2).
- ⇒ Rimuovere la chiave di regolazione della miscelazione dopo la regolazione e conservarla per eventuali future modifiche alla regolazione.

#### ► Montare la testa filtrante



**Durante il montaggio dell'unità sensore, dell'adattatore e dei tubi flessibili dell'acqua, assicurarsi di utilizzare le rispettive guarnizioni piatte.**

- ⇒ Avvitare l'adattatore (13) sull'ingresso della testa filtrante (3, Fig 1).
- ⇒ Montare la testa filtrante in modo sicuro su una parete in posizione verticale utilizzando viti idonee (non in dotazione).
- ⇒ Avvitare l'adattatore (13) sul collegamento dell'unità sensore (10)
- ⇒ Avvitare l'unità sensore (10) all'uscita della testa filtrante (4, Fig 1) utilizzando il dado a risvolto.
- ⇒ Scollegare il POWER steamer 2 dalla fonte di alimentazione elettrica.
- ⇒ Chiudere l'alimentazione dell'acqua di POWER steamer 2 e scollegare il tubo dell'acqua di POWER steamer 2 sull'alimentazione dell'acqua.
- ⇒ Collegare il tubo dell'acqua di POWER steamer 2 sull'adattatore dell'unità sensore.



**L'unità sensore non deve essere sottoposta a sollecitazioni meccaniche.**

- ⇒ Collegare il tubo dell'acqua in dotazione all'adattatore sull'ingresso della testa filtrante e all'alimentazione dell'acqua.
- ⇒ Osservare la direzione del flusso - Contrassegni sulla testa filtrante e sull'unità sensore!
- ⇒ Coppia di rotazione max. 10 Nm.

Fig. 6: Tipico esempio di installazione

### ► Lavare la cartuccia filtro

- ⇒ Scaricare il tubo di lavaggio in un contenitore adatto (ad es. secchio) o in uno scarico.
- ⇒ Aprire la valvola di lavaggio (5) (OPEN, Fig 3).
- ⇒ Aprire l'alimentazione dell'acqua.



**Non appena la cartuccia filtro viene inserita, dal tubo di lavaggio fuoriesce acqua!**

- ⇒ Inserire la cartuccia del filtro nella testa filtrante.



**Inserire la cartuccia filtrante con la rispettiva tacca in corrispondenza della tacca di inserimento A (Fig. 5) e avvitarla fino in fondo, tacca di servizio B (Fig. 5).**

- ⇒ Sfiatare e lavare la cartuccia filtro.
  - Cartuccia filtrante M: portata min. 5 l di acqua
  - Cartuccia filtrante L: portata min. 10 l di acqua
- ⇒ Chiudere la valvola di lavaggio (5) (CLOSE, Fig 4).
- ⇒ Dopo la prima installazione del sistema di filtraggio, sfiatare e sciacquare il tubo di scarico dell'acqua e POWER steamer 2 usando almeno 2 litri d'acqua. A tale scopo, aprire l'apertura di ispezione su POWER steamer 2 ed eseguire il programma di lavaggio 3 volte (vedere le istruzioni per l'uso di POWER steamer 2).



**Dopo aver installato il sistema e dopo aver inserito o sostituito una cartuccia del filtro, controllare la tenuta di tutti i componenti. L'acqua non deve fuoriuscire in nessun punto.**

## 4.2 Installazione dell'unità di programmazione e visualizzazione

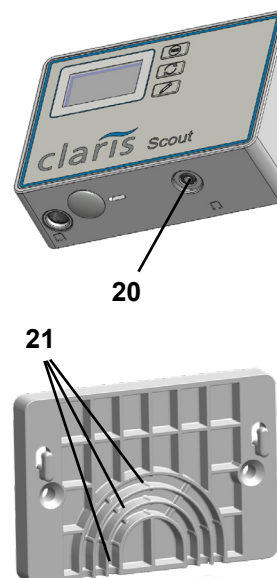


**Per il funzionamento dell'unità di programmazione e visualizzazione sono necessarie 2 batterie di tipo AA, non in dotazione!**

L'unità di programmazione e visualizzazione può essere fissata a scelta alla testa filtrante (2) utilizzando il supporto (11) o al muro utilizzando la placca a parete in dotazione (12).

- ⇒ Infilare il supporto (11) sulla testa filtrante (2) finché non scatta in posizione.  
oppure
- ⇒ Avvitare saldamente la placca alla parete utilizzando viti a testa piatta adatte, diametro gambo massimo 4 mm, oppure usando i punti adesivi sul retro.
- ⇒ Aprire il vano batterie e inserire le batterie, 2 batterie tipo AA.
- ⇒ Si assicuri della corretta polarità.
- ⇒ Appendere l'unità di programmazione e visualizzazione nel supporto.
- ⇒ Inserire il cavo di collegamento dell'unità sensore nel collegamento (20).

In caso di montaggio con la placca a parete, il cavo di collegamento può essere premuto nella guida del cavo (21), per evitare che la spina del connettore venga estratta inavvertitamente.





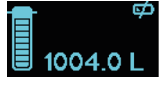


### 4.2.1 Immissione della capacità del filtro / Azzeramento del contatore

- ⇒ Determinare la capacità della cartuccia del filtro utilizzata (M / L) per la durezza carbonatica locale (vedere tabella nella sezione "Installazione").
- ⇒ Immissione della capacità:

Tasto		Visualizzazione
	Premere il pulsante "MENU" fino a visualizzare CAP SET. - Visualizzazione "Capacità filtro impostata".	
	Tenere premuto il tasto "MENU" per circa 5 secondi. - La cifra attiva lampeggia.	
	Premere il tasto "MODIFY": - Impostazione della cifra attiva.	
	Premere il tasto "MENU": - Confermare la cifra attiva e passare alla cifra successiva. - La cifra attiva lampeggia (ripetere l'operazione fino all'ultima cifra).	

- ⇒ Azzeramento del contatore

Tasto		Visualizzazione
	Il display è spento.	---
	Premere il tasto "MENU": - Visualizzazione "Stato filtro".	
	Tenere premuto il pulsante "RESET" per circa 5 secondi. - Sul display appare "reset 5s", scorre il conto alla rovescia.	
	La capacità del filtro ora è resettata e viene visualizzato l'ultimo valore immesso.	

Il sistema ora è pronto per l'esercizio.

### 4.3 Sostituzione di una cartuccia del filtro

Raggiunto il 90% di utilizzo della capacità del filtro, dopo al massimo 360 giorni, verrà richiesto di sostituire la cartuccia del filtro



- ⇒ Scaricare il tubo di lavaggio in un contenitore adatto (ad es. secchio) o in uno scarico.
- ⇒ Svitare lentamente in senso antiorario la cartuccia del filtro esausta, ciò consente di sganciarla dalla testa filtrante e di rimuoverla.
  - ◆ Durante questo processo, l'utenza e la linea di alimentazione dell'acqua vengono scollegate idraulicamente dalla testa filtrante e il sistema viene scaricato; può succedere che una minima quantità di acqua di decompressione possa fuoriuscire dal tubo di risciacquo a causa di picchi di pressione. Prestare attenzione e posizionare al di sotto un contenitore adatto.
- ⇒ Aprire la valvola di lavaggio (5) (OPEN, Fig 3).



**Non appena la cartuccia filtro viene inserita, dal tubo di lavaggio fuoriesce acqua!**

- ⇒ Estrarre la nuova cartuccia del filtro dalla confezione e verificare che non sia danneggiata.
- ⇒ Inserire la cartuccia del filtro nella testa filtrante.



**Inserire la cartuccia filtrante con la rispettiva tacca in corrispondenza della tacca di inserimento A e avvitarla fino in fondo, tacca di servizio B.**

- ⇒ Sfiatare e lavare la cartuccia filtro.
  - Cartuccia filtrante M: portata min. 5 l di acqua
  - Cartuccia filtrante L: portata min. 10 l di acqua
- ⇒ Chiudere la valvola di lavaggio (5) (CLOSE, Fig 4).
- ⇒ Si prega di inserire la data di installazione e l'ora di sostituzione negli appositi campi dell'adesivo sulla cartuccia del filtro (scrivere con una penna a sfera).



**NOTA: L'acqua di lavaggio inizialmente si presenta lattiginosa e torbida. Ciò è dovuto all'aria dispersa per cui l'acqua si schiarisce dopo poco tempo.**

**Controllare la posizione corretta della cartuccia del filtro nella testa filtrante utilizzando le tacche sulla testa filtrante (B, Fig. 5) e sulla cartuccia del filtro. Quando si inserisce la cartuccia del filtro, prestare attenzione alla posizione dell'adesivo. Questo dovrebbe essere rivolto in avanti in modo che tutte le informazioni necessarie siano visibili.**



**Se la cartuccia del filtro viene rimossa dalla testa filtrante senza essere sostituita con una nuova, è necessario interrompere l'alimentazione dell'acqua alla testa filtrante.**

#### 4.3.1 Azzeramento del contatore / Controllo della capacità del filtro

Se durante la sostituzione della cartuccia del filtro viene stata utilizzata una cartuccia filtro della stessa grandezza, è necessario azzerare solo il contatore.

Se si utilizza una cartuccia filtro più grande, prima è necessario immettere la sua capacità.

Vedere cap. 4.2.1

### 4.4 Unità di programmazione e visualizzazione

Per ulteriori funzioni dell'unità di programmazione e visualizzazione, fare riferimento alle istruzioni reperibili in internet.

## 5 Pulizia / Manutenzione

Il funzionamento sicuro del sistema è garantito solo qualora la cartuccia del filtro venga sostituita regolarmente. I cicli di sostituzione dipendono dalla durezza carbonatica dell'acqua potabile, dall'applicazione e dal livello di miscelazione impostato.

Si consiglia di sostituire la cartuccia del filtro dopo 6 mesi, comunque al più tardi non oltre 12 mesi.

Il gestore è tenuto a controllare quotidianamente la presenza di perdite nel sistema.

Quando si sostituisce la cartuccia del filtro, tutte le parti devono essere controllate per verificare che non siano sporche o danneggiate. Le parti danneggiate devono essere sostituite e lo sporco deve essere rimosso.



**Dopo lunghissimi tempi di fermo è necessario sostituire la cartuccia del filtro.**

### 5.1 Lavaggio del sistema

Il sistema deve essere lavato accuratamente dopo lunghi periodi di inattività e dopo interventi di manutenzione.

⇒ Scaricare il tubo di lavaggio in un contenitore adatto (ad es. secchio) o in uno scarico.

⇒ Aprire la valvola di lavaggio (5) (OPEN, Fig. 3).

⇒ Aprire l'alimentazione dell'acqua.

⇒ Lasciar scorrere la quantità d'acqua indicata nella tabella sotto riportata

⇒ Chiudere la valvola di lavaggio (5) (CLOSE, Fig 4).

	Volume di lavaggio dopo 1 settimana di ristagno:	Volume di lavaggio dopo 4 settimane di ristagno:
POWER steamer water softener Cartuccia del filtro M	3 litri	15 litri
POWER steamer water softener Cartuccia del filtro L	5 litri	25 litri

⇒ Infine eseguire su POWER steamer 3 operazioni di lavaggio.

### 5.2 Pezzi di ricambio

I materiali di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che riportata in internet al sito [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Si prega di digitare il seguente codice prodotto: 18460100.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.



## 6 Avvertenze per lo smaltimento



**All'interno dell'Unione Europea gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici indifferenziati.**

Per informazioni sullo smaltimento conforme e corretto rivolgersi alle autorità locali.

Per ulteriori informazioni sulle attuali possibilità di restituzione degli apparecchi, consultare il sito internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



# 1 Introducción

Esta guía de inicio rápido incluye especificaciones para el manejo del aparato, así como información importante en materia de seguridad.

Encontrará información detallada sobre el aparato en el manual de instrucciones que figura en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el siguiente número de artículo: 18460100.



es

## 1.1 Símbolos empleados

En las presentes instrucciones de servicio o en el propio aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:



### **Peligro**

**Existe peligro inminente de sufrir lesiones. ¡Se deben consultar los documentos que se acompañan!**



### **Tensión eléctrica**

**Existe peligro por tensión eléctrica.**



### **¡Atención!**

**El incumplimiento de la advertencia conlleva el riesgo de que se produzcan daños en el aparato.**



### **Indicación**

**Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.**



**El aparato cumple con las directivas vigentes de la UE.**



**El aparato está sujeto a la Directiva de la UE 2002/96/CE (Directiva RAEE sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos).**

## 2 Seguridad

### 2.1 Utilización conforme al uso previsto

El descalcificador de agua POWER steamer se intercala entre la toma de agua y el POWER steamer 2.

### 2.2 Utilización no conforme al uso previsto

En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorios y de repuestos suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH. El uso de otras piezas de accesorios o repuestos puede mermar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de producir lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

### 2.3 Condiciones externas para el almacenamiento y transporte

Durante el almacenamiento y transporte se deben cumplir las siguientes condiciones externas:

- Temperatura ambiental: -15 – +45 °C [-4 – +140 °F],
- Humedad relativa máxima: 80 %

### 2.4 Indicaciones de peligro y advertencias



#### 2.4.1 Indicaciones generales

- ▶ No podrá garantizarse la protección prevista en caso de que el aparato no se utilice de acuerdo con las instrucciones del presente manual.
- ▶ Revise con regularidad las líneas de conexión (como el cable de red), las mangueras y la carcasa (p. ej., el teclado de membrana) con el fin de detectar posibles daños (p. ej., dobleces, fisuras, porosidad) o envejecimiento.  
¡No se deberán manejar aparatos que tengan conexiones, mangueras o piezas de la carcasa dañadas o con cualquier otro defecto!
- ▶ Accione el aparato únicamente bajo vigilancia.
- ▶ ¡Respete las normas nacionales sobre prevención de accidentes laborales!
- ▶ Encontrará información sobre el reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página web [www.renfert.com](http://www.renfert.com), en la sección de Postventa.

## 2.4.2 Indicaciones específicas

- ▶ Para alimentar el sistema debe utilizarse exclusivamente agua potable fría.
- ▶ En caso de emplear agua descalcificada, utilice solo filtros destinados a agua potable con una dureza total superior a 4 dH.
- ▶ Almacene los componentes en un lugar seco.
- ▶ El sistema no debe entrar en contacto con productos químicos, disolventes ni vapores de ningún tipo.
- ▶ Antes de la puesta en servicio del sistema de filtración, el consumidor alimentado debe estar descalcificado.
- ▶ Entre el sistema de filtración y el consumidor no deben ir montados tubos de cobre, tubos niquelados o galvanizados ni piezas de conexión.
- ▶ El cartucho de filtro no debe abrirse ni dañarse mecánicamente.
- ▶ Bajo ninguna circunstancia deberá utilizarse agua que esté contaminada microbiológicamente o que tenga una calidad microbiológica desconocida sin llevar a cabo una desinfección suficiente antes o después del filtro.
- ▶ Tras un plazo de 5 años de uso (o 6 años como muy tarde desde la fecha de fabricación), deberán reemplazarse el cabezal de filtración y el soporte de pared (también las mangueras y las juntas). Observe la fecha indicada en el sello de fabricación.
- ▶ La instalación de todos los componentes debe realizarse de acuerdo con las normas vigentes del país correspondiente. Para el montaje y la utilización del sistema rige la norma DIN 1988.
- ▶ Si la presión de servicio es superior a 8 bar, deberá colocarse un manorreductor delante del sistema de filtración.
- ▶ La unidad sensora no debe someterse a ningún esfuerzo mecánico; se deben vigilar especialmente el efecto de palanca generado por las mangueras y los radios de flexión. Dote a los conductos de un soporte si es necesario.
- ▶ Utilice únicamente pilas convencionales de tipo AA (2 uds.) en la unidad sensora.
- ▶ Asegúrese de que el compartimento de las pilas de la unidad sensora esté cerrado correctamente. De lo contrario, existe la posibilidad de que penetren humedad y cuerpos extraños hasta el mismo.

## 2.5 Personas autorizadas

La instalación y la conservación de los sistemas filtrantes deben ser realizadas únicamente por personas debidamente cualificadas y autorizadas. Únicamente personas debidamente instruidas deberán encargarse del manejo y mantenimiento del aparato. Las reparaciones que no aparecen descritas en las presentes instrucciones de uso, únicamente deberá realizarlas un técnico electricista.

# 3 Descripción general

## 3.1 Conjuntos y elementos funcionales

véase la fig. 1 (en el interior de la portada)

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Unidad de programación y visualización     | 8  | Cartucho de filtro  |
| 2 | Cabezal de filtración con soporte de pared | 9  | Llave de ajuste de la dilución                                |
| 3 | Entrada                                    | 10 | Unidad sensora  |
| 4 | Salida                                     | 11 | Montura de la unidad de programación y visualización          |
| 5 | Válvula de enjuague/alivio                 | 12 | Soporte de pared de la unidad de programación y visualización |
| 6 | Toma de enjuague con manguera              | 13 | Adaptador (2 uds.)  |
| 7 | Niveles de dilución                        |    |   |

## 3.2 Volumen de suministro

- 1 Cabezal de filtración con manguera de enjuague
- 1 Manguera de conexión
- 2 Adaptador con juntas planas incluidas
- 1 Cartucho de filtro M del descalcificador de agua POWER steamer
- 1 Caudalímetro del descalcificador de agua POWER steamer (n.º 1, 10, 11, 12)
- 1 Manual de instrucciones
- Tira reactiva para determinar la dureza del agua

## 3.3 Accesorios

Encontrará los accesorios y su aplicación en el manual de instrucciones que figura en Internet.

## 4 Puesta en servicio

- ⇒ Saque el aparato y los accesorios del embalaje.
- ⇒ Compruebe la integridad del envío (compárese el volumen de suministro).



**Las 2 baterías AA necesarias no vienen incluidas en el volumen de suministro.**

### 4.1 Instalación del sistema de filtración



**Utilice exclusivamente las mangueras y los adaptadores incluidos en el volumen de suministro.**



**Es necesario instalar una llave de paso, p. ej. un grifo, delante del sistema de filtración.**



**El sistema de filtración también puede utilizarse tanto en vertical como en horizontal sin necesidad de fijarlo. No obstante, se recomienda un montaje vertical en la pared.**

- ⇒ Antes de la puesta en servicio del sistema de filtración, el consumidor alimentado debe estar descalcificado.
- ⇒ Determine un lugar apropiado para instalar el sistema de filtración:
  - La ubicación del sistema debe estar protegida contra las heladas y la radiación solar directa.
  - Debajo del cabezal de filtración debe haber suficiente espacio para el montaje del cartucho de filtro.

#### ► Registro de la dureza de carbonato en el agua

- ⇒ Sumerja brevemente la tira reactiva en el agua (1 segundo).
- ⇒ Sacuda ligeramente la tira reactiva.
- ⇒ Pasado 1 minuto, compruebe el resultado:
- ⇒ Compare en la tabla el nivel de dilución.

Tiras reactivas Resultado					
	4 veces verde	1 vez rojo	2 veces rojo	3 veces rojo	4 veces rojo
Nivel de dilución	3	3	2	2	1
Capacidad Cartucho de filtro M en litros	3570	3060	1440	990	510
Capacidad Cartucho de filtro L en litros	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Ajuste del nivel de dilución

- ⇒ Presione la llave de ajuste de la dilución (9, fig. 2) y gire el disco de ajuste hasta alcanzar el nivel correspondiente (fig. 2).
- ⇒ Una vez efectuado el ajuste, retire la llave de ajuste de la dilución y guárdela en un lugar seguro para posibles cambios futuros.

#### ► Montaje del cabezal de filtración



**Al efectuar el montaje de la unidad sensora, de los adaptadores y de las mangueras de agua, asegúrese de utilizar las juntas planas apropiadas.**

- ⇒ Enrosque el adaptador (13) en la entrada del cabezal de filtración (3, fig. 1).
- ⇒ Monte el cabezal de filtración en posición vertical con los tornillos adecuados (no incluidos en el volumen de suministro) con firmeza en la pared.
- ⇒ Enrosque el adaptador (13) en la toma de la unidad sensora (10).
- ⇒ Atornille la unidad sensora (10) con la tuerca de racor en la salida del cabezal de filtración (4, fig. 1).
- ⇒ Desconecte el POWER steamer 2 del suministro eléctrico.
- ⇒ Cierre el suministro de agua hacia el POWER steamer 2 y suelte la manguera del POWER steamer 2 conectada al suministro de agua.
- ⇒ Conecte la manguera de agua del POWER steamer 2 en el adaptador de la unidad sensora.



**La unidad sensora no debe someterse a ningún esfuerzo mecánico.**

- ⇒ Conecte la manguera de agua suministrada al adaptador de la entrada del cabezal de filtración y al suministro de agua.
- ⇒ Tenga en cuenta el sentido de flujo (indicado en el cabezal de filtración y en la unidad sensora).
- ⇒ Par de giro máx.: 10 Nm.

Fig. 6: Ejemplo de una instalación habitual

### ► Enjuague del cartucho de filtro

⇒ Dirija la manguera de enjuague a un recipiente adecuado (p. ej., un cubo) o a un desagüe.

⇒ Abra la válvula de enjuague (5) (OPEN, fig. 3).

⇒ Abra el suministro de agua.



**¡En cuanto se introduzca el cartucho de filtro, comenzará a salir agua de la manguera de enjuague!**

⇒ Introduzca el cartucho de filtro en el cabezal de filtración.



**Inserte el cartucho de filtro con la marca de identificación en la marca de inserción A (fig. 5) y gírelo a tope hasta alcanzar la marca de funcionamiento B (fig. 5).**

⇒ Ventile y enjuague el cartucho de filtro.

- Cartucho de filtro M: dejar correr 5 l de agua como mínimo
- Cartucho de filtro L: dejar correr 10 l de agua como mínimo

⇒ Cierre la válvula de enjuague (5) (CLOSE, fig. 4).

⇒ Tras instalar por primera vez el sistema de filtración, evacúe el aire de la manguera de salida de agua y del POWER steamer 2 y enjuague ambos componentes con al menos 2 litros de agua. Para ello, abra la abertura de revisión del POWER steamer 2 y ejecute el programa de enjuague 3 veces (ver manual de instrucciones del POWER steamer 2).



**Tras la instalación del sistema y la inserción o el reemplazo de un cartucho de filtro, compruebe la estanqueidad de todos los componentes. No deben producirse fugas de agua en ningún área.**

## 4.2 Instalación de la unidad de programación y visualización



**¡Para el funcionamiento de la unidad de programación y visualización necesita 2 baterías de tipo AA, que no se incluyen en el volumen de suministro!**

La unidad de programación y visualización puede fijarse opcionalmente con la montura (11) en el cabezal de filtración (2) de la unidad de filtración o fijarse a una pared con el soporte de pared adjunto (12).

⇒ Coloque la montura (11) sobre el cabezal de filtración (2) y hágala encajar.

o

⇒ Atornille el soporte de pared con firmeza a la pared utilizando tornillos adecuados de cabeza plana con un diámetro máximo de vástago de 4 mm o con los puntos adhesivos del lado posterior.

⇒ Abra el compartimento de las pilas e introduzca 2 pilas de tipo AA.

⇒ Asegúrese de la polaridad correcta.

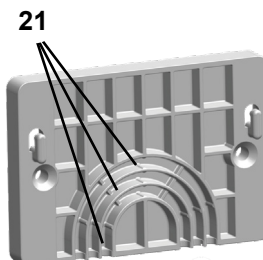
⇒ Enganche la unidad de programación y visualización en la montura.

⇒ Introduzca el cable de conexión de la unidad sensora en la toma (20).

Durante el montaje con el soporte de pared, se puede introducir el cable de conexión en el pasacables (21) para evitar que la clavija de conexión se desconecte de forma involuntaria.



20



21






### 4.2.1 Introducción de la capacidad del filtro / puesta a cero del contador

⇒ Determine la capacidad del cartucho de filtro utilizado para la dureza de carbonato existente en el lugar (ver tabla del apartado "Instalación").

⇒ Introduzca la capacidad:

Botón		Indicación
	Pulse el botón "MENU" hasta que aparezca CAP SET. - Se muestra la "capacidad del filtro ajustada".	
	Mantenga pulsado el botón "MENU" durante unos 5 segundos. - La cifra activa parpadea.	
	Pulse el botón "MODIFY": - Ajuste la cifra activa.	
	Pulse el botón "MENU": - La cifra activa se confirma y se pasa a la cifra siguiente. - La cifra activa parpadea (repita el proceso hasta la última cifra).	

⇒ Ponga a cero el contador

Botón		Indicación
	La pantalla está apagada.	---
	Pulse el botón "MENU": - Se indica el "estado del filtro".	
	Mantenga pulsado el botón "RESET" durante unos 5 segundos. - En la pantalla aparece "reset 5s" y se realiza la cuenta atrás.	
	La capacidad de filtro queda reajustada y aparece el último valor introducido.	

**El sistema está ahora listo para el servicio.**

## 4.3 Reemplazo de un cartucho de filtro

Una vez consumido el 90 % de la capacidad del filtro, como muy tarde transcurridos 360 días, se solicitará el cambio del cartucho de filtración:



⇒ Dirija la manguera de enjuague a un recipiente adecuado (p. ej., un cubo) o a un desagüe.

⇒ Desenrosque lentamente el cartucho de filtro girándolo a izquierdas, lo que hará que el cartucho se suelte y pueda extraerse.

- ♦ Durante este proceso, el consumidor y la alimentación de agua se desconectan hidráulicamente del cabezal de filtración y el sistema se despresuriza; no obstante, puede ocurrir que una cantidad mínima de agua de despresurización se escape por la manguera de enjuague debido a los picos de presión. Tenga esto en cuenta y coloque debajo un recipiente apropiado.

⇒ Abra la válvula de enjuague (5) (OPEN, fig. 3).

**i** *¡En cuanto se introduzca el cartucho de filtro, comenzará a salir agua de la manguera de enjuague!*

⇒ Saque el nuevo cartucho de filtro de su envoltorio y compruebe que no tenga daños.

⇒ Introduzca el cartucho de filtro en el cabezal de filtración.

**i** *Inserte el cartucho de filtro con su marcado en la marca de inserción A y gírelo a tope hasta alcanzar la marca de funcionamiento B.*

⇒ Ventile y enjuague el cartucho de filtro.

- Cartucho de filtro M: dejar correr 5 l de agua como mínimo
- Cartucho de filtro L: dejar correr 10 l de agua como mínimo

⇒ Cierre la válvula de enjuague (5) (CLOSE, fig. 4).

⇒ Escriba la fecha de instalación y la hora de reemplazo en los campos respectivos de la pegatina del cartucho de filtro (utilice un bolígrafo).

**i** *NOTA: El agua de enjuague tiene un aspecto turbio y blanquecino al principio. Esto se debe al aire disperso, pero que se aclara tras un breve intervalo.*

*Verifique que la posición del cartucho de filtro en el cabezal de filtración es correcta comprobando las marcas tanto en el cabezal como en el cartucho (B, fig. 5). Vigile la posición de la pegatina al introducir el cartucho de filtro. Esta debe quedar colocada hacia delante para que se vean todos los datos necesarios.*



**Si el cartucho de filtro debe extraerse del cabezal de filtración o sustituirse por uno nuevo, deberá cerrarse el suministro de agua hacia el cabezal de filtración.**

### 4.3.1 Puesta a cero del contador / Comprobación de la capacidad del filtro

Si el reemplazo del cartucho de filtro se ha efectuado con un cartucho del mismo tamaño, solo será necesario poner a cero el contador.

En caso de emplearse un cartucho de filtro más grande, deberá introducirse de antemano su capacidad. Véase el cap. 4.2.1

## 4.4 Unidad de programación y visualización

Podrá consultar otras funciones de la unidad de programación y visualización en el manual de instrucciones que figura en Internet.

## 5 Limpieza / Mantenimiento

El funcionamiento seguro del sistema solo es posible si el cartucho de filtro se cambia periódicamente. Los ciclos de cambio dependen de la dureza de carbonato del agua potable, del uso concreto y del nivel de dilución especificado.

Se recomienda cambiar el cartucho de filtro cada 6 meses de uso, o cada 12 meses como muy tarde. La empresa usuaria está obligada a comprobar diariamente si existen fugas en el sistema.

Al reemplazar el cartucho de filtro, se deberá comprobar que todos los componentes estén limpios y no muestren ningún tipo de daños. Se deberán sustituir los componentes dañados y eliminar la suciedad.

**El cartucho de filtro debe cambiarse tras paradas muy prolongadas.**



### 5.1 Enjuagar el sistema

El sistema debe enjuagarse a fondo tras pausas de funcionamiento prolongadas y trabajos de mantenimiento.

⇒ Dirija la manguera de enjuague a un recipiente adecuado (p. ej., un cubo) o a un desagüe.

⇒ Abra la válvula de enjuague (5) (OPEN, fig. 3).

⇒ Abra el suministro de agua.

⇒ Deje correr la cantidad de agua indicada en la tabla siguiente.

⇒ Cierre la válvula de enjuague (5) (CLOSE, fig. 4).

	Cantidad de enjuague tras 1 semana de parada:	Cantidad de enjuague tras 4 semanas de parada:
Cartucho de filtro M del descalcificador de agua POWER steamer	3 litros	15 litros
Cartucho de filtro L del descalcificador de agua POWER steamer	5 litros	25 litros

⇒ A continuación, lleve a cabo 3 procesos de enjuague en el POWER steamer.

### 5.2 Piezas de recambio

Encontrará las piezas de desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el siguiente número de artículo: 18460100.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.



## 6 Indicaciones para la eliminación del aparato



La eliminación de los aparatos marcados con este símbolo junto con la basura doméstica no clasificada está prohibida dentro de la Unión Europea.

Por favor, acuda a las autoridades locales para informarse sobre la correcta eliminación.

Sobre las posibilidades actuales para el retorno, infórmese en la dirección de Internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

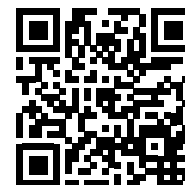


# 1 Introdução

Este guia rápido contém instruções sobre o uso do equipamento, bem como informações de segurança relevantes.

Você pode encontrar informações detalhadas sobre o equipamento no manual de utilização na página de internet em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduza aí o seguinte número de artigo: 18460100.



## 1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no equipamento encontrará símbolos com o seguinte significado:



**Perigo**

**Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!**



**Tensão elétrica**

**Perigo devido a tensão elétrica.**



**Atenção**

**Em caso de não observação da indicação, existe o perigo de o equipamento se danificar.**



**Indicação**

**Oferece uma indicação útil para a operação, que facilita o seu manuseio.**



**O equipamento está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.**



**O equipamento está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).**

## 2 Segurança

### 2.1 Utilização prevista

O POWER steamer water softener é conectado entre a conexão de água e o POWER steamer 2.

### 2.2 Utilização indevida

Nesse produto apenas podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do equipamento, originar o risco de ferimentos graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.

### 2.3 Condições ambientais para armazenamento e transporte

Durante o armazenamento e transporte devem ser respeitadas as seguintes condições ambientais:

- temperatura ambiente de -15 a +45 °C,
- umidade relativa do ar máxima de 80%

### 2.4 Indicações de perigo e avisos



#### 2.4.1 Indicações gerais

- ▶ Se o equipamento não for operado de acordo com o presente manual de utilização, a proteção prevista não está garantida.
- ▶ Controlar regularmente os cabos de conexão (p. ex., o cabo de rede), as mangueiras e a carcaça (p. ex., teclado de membrana) a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento.  
Equipamentos com cabos de conexão, mangueiras ou peças da carcaça danificados ou outros defeitos não devem ser mais operados!
- ▶ Operar o equipamento somente sob supervisão.
- ▶ Respeite os regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes no trabalho!
- ▶ Informações sobre Registro, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) podem ser encontradas na nossa página de Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com), na seção Suporte.

## 2.4.2 Indicações específicas

- ▶ Para a alimentação do sistema deve ser utilizada somente água fria em qualidade de água potável.
- ▶ Ao alimentar-se com água amolecida, utilize o filtro somente para água potável > 4° dH de dureza total.
- ▶ Armazenar os componentes em seco.
- ▶ O sistema não deve entrar em contato com produtos químicos, solventes ou demais vapores.
- ▶ Antes da colocação em funcionamento do sistema de filtragem, o consumidor alimentado tem que estar isento de calcário.
- ▶ Entre o sistema de filtragem e o consumidor não devem estar montados tubos ou peças de conexão em cobre, tubos galvanizados a zinco ou níquel.
- ▶ A vela do filtro não deve ser aberta ou danificada de forma mecânica.
- ▶ De maneira alguma se deve utilizar água já contaminada de forma microbiológica ou de qualidade microbiológica incerta sem desinfecção suficiente, a montante ou a jusante do filtro.
- ▶ Após uma utilização de cinco anos (o mais tardar, seis anos após a data de fabrico), o cabeçote do filtro e o suporte de parede têm que ser trocados (válido também para mangueiras e vedações) - observar a data do carimbo de produção.
- ▶ A instalação de todos os componentes tem que ser executada conforme as diretivas específicas do país. Para a montagem e a operação do sistema tem que ser observada a DIN 1988.
- ▶ Em caso de uma pressão do sistema superior a 8 bar, tem que ser conectado um redutor de pressão a montante do sistema de filtragem.
- ▶ A unidade de sensor não deve ser sujeita a cargas mecânicas, especialmente se deve observar o efeito de alavanca de mangueiras e raios de curvatura. Se necessário, apoiar as tubulações!
- ▶ Para a unidade de sensor, utilizar somente as pilhas correntes do tipo AA (duas unidades).
- ▶ Observe se a tampa das pilhas da unidade de sensor está corretamente fechada. Caso contrário, podem penetrar objetos estranhos e umidade.

## 2.5 Pessoas autorizadas

A instalação e conservação dos sistemas de filtragem devem ser realizadas somente por pessoal formada e autorizada.

A operação e a manutenção do equipamento apenas devem ser realizadas por pessoas devidamente instruídas.

Os reparos que não estejam descritos nestas informações de usuário apenas podem ser efetuados por um electricista especializado.

# 3 Descrição geral

## 3.1 Módulos e elementos funcionais

ver Fig. 1 (na capa)

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Unidade de programação e exibição                     | 8  | Vela do filtro   |
| 2 | Cabeçote do filtro com suporte de parede              | 9  | Chave para o ajuste da mistura                         |
| 3 | Entrada   | 10 | Unidade de sensor                                      |
| 4 | Saída   | 11 | Suporte da unidade de programação e exibição           |
| 5 | Válvula de enxaguamento/de alívio                     | 12 | Suporte de parede da unidade de programação e exibição |
| 6 | Conexão de enxaguamento com mangueira de enxaguamento | 13 | Adaptador (2 x)  |
| 7 | Níveis de mistura                                     |    |  |

## 3.2 Escopo de fornecimento

- 1 Cabeçote do filtro com mangueira de enxaguamento
- 1 Mangueira de conexão
- 2 Adaptadores incl. vedações planas
- 1 POWER steamer water softener Vela do filtro M
- 1 POWER steamer water softener Medidor de vazão (item 1, 10, 11, 12)
- 1 Manual de utilização
- Tiras de medição para determinação da dureza da água

## 3.3 Acessórios

No manual de utilização que se encontra disponível na internet você poderá consultar os acessórios e respectiva utilização.

## 4 Colocação em funcionamento

- ⇒ Retire o equipamento e os acessórios da embalagem de transporte.
- ⇒ Verificar se o material fornecido está completo (compare com "Material fornecido").



**As pilhas necessárias 2x AA não estão disponíveis no escopo de fornecimento.**

### 4.1 Instalação do sistema de filtragem



**Utilizar exclusivamente as mangueiras e adaptadores do escopo de fornecimento.**



**A montante do sistema de filtragem tem que ser instalada uma válvula de corte, por exemplo, uma torneira de água.**



**Conforme desejado, o sistema de filtragem também pode ser operado em instalação isolada ou deitada, sem fixá-lo. Se recomenda a montagem à parede na vertical.**

- ⇒ Antes da colocação em funcionamento do sistema de filtragem, o consumidor alimentado tem que estar isento de calcário.
- ⇒ Determine um local adequado para a instalação do sistema de filtragem:
  - o local de instalação do sistema tem que estar ao abrigo de geadas e da incidência direta de raios solares.
  - Por baixo do cabeçote do filtro tem de haver disponível espaço suficiente para a montagem da vela do filtro.

#### ► Determinação da dureza de carbonato

- ⇒ Imergir brevemente a tira de medição (1 s).
- ⇒ Sacudir ligeiramente a tira de medição.
- ⇒ Fazer a leitura do resultado após 1 minuto:
- ⇒ Determinar os níveis de mistura conforme a tabela.

Tiras de medição Resultado					
	4 x verde	1 x vermelho	2 x vermelho	3 x vermelho	4 x vermelho
Nível de mistura	3	3	2	2	1
Capacidade Vela do filtro M em litros	3570	3060	1440	990	510
Capacidade Vela do filtro L em litros	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Ajuste do nível de mistura

- ⇒ Empurre a chave para o ajuste da mistura (9, Fig. 2) e gire o disco de ajuste da mistura para o respectivo nível (fig. 2).
- ⇒ Após concluído o ajuste, retire a chave para o ajuste da mistura e guarde bem a chave para eventuais alterações do ajuste futuras.

#### ► Montar o cabeçote do filtro



**Na montagem da unidade de sensor, dos adaptadores e das mangueiras de água, observe que se utilize as vedações planas correspondentes.**

- ⇒ Enroscar o adaptador (13) à entrada do cabeçote do filtro (3, Fig. 1).
- ⇒ Montar o cabeçote do filtro à parede mediante parafusos adequados (não contidos no escopo de fornecimento) em uma posição vertical.
- ⇒ Enroscar o adaptador (13) à conexão da unidade de sensor (10)
- ⇒ Aparafusar a unidade de sensor (10) à saída do cabeçote do filtro (4, Fig. 1), mediante a porca de capa.
- ⇒ Desconecte o POWER steamer 2 da fonte de tensão.
- ⇒ Fechar a alimentação de água para o POWER steamer 2 e soltar a mangueira de água para o POWER steamer 2 na alimentação de água.
- ⇒ Conectar a mangueira de água para o POWER steamer 2 ao adaptador da unidade de sensor.



**A unidade de sensor não deve ser sujeita a cargas mecânicas.**

- ⇒ Conectar a mangueira de água fornecida ao adaptador da entrada do cabeçote do filtro e à alimentação de água.
- ⇒ Observar o sentido do fluxo - marcações no cabeçote do filtro e na unidade de sensor!
- ⇒ Torque máx. de 10 Nm.

Fig. 6: Exemplo de instalação típica

#### ► Enxaguar a vela do filtro

- ⇒ Assentar a mangueira de enxaguamento em um recipiente adequado (por exemplo, balde) ou em um dreno.
- ⇒ Abrir a válvula de lavagem (5) (OPEN, Fig. 3).
- ⇒ Abrir a alimentação de água.



**Assim que a vela do filtro for inserida, sai água da mangueira de lavagem!**

- ⇒ Inserir a vela do filtro no cabeçote do filtro.



**Inserir a vela do filtro com sua marcação na marca de inserção A (Fig. 5) e enroscá-la até ao encosto final, marca de operação B (Fig. 5).**

- ⇒ Ventilar e enxaguar a vela do filtro.
  - Vela do filtro M: deixar passar, no mínimo, 5 l de água
  - Vela do filtro L: deixar passar, no mínimo, 10 l de água
- ⇒ Fechar a válvula de enxaguamento (5) (CLOSE, Fig. 4).
- ⇒ Após a primeira instalação do sistema de filtragem, purgar e enxaguar o ar da mangueira de drenagem de água e do POWER steamer 2 com, no mínimo, dois litros de água. Para o efeito, abrir a abertura de revisão do POWER steamer 2 e executar o programa de enxaguamento três vezes (veja o manual de utilização para o POWER steamer 2).



**Após a instalação do sistema e após a inserção ou troca da vela do filtro, verificar todos os componentes quanto à estanquicidade. Não deve sair água de forma alguma.**

## 4.2 Instalação da unidade de programação e exibição



**Para a operação da unidade de programação e exibição, você precisa de 2 pilhas do tipo AA, não incluídas no escopo de fornecimento!**

A unidade de programação e exibição pode ser fixada, conforme desejado, com o suporte (11) no cabeçote do filtro (2) da unidade de filtragem ou, com o suporte de parede fornecido (12), fixado a uma parede.

- ⇒ Meter o suporte (11) na cabeça do filtro (2) sobre o cabeçote do filtro, até encaixar.

ou

- ⇒ Parafusar o suporte de parede de forma segura à parede, utilizando parafusos de cabeça chata adequados, com um diâmetro de haste de 4 mm ou com os pontos de colagem no lado de trás.

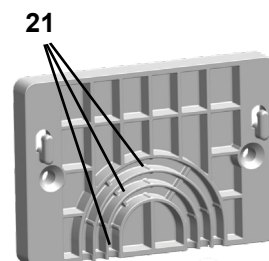
- ⇒ Abrir o compartimento de pilha e inserir as pilhas, 2 x tipo AA.

- ⇒ Observar a polaridade correta.

- ⇒ Suspender a unidade de programação e exibição no suporte.

- ⇒ Conectar o cabo de conexão da unidade de sensor à conexão (20).


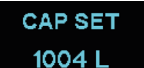

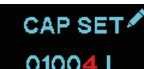

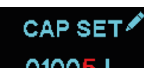

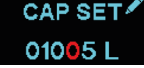
Na montagem com o suporte de parede, o cabo de conexão na guia de cabo (21) pode ser prensado para evitar a desconexão inadvertida do plugue de conexão.








## 4.2.1 Repor entrada da capacidade do filtro/contador

⇒ Determinar a capacidade da vela do filtro utilizada para a dureza carbonato local (veja a tabela na seção "Instalação").

⇒ Inserir a capacidade:

Botão		Exibição
	Pressionar o botão "MENU" até ser exibido CAP SET. - Exibição da "Capacidade de filtragem ajustada".	
	Manter o botão "MENU" pressionado durante aprox. 5 segundos. - A cifra ativa pisca.	
	Pressionar o botão "MODIFY": - Ajuste da cifra ativa.	
	Pressionar o botão "MENU": - Confirmar a cifra ativa e comutar para a próxima cifra. - A cifra ativa pisca (repetir o processo até à última cifra).	

⇒ Repor o contador

Botão		Exibição
	O visor está desligado.	---
	Pressionar o botão "MENU": - Exibição do "Status do filtro".	
	Manter o botão "Reset" pressionado durante aprox. 5 segundos. - No visor é exibido "reset 5s", é exibida a contagem decrescente.	
	Agora, a capacidade de filtragem está reinicializada e é exibido o último valor entrado.	

**Agora, o sistema está operacional.**

## 4.3 Troca de uma vela do filtro

Caso tenha sido usada 90 % da capacidade de filtragem, o mais tardar após 360 dias, é solicitada a troca da vela do filtro:



⇒ Assentar a mangueira de enxaguamento em um recipiente adequado (por exemplo, balde) ou em um dreno.

⇒ Rodar a vela do filtro gasta lentamente no sentido anti-horário, assim, ela se solta do cabeçote do filtro e pode ser retirada.

- ◆ Durante o processo, o consumidor e a alimentação de água são desconectados hidráulicamente do cabeçote do filtro e o sistema é despressurizado; pode ocorrer que saia uma quantidade baixa de água despressurizada da mangueira de enxaguamento devido a picos de pressão. Observar e colocar um recipiente adequado por baixo.

⇒ Abrir a válvula de lavagem (5) (OPEN, Fig. 3).



**Assim que a vela do filtro for inserida, sai água da mangueira de lavagem!**

⇒ Retirar a nova vela do filtro da embalagem e verificá-la quanto a danos.

⇒ Inserir a vela do filtro no cabeçote do filtro.



**Inserir a vela do filtro com sua marcação na marca de inserção A e enroscá-la até ao encosto final, marca de operação B.**

⇒ Ventilar e enxaguar a vela do filtro.

- Vela do filtro M: deixar passar, no mínimo, 5 l de água
- Vela do filtro L: deixar passar, no mínimo, 10 l de água

⇒ Fechar a válvula de enxaguamento (5) (CLOSE, Fig. 4).

⇒ Entrar a data de instalação e o momento da troca nos respectivos campos do autocolante da vela do filtro (escrever com esferográfica).



**NOTA: primeiro, a água de enxaguamento está turva e esbranquiçada. A razão reside no ar dispersido e a água fica clara após pouco tempo.**

**Verifique a posição correta da vela do filtro no cabeçote do filtro mediante as marcações no cabeçote do filtro (B, Fig. 5) e da vela do filtro. Na inserção da vela do filtro, observa a posição do auto-colante. O mesmo deve estar virado para a frente, para que todas as informações sejam legíveis.**



**Se a vela do filtro for removido do cabeçote do filtro, sem ser substituída por uma nova, a alimentação da água para o cabeçote do filtro tem que ser bloqueada.**

#### 4.3.1 Repor o contador/verificar a capacidade de filtragem

Se, na troca da vela do filtro, tiver sido utilizada uma vela do filtro do mesmo tamanho, o contador tem que ser reinicializado. Quando se utiliza uma vela de filtro maior, a sua capacidade deve ser entrada com antecedência. Ver cap. 4.2.1

#### 4.4 Unidade de programação e exibição

Para outras funções da unidade de programação e exibição, consulte as instruções na Internet.

## 5 Limpeza / Manutenção

Somente com a troca regular da vela do filtro é possível o funcionamento seguro do sistema. Os ciclos de troca dependem da dureza de carbonato da água potável, da aplicação e do nível de mistura ajustado. Se recomenda uma troca da vela do filtro após seis meses, no entanto, o mais tardar, após 12 meses. A entidade usuária é obrigada a efetuar diariamente uma verificação do sistema quanto a vazamento. Em caso da troca da vela do filtro, todas as peças têm que ser verificadas quanto à sujeira e danos. Peças danificadas têm que ser trocadas e sujeiras têm que ser eliminadas.



**Após imobilizações muito prolongadas, a vela do filtro tem que ser trocada.**

### 5.1 Enxaguar o sistema

Após pausas de operação prolongadas e trabalhos de manutenção, o sistema tem que ser enxaguado cuidadosamente.

- ⇒ Assentar a mangueira de enxaguamento em um recipiente adequado (por exemplo, balde) ou em um dreno.
- ⇒ Abrir a válvula de lavagem (5) (OPEN, Fig. 3).
- ⇒ Abrir a alimentação de água.
- ⇒ Deixar passar a quantidade de água informada na tabela seguinte
- ⇒ Fechar a válvula de enxaguamento (5) (CLOSE, Fig. 4).

	Quantidade de enxaguamento após uma semana de estagnação:	Quantidade de enxaguamento após quatro semanas de estagnação:
POWER steamer water softener Vela do filtro M	3 litros	15 litros
POWER steamer water softener Vela do filtro L	5 litros	25 litros

- ⇒ De seguida, efetuar três processos de enxaguamento no POWER steamer.

### 5.2 Peças de reposição

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduza aí o seguinte número de artigo: 18460100. Peças excluídas da garantia (insumos ou peças de desgaste) estão assinaladas na lista de peças de reposição.



## 6 Indicações relativas ao descarte



**Os equipamentos que estejam identificados com este símbolo não podem ser descartados juntamente com lixo doméstico não selecionado, dentro da União Europeia.**

Informe-se junto às autoridades locais relativamente ao descarte apropriado.

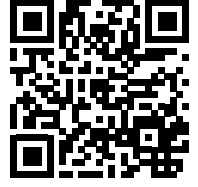
Relativamente às opções atuais de devolução, informe-se pela internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

# 1 Giriş

Bu Hızlı Başlangıç Kılavuzu, cihazın kullanımıyla ilgili talimatları ve ilgili güvenlik bilgilerini içerir.

Cihaz hakkında ayrıntılı bilgi [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) adlı internet sitemizde çevrimiçi bulabileceğiniz kullanım talimatlarında belirtilmiştir.

Lütfen aşağıdaki ürün numarasını girin: 18460100.



## 1.1 Kullanılan semboller

Bu talimatlarda veya cihaz üzerinde aşağıdaki anlamlara sahip semboller kullanılır:



**Tehlike**

**Acil yaralanma tehlikesi. Beraberinde verilen belgelere başvurun!**



**Elektrik gerilimi**

**Elektrik gerilimi nedeniyle tehlike.**



**Dikkat**

**Talimatlara uyulmaması durumunda cihazın zarar görmesi riski.**



**Bilgi**

**Kullanıcıya kullanımı kolaylaştıracak faydalı bilgiler sağlar.**



**Cihaz ilgili AB yönergelerine uygundur.**



**Cihaz 2002/96/EC (WEEE direktifleri - Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıkları) AB Yönergesi hükümlerine tabidir.**

# 2 Güvenlik

## 2.1 Kullanım amacı

POWER steamer su yumuşatıcı, su bağlantısı ile POWER steamer 2 arasına bağlanır.

## 2.2 Amaca aykırı kullanım

Bu ürünle birlikte yalnızca Renfert GmbH tarafından tedarik edilen veya izin verilen aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Diğer yedek parça veya aksesuarlar kullanıldığında, ekipmanın güvenliği üzerinde bunların zararlı bir etkisi olabilir, ciddi yaralanma riskini artırabilir ve çevreye veya ürünün kendisine zarar verebilir.

## 2.3 Saklama ve taşıma için ortam koşulları

Saklama ve taşıma esnasında aşağıdaki ortam koşullarına riayet edin:

- Ortam sıcaklığı -15 – +45 °C [-4 – +140 °F],
- Maksimum bağıl nem %80

## 2.4 Tehlike ve uyarı bilgileri



### 2.4.1 Genel bilgiler

- ▶ Cihaz belirtilen kullanım talimatlarına uygun olarak kullanılmadığında, öngörülen güvenlik garanti edilemez.
- ▶ Bağlantı kablolarını (güç kablosu gibi), hortumları ve hazneyi (tuş takımı gibi) hasar (kıvrılma, çatlaklık ve gözeneklilik gibi) veya zamanla yıpranma belirtileri açısından düzenli olarak kontrol edin. Hasarlı bağlantı kablolarına, hortumlara veya hazne parçalarına veya başka kusurlara sahip ekipmanlarla çalıştırmayın!
- ▶ Ekipmanı sadece gözetim altında çalıştırın.
- ▶ İlgili meslek örgütünün kazalardan korunmaya yönelik düzenlemelerine uyun!
- ▶ REACH ve SVHC ile ilgili bilgiler [www.renfert.com](http://www.renfert.com) adlı internet sitemizin destek bölümünde bulunmaktadır.



## 2.4.2 Özel bilgiler

- ▶ Sistemi beslemek için sadece içme suyu kalitesinde soğuk su kullanılabilir.
- ▶ Yumuşatılmış su ile beslerken, yalnızca >4 dH toplam sertliğe sahip içme suyu filtresi kullanın.
- ▶ Parçaları kuru bir yerde saklayın.
- ▶ Sistem kimyasallarla, çözücü maddelerle veya herhangi bir dumanla temas etmemelidir.
- ▶ Filtre sistemi faaliyete geçirilmeden önce, beraberinde verilen sigorta panosunun kireçten arındırılmış olması gerekir.
- ▶ Filtre sistemi ile sigorta panosu arasına bakır boru veya galvanizli/nikel kaplı boru veya bağlantı parçası yerleştirmeyin.
- ▶ Filtre kartuşu açılmamalı veya mekanik olarak hasar görmemelidir.
- ▶ Daha önceden mikrobiyolojik olarak kirlenmiş veya mikrobiyolojik kalitesi bilinmeyen su, filtreleme öncesi veya sonrasında yeterli dezenfeksiyon olmadan hiçbir koşulda kullanılmamalıdır.
- ▶ Filtre kapağı ve duvar braketini 5 yıllık kullanımdan sonra/üretim tarihinden en geç 6 yıl sonra değiştirilmelidir. Bu durum hortum ve contalar için de geçerlidir. Üretim damgası tarihine dikkat edin.
- ▶ Tüm bileşenler ülkeye özgü yönergelere uygun olarak monte edilmelidir. Sistemin montajı ve çalışması için DIN 1988'e uyulmalıdır.
- ▶ Sistem basıncı 8 bar'dan fazla ise, filtre sisteminin girişine bir basınç düşürücü takılmalıdır.
- ▶ Sensör ünitesi herhangi bir mekanik yüke maruz bırakılmamalıdır. Hortumların ve bükülme yarıçaplarının kaldırıcı etkisine özellikle dikkat edin. Gerekirse besleme hatlarına destek sağlayın!
- ▶ Sensör ünitesi için yalnızca piyasada satılan AA pilleri (2 adet) kullanın.
- ▶ Sensör ünitesi pil kapağının düzgün şekilde kapatıldığından emin olun. Aksi takdirde, yabancı cisimler veya nem nüfuz edebilir.

## 2.5 Uygun görülen kişiler

Filtre sistemlerinin montajı ve bakımı sadece eğitimli ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır.

Ekipmanın işletimi ve bakımı yalnızca eğitimli personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Bu kullanım talimatlarında açıklanmayan onarım işlemleri yalnızca nitelikli bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

# 3 Genel açıklamalar

## 3.1 Parçalar ve işlevsel elemanlar

Bkz. Şek. 1 (iç kapağın üstü)

- |   |                                      |    |   |
|---|--------------------------------------|----|---|
| 1 | Programlama ve görüntüleme ünitesi   | 8  | Filtre kartuşu  |
| 2 | Duvar desteğine sahip filtre kapağı  | 9  | Karıştırma ayarı anahtarı                             |
| 3 | Giriş                                | 10 | Sensör ünitesi  |
| 4 | Çıkış                                | 11 | Programlama ve görüntüleme ünitesi için tutucu        |
| 5 | Boşaltma/tahliye vanası              | 12 | Programlama ve görüntüleme ünitesi için duvar desteği |
| 6 | Yıkama hortumu ile yıkama bağlantısı | 13 | Adaptörler (2 x)                                      |
| 7 | Karıştırma seviyeleri                |    |   |

## 3.2 Teslimat içeriği

- 1 Yıkama hortumuna sahip filtre kapağı
- 1 Bağlantı hortumu
- 2 Contalar dâhil adaptörler
  - 1 POWER steamer su yumuşatıcısı için filtre kartuşu M
  - 1 POWER steamer su yumuşatıcısı için debi ölçer (parçalar 1, 10, 11, 12)
  - 1 İşletim talimatları
    - Su sertliğini belirlemek için test çubukları

## 3.3 Aksesuarlar

Aksesuarlara ve bunların nasıl kullanılacağına ilişkin bilgiler kullanım talimatlarında çevrimiçi olarak bulunmaktadır.

## 4 Çalıştırma

- ⇒ Ekipmanları ve aksesuarları gönderi kolisinden çıkarın.
- ⇒ Teslimatın eksiksiz olup olmadığını kontrol edin (teslimat içeriği ile karşılaştırın).



**Gerekli piller (2x AA) teslimat kapsamına dâhil edilmemiştir.**

### 4.1 Filtre sisteminin kurulması



**Sadece beraberinde verilen hortumları ve adaptörleri kullanın.**



**Bir kesme vanası, örneğin bir su musluğu, filtre sisteminin akıntısının üstüne takılmalıdır.**



**Filtre sistemi ayrıca sabitlenmeden bağımsız olarak veya yan tarafında da çalıştırılabilir. Dikey olarak duvara monte edilmesi önerilir.**

- ⇒ Filtre sistemi faaliyete geçirilmeden önce, beraberinde verilen sigorta panosunun kireçten arındırılmış olması gerekir.
- ⇒ Filtre sistemini kurmak için uygun bir yer belirleyin:
  - Sistemin konumu don geçirmez olmalı ve doğrudan güneş ışığına karşı korunmalıdır.
  - Filtre kartuşunun kurulması için filtre kapağının altında yeterli bir alan olmalıdır.

#### ► Karbonat sertliğinin belirlenmesi

- ⇒ Test çubuklarını kısa bir süre suya daldırın (1 sn.).
- ⇒ Test çubuğundan fazla sıvıyı yavaşça atın.
- ⇒ Sonucu 1 dakika sonra okuyun:
- ⇒ Tabloya uygun olarak karışım seviyesini belirleyin.

Test çubukları Sonuç					
	4x yeşil	1x kırmızı	2x kırmızı	3x kırmızı	4x kırmızı
Karışım seviyesi	3	3	2	2	1
Kapasite Litre olarak filtre kar- tuşu M	3570	3060	1440	990	510
Kapasite Litre olarak filtre kar- tuşu L	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Karışım seviyesinin ayarlanması

- ⇒ Karıştırma ayarı için (9, Şek. 2) tuşuna basın ve karıştırma ayar kadranını ilgili seviyeye (Şek. 2) çevirin.
- ⇒ Ayarlama işlemini tamamladıktan sonra karışım ayarlama anahtarını kaldırın ve ayarlarda gelecekteki olası ayarlamalar için anahtar güvenli bir yerde saklayın.

#### ► Filtre kapağının montajı



**Sensör ünitesini, adaptörü ve su hortumlarını monte ederken, ilgili contaları kullandığınızdan emin olun.**

- ⇒ Adaptörlerden (13) birini filtre kapağının (3, Şek. 1) girişine takın.
- ⇒ Uygun vidaları kullanarak (teslimat içeriğinde bulunmaz) filtre kapağını dikey bir konumda duvara güvenli bir şekilde takın.
- ⇒ Adaptörlerden (13) birini sensör ünitesinin (10) bağlantısına takın.
- ⇒ Bağlantı somununu kullanarak sensör ünitesini (10) filtre kapağının (4, Şek. 1) çıkışına takın.
- ⇒ POWER steamer 2'nin bağlantısını güç kaynağından kesin.
- ⇒ POWER steamer 2'ye giden su kaynağını kapatın ve su kaynağından POWER steamer 2'ye giden su hortumunun bağlantısını kesin.
- ⇒ POWER steamer 2'nin su hortumunu sensör ünitesinin adaptörüne bağlayın.



**Sensör ünitesi herhangi bir mekanik yüke maruz bırakılmamalıdır.**

- ⇒ Birlikte verilen su hortumunu filtre kapağının girişindeki adaptöre ve su kaynağına bağlayın.
- ⇒ Filtre kapağındaki ve sensör ünitesindeki akış yönü işaretlerine dikkat edin!
- ⇒ Maksimum tork 10 Nm'dir.

Şek. 6: Tipik kurulum örneği

### ► Filtre kartuşunun durulanması

- ⇒ Yıkama hortumunu uygun bir kaba (örneğin bir kovaya) veya bir drenaja sokun.
- ⇒ Boşaltma valfini (5) açın (AÇIK, Şek. 3).
- ⇒ Su kaynağını açın.



**Filtre kartuşu takılır takılmaz yıkama hortumundan su kaçar!**

- ⇒ Filtre kartuşunu filtre kapağına takın.



**Filtre kartuşunu, yerleştirme işareti A'yı (Şek. 5) dikkate alarak yerleştirin ve işletim işareti B'yi (Şek. 5) gideceği yere kadar sokun.**

- ⇒ Filtre kartuşunu havalandırın ve durulayın.
  - Filtre kartuşu M: En az 5 litre su ile yıkayın
  - Filtre kartuşu L: En az 10 litre su ile yıkayın
- ⇒ Boşaltma valfini (5) kapatın (KAPALI, Şek. 4).
- ⇒ Filtre sistemini ilk defa kurduktan sonra, su tahliye hortumunu ve POWER steamer 2 cihazını havalandırın ve en az 2 litre su ile yıkayın. Bunu yapmak için POWER steamer 2'nin servis kapağını açın ve durulama programını 3 kez çalıştırın (POWER steamer 2 işletim talimatlarına bakın).



**Sistemi monte ettikten ve filtre kartuşunu taktıktan veya değiştirdikten sonra, tüm bileşenlerin sızdırmazlığını kontrol edin. Su hiçbir yere sızmamalıdır.**

## 4.2 Programlama ve görüntüleme ünitesinin takılması

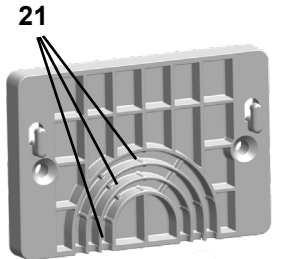
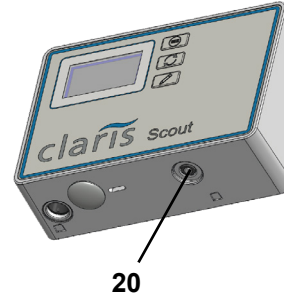


**Programlama ve görüntüleme ünitesini çalıştırmak için 2 adet pile (tip AA) ihtiyacınız olacaktır. Bunlar teslimat kapsamına dâhil edilmemiştir!**

Programlama ve görüntüleme ünitesi, tutucu (11) kullanılarak filtre ünitesinin kapağına (2) veya birlikte verilen duvar desteği kullanılarak duvara (12) takılabilir.

- ⇒ Yerine oturuncaya kadar tutucuyu (11) üniteye filtre kapağının (2) üzerine itin.
  - veya
- ⇒ Duvar desteğini, maksimum kulp çapı 4 mm olan uygun düz başlı vida kullanarak veya arkadaki yapışkan bant ile duvara güvenli bir şekilde sabitleyin.
- ⇒ Pil bölmesini açın ve 2 tane AA tip pil takın.
- ⇒ Kutup noktalarının doğru olmasına dikkat edin.
- ⇒ Programlamayı ve ekran ünitesini tutucuya asın.
- ⇒ Sensör ünitesinin bağlantı kablosunu (20) bağlantı noktasına takın.

Duvar braketi kullanılarak montaj yapılması durumunda, bağlantı fişinin istemeden çıkarılmasını engellemek için bağlantı kablosu, kablo kılavuzuna (21) bastırılabilir.




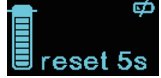



### 4.2.1 Filtre kartuşunun girilmesi/sayacın sıfırlanması

- ⇒ Yerel karbonat sertliği için kullanılan filtre kartuşunun kapasitesini belirleyin (kurulum bölümündeki tabloya bakın).
- ⇒ Kapasiteyi girin:

Tuş		Ekran
	CAP AYARI görünene kadar "MENU" tuşuna basın. - Ekran: Filtre kapasitesini belirleyin.	
	"MENU" tuşuna 5 saniye boyunca basılı tutun. - Aktif rakam yanıp söner.	
	"DEĞİŞTİR" tuşuna basın: - Aktif rakamı ayarlayın.	
	"MENU" tuşuna basın: - Etkin rakamı onaylayın ve bir sonraki rakama geçin. - Etkin rakam yanıp söner (işlemi son rakama kadar tekrarlayın).	

⇒ Sayacı sıfırlayın

Tuş		Ekran
	Ekran kapatılır.	---
	"MENU" tuşuna basın: - Ekran: Filtre durumu.	
	"RESET" tuşuna yaklaşık 5 saniye basılı tutun. - Ekranda "reset 5s" görünür, geri sayım sona erer.	
	Filtre kapasitesi şimdi sıfırlanır ve girilen son değer gösterilir.	

**Sistem şimdi çalıştırılmak için hazırdır.**

### 4.3 Filtre kartuşunun değiştirilmesi

Filtre kapasitesinin %90'ı kullandıktan sonra, sizden en geç 360 gün sonra filtre kartuşunu değiştirmeniz istenir:



⇒ Yıkama hortumunu uygun bir kaba (örneğin bir kovaya) veya bir drenaja sokun.

⇒ Kullanılan filtre kartuşunu saat yönünün tersi yönünde yavaşça sökün. Bu işlem filtre kapağından serbest bırakılabilir ve çıkarılabilir.

- ◆ Bu işlem sırasında, sigorta panosu ve su besleme hattı hidrolik olarak filtre kapağından ayrılır ve sistemin basıncı azalır. Bu durumda, azami basınç nedeniyle yıkama hortumundan minimum miktarda basınç suyunun kaçabilmesi durumu ortaya çıkabilir. Bunu göz önünde bulundurun ve altına uygun bir kap yerleştirin.

⇒ Boşaltma valfini (5) açın (AÇIK, Şek. 3).



**Filtre kartuşu takılır takılmaz yıkama hortumundan su kaçar!**

⇒ Yeni filtre kartuşunu ambalajdan çıkarın ve hasar olup olmadığını kontrol edin.

⇒ Filtre kartuşunu filtre kapağına takın.



**Filtre kartuşunu, yerleştirme işareti A'yı dikkate alarak yerleştirin ve işletim işareti B'yi gideceği yere kadar sokun.**

⇒ Filtre kartuşunu havalandırın ve durulayın.

- Filtre kartuşu M: En az 5 litre su ile yıkayın
- Filtre kartuşu L: En az 10 litre su ile yıkayın

⇒ Boşaltma valfini (5) kapatın (KAPALI, Şek. 4).

⇒ Filtre kartuşundaki etiketin üzerine ilgili alanlara kurulum tarihini ve değiştirme zamanını girin (tükenmez kalem kullanılabilir).



**DİKKAT: Durulama suyu başlangıçta beyaz renkli ve bulanıktır. Bunun nedeni havanın dağılması ve kısa bir süre sonra temizlenmesidir.**

**Filtre kapağındaki ve filtre kartuşundaki işaretlerden yararlanarak filtre kartuşunun filtre kapağındaki doğru konumunu kontrol edin (B, Şek. 1). Filtre kartuşunu takarken, etiketin konumuna dikkat edin. Bu etiket gerekli tüm bilgilerin görülebilmesi için öne doğru bakmalıdır.**



**Filtre kartuşu yenisiyle değiştirilmeden filtre kapağından çıkarılırsa, filtre kapağına giden su beslemesi kapatılmalıdır.**

#### 4.3.1 Sayacın sıfırlanması/filtre kapasitesinin kontrol edilmesi

Filtre kartuşunu değiştirirken aynı boyutta bir filtre kartuşu kullanılmışsa, yalnızca sayacın sıfırlanması gerekir.

Geniş bir filtre kartuşu kullanılacaksa öncelikle bunun kapasitesinin girilmesi gerekir.

Bkz. Bölüm 4.2.1

### 4.4 Programlama ve görüntüleme ünitesi

Programlama ve görüntüleme ünitesinin ek fonksiyonları hakkında bilgi, çevrimiçi olarak sunulan kullanım talimatlarında verilmiştir.

## 5 Temizlik ve bakım

Sistemin güvenli çalışması ancak filtre kartuşunun düzenli olarak değiştirilmesiyle mümkündür. Değiştirme döngüleri, içme suyunun karbonat sertliğine, kullanımına ve karışım seviyesine bağlıdır.

Filtre kartuşunu 12 ayı geçmeyecek şekilde 6 ayda bir değiştirmenizi öneririz.

Operatörün sistemi günlük olarak sızıntı olup olmadığını kontrol etmesi gerekir.

Filtre kartuşunu değiştirirken, tüm parçalar kir ve hasar açısından kontrol edilmelidir. Hasarlı parçalar değiştirilmeli ve kir giderilmelidir.



**Sistem uzun süre kullanılmazsa, filtre kartuşunun değiştirilmesi gerekir.**

### 5.1 Sistemin yıkanması

Bakım çalışmasından sonra veya uzun bir süre kullanılmadığında sistem iyice yıkanmalıdır.

⇒ Yıkama hortumunu uygun bir kaba (örneğin bir kovaya) veya bir drenaja sokun.

⇒ Boşaltma valfini (5) açın (AÇIK, Şek. 3).

⇒ Su kaynağını açın.

⇒ Aşağıdaki tabloda belirtilen su miktarının akmasına izin verin.

⇒ Boşaltma valfini (5) kapatın (KAPALI, Şek. 4).

	1 haftalık hareketsizlikten sonra yıkama hacmi:	4 haftalık hareketsizlikten sonra yıkama hacmi:
POWER steamer su yumuşatıcısı için filtre kartuşu M	3 litre	15 litre
POWER steamer su yumuşatıcısı için filtre kartuşu L	5 litre	25 litre

⇒ Ardından POWER steamer kullanarak 3 durulama döngüsü gerçekleştirin.

### 5.2 Yedek parçalar

Aşınma parçalarını ve yedek parçaları [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) adlı internet sitemizin yedek parçalar listesinde bulabilirsiniz.

Lütfen aşağıdaki ürün numarasını girin: 18460100.

Garanti kapsamı dışında kalan bileşenler (aşınma parçaları, sarf malzemeler) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.



## 6 Bertaraf etme bilgileri



**Bu sembole sahip ekipmanlar Avrupa Birliği içerisinde, ayrılmamış evsel atıklara atılamaz.**

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemleri hakkında bilgilendirin.

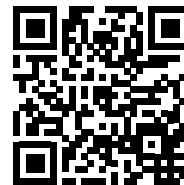
İfadeye ilişkin mevcut seçenekler hakkında daha fazla bilgiyi [www.renfert.com](http://www.renfert.com) adresinde bulabilirsiniz.

# 1 Введение

Данное краткое руководство содержит информацию по эксплуатации оборудования, а также важные сведения по технике безопасности.

Подробная информация об оборудовании представлена в инструкции по эксплуатации на странице в сети Интернет [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Введите там следующий номер артикула: 18460100.



## 1.1 Используемые символы

В данной инструкции или на самом оборудовании находятся символы со следующим значением:



**Опасность**

Существует непосредственный риск получения травм. Учитывайте сопровождающие документы!



**Электрическое напряжение**

Существует риск, связанный с электрическим напряжением.



**Внимание**

Несоблюдение данного указания может привести к повреждению оборудования.



**Указание**

Полезное указание, облегчающее обращение с оборудованием.



Оборудование соответствует соответствующим Директивам ЕС.



Оборудование подпадает под требования Директивы ЕС 2002/96/EG (Директива WEEE — директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования).

## 2 Безопасность

### 2.1 Использование по назначению

Умягчитель воды POWER steamer water softener врезается между подсоединением к водопроводу и POWER steamer 2.

### 2.2 Использование не по назначению

С этим изделием разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность оборудования, стать причиной получения тяжелых травм, нанести вред окружающей среде или привести к повреждению изделия.

### 2.3 Условия окружающей среды для хранения и транспортировки

При хранении и транспортировке необходимо обеспечить следующие условия окружающей среды:

- температура окружающей среды -15 – +45 °C [-4 – +140 °F],
- максимальная относительная влажность 80 %.

### 2.4 Указания на опасности и предупредительные указания



#### 2.4.1 Общие указания

- ▶ При эксплуатации оборудования, не соответствующей настоящей инструкции по эксплуатации, предусмотренная защита более не гарантируется.
- ▶ Регулярно проверяйте соединительные провода (например, сетевой кабель), шланги и корпус (например, пленочную панель управления) на наличие повреждений (например: сгибы, трещины, пористость) или признаков старения.  
Дальнейшая эксплуатация оборудования с поврежденными соединительными проводами, шлангами или частями корпуса или иными дефектами запрещена!
- ▶ Не оставляйте работающее оборудование без присмотра.
- ▶ Соблюдайте национальные предписания по предотвращению несчастных случаев!
- ▶ Информацию о REACH и SVHC можно найти на нашей странице в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в разделе «Поддержка».

## 2.4.2 Специфические указания

- ▶ Для питания системы разрешено использовать исключительно холодную воду питьевого качества.
- ▶ При подводе умягченной воды применяйте фильтр только для питьевой воды общей жесткости > 4° dH.
- ▶ Компоненты следует хранить в сухом месте.
- ▶ Система не должна контактировать с химикатами, растворителями и прочими испарениями.
- ▶ Перед вводом системы фильтрации в эксплуатацию питаемый потребитель должен быть свободным от извести.
- ▶ Между системой фильтрации и потребителем запрещено монтировать медные трубы, оцинкованные или никелированные трубы или соединительные элементы.
- ▶ Запрещено раскрывать или механически повреждать фильтровальный патрон.
- ▶ Категорически запрещено применять перед фильтром или после него воду, уже имеющую микробиологическую нагрузку или неизвестного микробиологического качества, не выполнив достаточную дезинфекцию.
- ▶ По истечении 5 лет использования (но не позднее, чем через 6 лет с даты производства) необходимо заменить головку фильтра и кронштейн (действует также для шлангов и уплотнений) — обращайтесь внимание на дату на производственной печати.
- ▶ Установку всех компонентов следует производить в соответствии с директивами, действующими в стране использования. Для сборки и эксплуатации системы учитывайте стандарт DIN 1988.
- ▶ Если давление в системе превышает 8 бар, необходимо подключить перед системой фильтрации редуктор давления.
- ▶ Блок датчика не должен подвергаться механическим нагрузкам, в частности необходимо следить за эффектом рычага от шлангов и радиусами изгиба. При необходимости выполните подпорку линий!
- ▶ Для блока датчика используйте только обычные аккумуляторные батареи типа AA (2 шт.).
- ▶ Удостоверьтесь, что крышка отсека аккумуляторных батарей блока датчика закрыта правильно. В противном случае туда могут проникнуть посторонние предметы и влага.

## 2.5 Допущенные лица

Выполнять установку и поддержание в исправном состоянии системы фильтрации разрешается только обученному и уполномоченному персоналу. Управление оборудованием и его техобслуживание должны осуществляться только проинструктированными лицами. Ремонтные работы, не упомянутые в этой инструкции пользователя, должны проводиться только профессиональными электриками.

# 3 Общее описание

## 3.1 Конструктивные группы и функциональные элементы

См. рис. 1 (на титульной странице)

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Блок программирования и индикации                | 8  | Фильтровальный патрон                        |
| 2 | Головка фильтра и кронштейн                      | 9  | Ключ для настройки смешивания                |
| 3 | Вход   | 10 | Блок датчика                                 |
| 4 | Выход  | 11 | Крепление блока программирования и индикации |
| 5 | Клапан для промывки/снятия напряжения            | 12 | Кронштейн блока программирования и индикации |
| 6 | Подсоединение для промывки с промывочным шлангом | 13 | Переходник (2 шт.)                           |
| 7 | Ступени смешивания                               |    |  |

## 3.2 Объем поставки

- 1 головка фильтра с промывочным шлангом
- 1 соединительный шланг
- 2 переходника вкл. плоские уплотнения
- 1 POWER steamer water softener фильтровальный патрон M
- 1 POWER steamer water softener расходомер (поз. 1, 10, 11, 12)
- 1 инструкция по эксплуатации
- измерительные полоски для определения жесткости воды



### 3.3 Принадлежности

Принадлежности и информацию об их применении можно найти в инструкции по эксплуатации в сети Интернет.

## 4 Ввод в эксплуатацию

- ⇒ Извлеките оборудование и принадлежности из коробки.
- ⇒ Проверьте комплектность поставки (сверьте с объемом поставки).



**Требуемые аккумуляторные батареи AA в количестве 2 шт. не входят в объем поставки.**

### 4.1 Установка системы фильтрации



Используйте исключительно шланги и переходники из объема поставки.



Перед системой фильтрации должен быть установлен запорный клапан, например водопроводный кран.



**По выбору систему фильтрации можно также свободно эксплуатировать стоя или лежа, не закрепляя ее. Рекомендуется выполнить вертикальный монтаж на стене.**

- ⇒ Перед вводом системы фильтрации в эксплуатацию питаемый потребитель должен быть свободным от извести.
- ⇒ Определите подходящее место для установки системы фильтрации:
  - Местоположение системы должно быть защищено от мороза и прямого воздействия солнечных лучей.
  - Под головкой фильтра должно иметься достаточно места для установки фильтровального патрона.

#### ► Определение карбонатной жесткости

- ⇒ Кратко погрузите измерительную полоску в воду (1 сек.).
- ⇒ Слегка стряхните измерительную полоску.
- ⇒ Через 1 мин. считайте результат:
- ⇒ Определите ступень смешивания согласно таблице.

Результат измерит. полоски					
	4 x зеленые	1 x красная	2 x красных	3 x красных	4 x красных
Степень смешивания	3	3	2	2	1
Пропускная способность Фильтровальный патрон M в литрах	3570	3060	1440	990	510
Пропускная способность Фильтровальный патрон L в литрах	6670	5710	2690	1840	940

#### ► Настройка степени смешивания

- ⇒ Нажмите на ключ для настройки смешивания (9, рис. 2) и поверните диск для настройки смешивания на соответствующую ступень (рис. 2).
- ⇒ По окончании настройки удалите ключ для настройки смешивания и уберите его на хранение в надежное место для возможных изменений настройки в будущем.

#### ► Монтаж головки фильтра



**При монтаже блока датчика, переходников и шлангов для воды следите за тем, чтобы использовать соответствующие плоские уплотнения.**

- ⇒ Привинтите переходник (13) ко входу головки фильтра (3, рис. 1).
- ⇒ Надежно смонтируйте головку фильтра на стене в вертикальном положении с помощью подходящих винтов (не входят в объем поставки).
- ⇒ Привинтите переходник (13) к подсоединению блока датчика (10).
- ⇒ Привинтите блок датчика (10) накидной гайкой к выходу головки фильтра (4, рис. 1).
- ⇒ Отсоедините POWER steamer 2 от источника напряжения.
- ⇒ Закройте подвод воды на POWER steamer 2 и отсоедините шланг подачи воды к POWER steamer 2 от подвода воды.
- ⇒ Подсоедините шланг для подачи воды к POWER steamer 2 к переходнику на блоке датчика.



**Блок датчика не должен подвергаться механическим нагрузкам.**

- ⇒ Подсоедините входящий в комплект поставки шланг для подачи воды к переходнику на входе головки фильтра и к трубе подачи воды.
- ⇒ Учитывайте направление потока – отметки на головке фильтра и блоке датчика!
- ⇒ макс. момент вращения 10 Нм.

Рис. 6: Пример типичной установки

► **Промывка фильтровального патрона**

- ⇒ Проведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, в ведро) или в слив.
- ⇒ Откройте промывочный клапан (5) (OPEN, рис. 3).
- ⇒ Откройте подачу воды.



**При применении фильтровального патрона вода будет вытекать из промывочного шланга!**

- ⇒ Установите фильтровальный патрон в головку фильтра.



**Установите фильтровальный патрон его отметкой в отметке установки А (рис. 5) и верните до упора, производственная отметка В (рис. 5).**

- ⇒ Удалите воздух из фильтровального патрона и промойте его.
  - фильтровальный патрон М: должно пройти мин. 5 л воды
  - фильтровальный патрон L: должно пройти мин. 10 л воды
- ⇒ Закройте промывочный клапан (5) (CLOSE, рис. 4).
- ⇒ После первичной установки системы фильтрации необходимо промыть водосточный шланг и POWER steamer 2 водой в количестве не менее 2 литров, удалив за счет этого воздух. Для этого следует открыть смотровое отверстие на POWER steamer 2 и выполнить программу промывки 3 раза (см. инструкцию по эксплуатации к POWER steamer 2).



**После установки системы и после установки или замены фильтровального патрона необходимо проверить герметичность всех компонентов. Ни в одном из мест не должна выступать вода.**

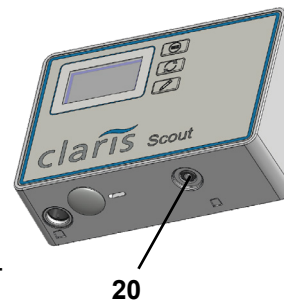
## 4.2 Установка блока программирования и индикации



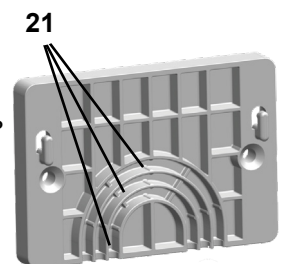
**Для эксплуатации блока программирования и индикации требуются 2 аккумуляторные батареи типа АА, они не входят в объем поставки!**

Блок программирования и индикации может на выбор закрепляться на стене при помощи крепления (11) на головке фильтра (2) блока фильтрации или прилагаемого кронштейна (12).

- ⇒ Наденьте крепление (11) на головку фильтра (2) так, чтобы оно защелкнулось.
  - или
- ⇒ Надежно привинтите кронштейн к стене подходящими винтами с плоской головкой, макс. диаметр стержня 4 мм, или сделав клеевые точки на обратной стороне.
- ⇒ Откройте отсек для аккумуляторных батарей и вложите аккумуляторные батареи, 2 шт. типа АА.
- ⇒ Следите за правильной полярностью.
- ⇒ Навесьте блок программирования и индикации в крепление.
- ⇒ Вставьте соединительный кабель блока датчика в разъем (20).




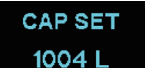

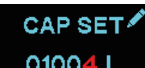

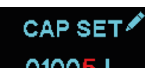

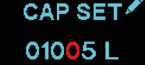
При монтаже с помощью кронштейна можно вдавить соединительный кабель в кабельный ввод (21), чтобы избежать непреднамеренного отсоединения соединительного штекера.






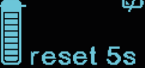

## 4.2.1 Ввод пропускной способности фильтра / сброс счетчика

⇒ Определите пропускную способность используемого фильтровального патрона для местной карбонатной жесткости (см. таблицу в разделе «Установка»).

⇒ Ввод пропускной способности:

Кнопка		Индикация
	Нажимайте кнопку «МЕНЮ», пока не отобразится CAP SET. - Индикация «Настроенная пропускная способность фильтра».	
	Нажмите и удерживайте кнопку «МЕНЮ» прим. 5 секунд. - Будет мигать активная цифра.	
	Нажмите кнопку «ИЗМЕНИТЬ»: - Настройка активной цифры.	
	Нажатие кнопки «МЕНЮ»: - Подтвердить активную цифру и перейти к следующей цифре. - Будет мигать активная цифра (повторите процесс до последней цифры).	

⇒ Сброс счетчика

Кнопка		Индикация
	Дисплей выключен.	---
	Нажатие кнопки «МЕНЮ»: - Индикация «Статус фильтра».	
	Нажмите и удерживайте кнопку «СБРОС» прим. 5 секунд. - На дисплее появится «reset 5s» (= сброс 5с), будет выполняться обратный отсчет.	
	Пропускная способность фильтра будет сброшена, появится последнее введенное значение.	

Теперь система готова к эксплуатации.

## 4.3 Замена фильтровального патрона

При использовании 90 % пропускной способности фильтра, но не позднее чем через 360 дней, требуется смена фильтровального патрона:



⇒ Проведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, в ведро) или в слив.

⇒ Медленно выверните отработанный фильтровальный патрон против часовой стрелки, это позволит отсоединить его от головки фильтра и извлечь.

- ♦ Во время данного процесса происходит гидравлическое отсоединение потребителя и подвода воды от головки фильтра, с системы снимается напряжение; при этом может произойти так, что из-за импульсов давления минимальное количество воды дросселирования может выступить из промывочного шланга. Это необходимо учесть и подставить соответствующую емкость.

⇒ Откройте промывочный клапан (5) (OPEN, рис. 3).



**При применении фильтровального патрона вода будет вытекать из промывочного шланга!**

⇒ Извлеките новый фильтровальный патрон из упаковки и проверьте его на отсутствие повреждений.

⇒ Установите фильтровальный патрон в головку фильтра.



**Установите фильтровальный патрон его отметкой в отметке установки A и верните до упора, производственная отметка B.**

⇒ Удалите воздух из фильтровального патрона и промойте его.

- фильтровальный патрон M: должно пройти мин. 5 л воды
- фильтровальный патрон L: должно пройти мин. 10 л воды

⇒ Закройте промывочный клапан (5) (CLOSE, рис. 4).

⇒ Внесите дату установки и время замены в соответствующие поля на наклейке фильтровального патрона (можно писать шариковой ручкой).



**УКАЗАНИЕ:** Промывочная вода сначала мутно-молочная. Причиной этому является диспергированный воздух, вскоре вода станет прозрачной. С помощью отметок на головке фильтра (В, рис. 5) и фильтровальном патроне проверьте, правильно ли расположен фильтровальный патрон в головке фильтра. При установке фильтровального патрона следите за позицией наклейки. Она должна быть обращена вперед, чтобы были видны все необходимые сведения.



Если выполняется извлечение фильтровального патрона из головки фильтра без его замены на новый, то необходимо перекрыть подачу воды на головку фильтра.

#### 4.3.1 Сброс счетчика / проверка пропускной способности фильтра

Если при замене фильтровального патрона использовался фильтровальный патрон того же размера, то требуется только сбросить счетчик. При применении фильтровального патрона большего размера необходимо предварительно ввести пропускную способность. См. гл. 4.2.1

#### 4.4 Блок программирования и индикации

Дальнейшие функции блока программирования и индикации см. в инструкции в сети Интернет.

## 5 Чистка / техобслуживание

Надежное функционирование системы возможно только при регулярной смене фильтровального патрона. Циклы смены зависят от карбонатной жесткости питьевой воды, применения и настроенной ступени смешивания. Рекомендуется заменять фильтровальный патрон через 6 месяцев, но не позднее, чем через 12 месяцев. Эксплуатирующая сторона обязана ежедневно проверять систему на наличие протечек. При замене фильтровального патрона необходимо проверить все детали на наличие загрязнений и повреждений. Поврежденные детали следует заменить, а загрязнения вычистить.



После очень длительных простоев фильтровальный патрон подлежит замене.

### 5.1 Промывка системы

После длительных перерывов в работе и работ по техобслуживанию необходимо тщательно промыть систему.

- ⇒ Проведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, в ведро) или в слив.
- ⇒ Откройте промывочный клапан (5) (OPEN, рис. 3).
- ⇒ Откройте подачу воды.
- ⇒ Прогоните воду в количестве, указанном в последующей таблице.
- ⇒ Закройте промывочный клапан (5) (CLOSE, рис. 4).

	Объем промывки после 1 недели простоя:	Объем промывки после 4 недель простоя:
POWER steamer water softener фильтровальный патрон M	3 литра	15 литров
POWER steamer water softener фильтровальный патрон L	5 литров	25 литра

⇒ Затем выполните 3 цикла промывки на POWER steamer.

### 5.2 Запасные части

Изнашивающиеся и запасные части указаны в списке запчастей в сети Интернет по адресу [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Введите там следующий номер артикула: 18460100.

Детали, исключенные из гарантии (быстроизнашивающиеся детали, расходные материалы), помечены в списке запчастей.



## 6 Указания по утилизации



Оборудование, отмеченное данным символом, нельзя утилизировать в границах Европейского Союза как несортированные бытовые отходы.

Запросите информацию в органах власти по Вашему месту жительства о правильной утилизации отходов.

Сведения об актуальных возможностях возврата можно найти в сети Интернет по ссылке [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

# 1 はじめに

このクイックスタートガイドには、本機の操作方法と関連する安全情報が記載されています。

本機に関する詳細な情報は、以下のサイトでオンライン公開されている使用説明書に記載されています。[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)

次の品番を入力してください： 18460100



## 1.1 使用される記号

この説明書または機器では、次のような意味の記号を使用しています。



**危険**

直ちに傷害を負う危険性があります。添付書類を参照してください！



**電気の危険**

電圧による危険性。



**注意事項**

指示に従わない場合、機器を破損する危険性があります。



**お知らせ**

使いやすくするための情報を案内します。



この装置は、適用される EU 指令に準拠しています。



本装置は、EU指令2002/96/EC（WEEE指令）の規定に準拠しています。

## 2 安全について

### 2.1 使用目的

POWER steamer軟水器は、水の接続口とPOWER steamer 2の間にループ状に配置されています。

### 2.2 不適切な使用

この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

### 2.3 保管および運搬時の周辺環境

保管および輸送の際には、以下の周辺環境を遵守してください。

- 周辺温度 -15 – +45 °C [-4 – +140 °F]
- 最大相対湿度80

### 2.4 危険、警告について



#### 2.4.1 一般情報

- ▶ この装置を取扱説明書の記載通りに使用しなかった場合、十分な安全は保証されません。
- ▶ 接続コード（電源コードなど）、ホース、ケース（キーパッドなど）に、曲がりやひび割れの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査してください。接続ケーブル、チューブ、ハウジングの部品に損傷やその他の不具合がある場合は、機器を操作しないでください。
- ▶ 必ず監視下で、機器を使用してください。
- ▶ 国が定めた事故防止規定を守ってください！
- ▶ REACHとSVHCに関する情報は、当社ウェブサイト[www.renfert.com](http://www.renfert.com)、サポートエリアにてご覧いただけます。

## 2.4.2 具体的な情報

- ▶ システムへの供給は、飲料水の水質を持つ冷水のみを使用することができます。
- ▶ 軟水で供給する場合は、総硬度4dH以上の飲料水用のフィルターのみを使用してください。
- ▶ 部品は乾燥した場所に保管してください。
- ▶ 化学薬品、溶剤、ガスに触れないようにしてください。
- ▶ フィルターシステムを作動させる前に、付属のコンシューマーユニットに石灰が付着していないことが必要です。
- ▶ フィルターシステムおよびコンシューマーユニットの間に銅管、亜鉛メッキ ニッケルメッキのパイプや接続部品を設置することはできません。
- ▶ フィルターカートリッジを開けたり、機械的に傷つけたりしないでください。
- ▶ すでに微生物学的に汚染されている水や微生物学的品質が不明な水は、いかなる状況においても、フィルターの前または後に十分な消毒を行わずに使用することはできません。
- ▶ フィルターヘッドとウォールブラケットは、使用開始から5年、遅くとも製造年月日から6年以内に交換する必要があります。これは、ホースとシールにも適用されます。製造刻印の日付に注意してください。
- ▶ すべてのコンポーネントは、国別のガイドラインに従ってインストールする必要があります。システムの組み立てと操作には、DIN1988を遵守する必要があります。
- ▶ システム圧力が8barを超える場合は、フィルターシステムの上流に減圧器を設置する必要があります。
- ▶ センサーユニットには、機械的な負荷がかからないようにしてください。特に、ホースのレバー効果や曲げ半径に注意してください。必要であれば、供給ラインのサポートを行ってください!
- ▶ センサーユニットには、市販の単3形乾電池（2本）をご使用ください。
- ▶ センサーユニットの電池カバーが正しく閉まっていることを確認してください。異物や水分が入り込む可能性があります。

## 2.5 権限者

フィルターシステムの取り付けとメンテナンスは、訓練を受けた正規の担当者だけが行うことができます。

機器の操作やメンテナンスは、訓練を受けた担当者のみが行うことができます。

この取扱説明書に記載されていない修理は、資格を持った電気技術者のみが行うことができます。

# 3 概要説明

## 3.1 組み立てと構成部品

図1参照（表紙裏）

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1 プログラマブル表示器           | 8 フィルターカートリッジ            |
| 2 ウォールブラケット付きフィルターヘッド  | 9 プレンディング調整用ボタン          |
| 3 インレット                | 10 センサーユニット              |
| 4 アウトレット               | 11 プログラマブル表示器用ホルダ        |
| 5 パージ/リリーフバルブ          | 12 プログラマブル表示器用 ウォールブラケット |
| 6 フラッシングホースによるフラッシング接続 | 13 アダプター（2個）             |
| 7 混合率                  |                          |

## 3.2 納品範囲

- 1 フラッシングホース付きフィルターヘッド
- 1 接続ホース
- 2 アダプター（ガスケットを含む）
- 1 POWER steamer軟水器用フィルターカートリッジM
- POWER steamer軟水器用流量計（アイテム番号 1 , 10、11、12）
- 1 取扱説明書
- 水硬度テストストリップ

## 3.3 オプション

付属品や使用方法については、オンラインで公開されている使用説明書に記載されています。



## 4 スタートアップ

- ⇒パッケージから機器と付属品を取り出します。
- ⇒納品物に不備がないか確認してください（納品範囲との比較）。



必要な電池（単3形×2本）は同梱されていません。

### 4.1 フィルターシステムの設置



付属のホースとアダプター以外は使用しないでください。



フィルターシステムの上流に、水道の蛇口などの遮断弁を設置する必要があります。



また、フィルターシステムは、固定せずに自立させることも、横向きにすることも可能です。垂直方向の壁掛けを推奨します。

- ⇒フィルターシステムを作動させる前に、付属のコンシューマーユニットに石灰が付着していないことが必要です。
- ⇒フィルターシステムを設置する適切な場所を決定します：
  - 霜が降りず、直射日光が当たらない場所に設置してください。
  - フィルターヘッド下には、フィルターカートリッジを設置するための十分なスペースが必要です。

#### ▶ 炭酸塩硬度の測定

- ⇒テストストリップを短時間（1秒）浸漬します。
- ⇒テストストリップから余分な液体をそっと振り落とします。
- ⇒1分後に結果を読み取ります。
- ⇒表に従って混合率を決定してください。

テストストリップ 結果					
	4x グリーン	1x レッド	2x レッド	3x レッド	4x レッド
混合率	3	3	2	2	1
容量 フィルターカートリッジ M (リットル)	3570	3060	1440	990	510
容量 フィルターカートリッジ L (リットル)	6670	5710	2690	1840	940

#### ▶ 混合率の設定

- ⇒混合率調整用キー（9、図2）を押し、混合調整ダイヤルを対応するレベルまで回します（図2）。
- ⇒設定が完了したら、混合調整ボタンを取り外して保管し、将来的に設定を変更できるようにしてください。

#### ▶ フィルターヘッドの組み立て



センサーユニット、アダプター、水ホースを組み立てる際には、必ず対応するガスケットを使用してください。

- ⇒フィルターヘッド（3、図1）のインレットに、アダプター（13）を1個ねじ込みます。
- ⇒フィルターヘッドは、適切なネジ（納品範囲には含まれていません）を使用して、垂直になるように壁にしっかりと取り付けてください。
- ⇒アダプター（13）をセンサーユニット（10）の接続部にねじ込みます。
- ⇒センサーユニット（10）をフィルターヘッド（4、図1）の出口に、ユニオンナットで固定します。
- ⇒POWER steamer 2を電源から外す
- ⇒POWER steamer2への給水を止めPOWER steamer2への給水ホースを外す。
- ⇒POWER steamer2の水用ホースをセンサーユニットのアダプターに接続してください。



センサーユニットには、機械的な負荷がかからないようにしてください。

- ⇒付属の水用ホースをフィルターヘッド入口のアダプターに接続し、水道に接続します。
- ⇒フィルターヘッドとセンサーユニットにある流れの方向のマークに注意してください！
- ⇒最大トルク 10 Nm

図6:代表的な設置例



▶ **フィルターカートリッジの水洗い**

- ⇒フラッシングホースを適切な容器（バケツなど）または排水溝に流します。
- ⇒パージバルブ(5)を開きます（図3、OPEN）。
- ⇒給水を開始します。



**フィルターカートリッジを差し込むと同時に、フラッシングホースから水が出ます!**

- ⇒フィルターカートリッジをフィルターヘッドに挿入します。



**フィルターカートリッジの刻印を挿入マークA（図5）に合わせて挿入し、操作マークB（図5）の位置までねじ込みます。**

- ⇒フィルターカートリッジの空気を抜いて、すすぎます。
  - フィルターカートリッジM: 最低5リットルの水で洗浄します
  - フィルターカートリッジL: 10リットル以上の水で洗浄します

- ⇒パージバルブ（5）を閉じます（CLOSE、図4）。

- ⇒フィルターシステムを最初に設置した後、排水ホースとPOWER steamerを少なくとも2リットルの水で洗浄します。これを行うには、POWER steamer2のサービス開口部を開き、リンスプログラムを3回実行します（POWERスチーマー2の操作説明書を参照）。



**システムを設置し、フィルターカートリッジを挿入または交換した後、すべての構成部品に漏れがないことを確認してください。どの場所からも水が漏れてはいけません。**

ja

## 4.2 プログラミング ディスプレイ ユニットの設置



**プログラミングディスプレイの操作には、電池（単3形）2本が必要です。これらは納品範囲に含まれていません!**

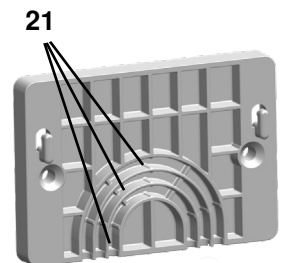
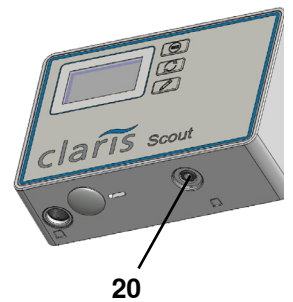
プログラミングディスプレイユニットは、フィルターユニットのフィルターヘッド（2）にホルダー（11）を使って取り付けるか、付属のウォールブラケット（12）を使って壁に取り付けるかのどちらかになります。

- ⇒ホルダー（11）をフィルターヘッド（2）に、カチッと音がするまで押し付けます。

あるいは

- ⇒壁掛けブラケットを、シャンク径4mm以下の適切なマイナスネジ、または背面の粘着パッドで壁にしっかりと固定します。
- ⇒電池ケースを開けて、単3形乾電池を2本入れます。
- ⇒極性に注意してください。
- ⇒プログラマブル表記をホルダーに吊るします。
- ⇒センサーユニットの接続ケーブルをポート(20)に差し込みます。

壁掛け金具を使って組み立てる場合、接続ケーブルをケーブルガイド（21）に押し込むことで、接続プラグが不用意に引き抜かれるのを防ぐことができます。








### 4.2.1 フィルター容量の入力/カウンターのリセット

- ⇒その地域の炭酸塩硬度に合わせて、使用するフィルターカートリッジの容量を決めてください（インストールセクションの表参照）。

⇒容量の入力：

ボタン		ディスプレイ
	「MENU」キーを押して、「CAP SET」を表示させます。 ディスプレイ：フィルター容量の設定。	
	「MENU」キーを約5秒間押し続けてください。 - 選択中の桁が点滅します	
	「MODIFY」キーを押します。 - 選択中の桁が点滅します。	
	「MENU」ボタンを押す： - 選択中の桁を確認し、次の桁に移動します。 - 選択中の桁が点滅します（最後の桁までこの操作を繰り返します）。	

⇒カウンターのリセット

ボタン		ディスプレイ
	ディスプレイは消えています。	---
	「MENU」ボタンを押す： ディスプレイ：フィルターの状態	
	「RESET」キーを約5秒間押し続けてください。 - ディスプレイに「reset 5s」と表示され、カウントダウンが実行されます。	
	フィルター容量がリセットされ、最後に入力した値が表示されるようになりました。	

これで操作可能な状態になりました。

### 4.3 フィルターカートリッジの交換

フィルター容量の90%を使い切ると、遅くとも360日後には、フィルターカートリッジの交換を促すメッセージが表示されます。



⇒フラッシングホースを適切な容器（バケツなど）または排水溝に流します。

⇒使用済みのフィルターカートリッジのネジを反時計回りにゆっくりと緩めてください。これでフィルターヘッドから外れるので、取り外すことができます。

- ◆この手順では、コンシューマーユニットと給水ラインがフィルターヘッドから水圧で切り離され、システムが減圧されます。このとき、圧力のピークにより、フラッシングホースからごく少量の減圧水が漏れることがあります。このことを考慮し、適切な容器を下に置いてください。

⇒パージバルブ(5)を開きます（図3、OPEN）。



フィルターカートリッジを差し込むと同時に、フラッシングホースから水が出ます！

⇒新しいフィルターカートリッジをパッケージから取り出し、損傷がないか確認します。

⇒フィルターカートリッジをフィルターヘッドに挿入します。



フィルターカートリッジの刻印を挿入マークAに合わせて挿入し、操作マークBのところまでねじ込みます。

⇒フィルターカートリッジの空気を抜いて、すすぎます。

- フィルターカートリッジM: 最低5リットルの水で洗浄します
- フィルターカートリッジL: 10リットル以上の水で洗浄します

⇒パージバルブ(5)を閉じます（CLOSE、図4）。

⇒フィルターカートリッジのシールの対応する欄に、取り付け日と交換時期を記入してください（ボールペンが使用できます）。



注意：すすぎ水は、最初は乳白色に濁っています。これは、空気が分散しているためで、しばらくすると濁りはなくなります。

フィルターヘッド（B、図5）とフィルターカートリッジにあるマークで、フィルターヘッド内のフィルターカートリッジが正しい位置にあることを確認します。フィルターカートリッジを挿入するときは、シールの位置に注意してください。ステッカーは、必要な情報がすべて見えるように、正面を向いている必要があります。



新しいカートリッジに交換せずに、フィルターヘッドから取り出した場合、フィルターヘッドへの水の供給を停止する必要があります。

#### 4.3.1 カウンターのリセット／フィルター容量の確認

フィルターカートリッジの交換時に、同じサイズのフィルターカートリッジを使用した場合は、カウンターのリセットのみ必要です。

より大きなフィルターカートリッジを使用する場合、その容量を最初に入力する必要があります。

4.2.1章を参照

### 4.4 プログラマブル表示機

プログラミングディスプレイユニットの追加機能に関する情報は、オンラインで入手可能な使用説明書に記載されています。

## 5 清掃／メンテナンス

フィルターカートリッジは定期的に交換することで、システムが安全に機能するようになります。交換サイクルは、飲料水の炭酸塩硬度、使用状況、設定した混合率によって異なります。

フィルターカートリッジの交換は、6カ月後を目安に、遅くとも12カ月後までに行うことをお勧めします。

オペレーターは、毎日システムに漏れがないかをチェックする必要があります。

フィルターカートリッジを交換するときは、すべての部品に汚れや損傷がないことを確認する必要があります。損傷した部品は交換し、汚染を除去する必要があります。



システムを長期間使用しない場合は、フィルターカートリッジを交換する必要があります。

### 5.1 システムのフラッシング

メンテナンス作業後、または長期間使用しなかった場合は、システムを完全にフラッシングする必要があります。

⇒フラッシングホースを適切な容器（バケツなど）または排水溝に流します。

⇒パージバルブ(5)を開きます（図3、OPEN）。

⇒給水を開始します。

⇒下表で指定された量の水を流します。

⇒パージバルブ（5）を閉じます（CLOSE、図4）。

	1週間使用しなかった後のフラッシュ：	4週間使用しなかった後のフラッシュ
POWER steamer軟水器用フィルターカートリッジM	3リットル	15リットル
POWER steamer軟水器用フィルターカートリッジL	5リットル	25リットル

⇒その後、POWER steamerで3回のすすぎ洗いを行ってください。

### 5.2 スペアパーツ

消耗品や予備部品は、オンラインで入手できるスペアパーツリストに掲載されています [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)。

次の品番を入力してください：18460100

保証対象外の部品（摩耗部品、消耗品）はスペアパーツリストに記載しています。



## 6 廃棄に関する情報



この記号のついた機器は、EU圏内の未分別の家庭ごみとして廃棄することはできません。

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄してください。

現在の返品オプションについては、以下のサイトで確認できます。 [www.renfert.com](http://www.renfert.com)

# 1 소개

이 빠른 시작 안내서에는 기기의 작동 지침 및 관련 안전 정보가 들어 있습니다.

기기에 대한 자세한 정보는 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 에서 온라인으로 사용할 수 있는 지침을 참조합니다.

다음 품번을 입력합니다: 18460100.



## 1.1 사용된 기호

이 지침 또는 기기에는 다음을 의미하는 기호가 사용되어 있습니다.



**위험**  
즉각적인 부상 위험. 첨부된 문서를 참조하십시오!



**감전**  
전압으로 인한 위험.



**주의**  
지침을 따르지 않을 경우 기기 손상 위험이 있습니다.



**알림**  
쉽게 사용할 수 있도록 사용자에게 유용한 정보를 제공합니다.



이 기기는 해당 EU 지침을 준수합니다.



이 기기는 EU 지침 2002/96/EC(WEEE 지침)의 조항을 따릅니다.

# 2 안전사항

## 2.1 사용 용도

POWER steamer 연수기는 급수 연결부와 POWER steamer 2 사이에 연결되어 있습니다.

## 2.2 부적절한 사용

본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비 부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다. 다른 예비 부품 및 부속품을 사용하면 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 부상 위험이 증가하며, 환경 또는 제품 자체에 손상을 줄 수 있습니다.

## 2.3 보관 및 운송을 위한 주변 조건

보관 및 운송 시에는 다음 주변 조건을 준수해야 합니다.

- 주변 온도 범위 -15 ~ +45 °C
- 최대 상대 습도 80 %

## 2.4 위험 및 경고 정보



### 2.4.1 일반 정보

- ▶ 제공된 작동 지침에 따라 기기를 사용하지 않는 경우 기기 설계상의 안전을 더 이상 보장할 수 없습니다.
- ▶ 연결 케이블(전원 코드 등), 튜브 및 하우징(키패드 등)에 손상(꼬임, 갈라짐, 구멍 등)이나 노후 징후가 있는지 정기적으로 점검합니다.  
연결 케이블이 손상되었거나 튜브, 하우징 부품 또는 기타 부품에 결함이 있으면 기기를 작동하지 마십시오!
- ▶ 기기 작동과 관련하여 감독을 받는 상태에서만 기기를 작동합니다.
- ▶ 국가별 사고 방지 규정을 준수하십시오!
- ▶ 당사 웹사이트 [www.renfert.com](http://www.renfert.com)의 지원 섹션에서 REACH 및 SVHC에 관한 정보를 확인할 수 있습니다.

## 2.4.2 세부 정보

- ▶ 음용수 품질의 냉수만 시스템에 공급할 수 있습니다.
- ▶ 연수를 공급하는 경우 전체 경도 4°dH 초과인 음용수용 필터만 사용합니다.
- ▶ 건조한 장소에 구성품을 보관합니다.
- ▶ 시스템은 화학물질, 솔벤트 또는 흡에 접촉해서는 안 됩니다.
- ▶ 필터 시스템을 작동하기 전에 공급되는 고액측 유닛에 석회화 없어야 합니다.
- ▶ 필터 시스템과 고액측 유닛 사이에 구리 파이프 또는 아연 도금/니켈 도금 파이프 또는 연결 부품을 설치할 수 없습니다.
- ▶ 필터 카트리지를 열거나 기계적으로 손상되면 안 됩니다.
- ▶ 이미 미생물학적으로 오염되었거나 미생물학적인 품질이 확인되지 않은 물은 필터 전후에 충분한 소독 없이는 어떠한 경우에도 사용할 수 없습니다.
- ▶ 필터 헤드 및 벽용 브래킷은 5년 사용 후/늦어도 제조일로부터 6년 후에는 교체해야 합니다. 이는 호스 및 씬에도 적용됩니다. 생산 스탬프의 날짜에 유의합니다.
- ▶ 모든 구성품은 국가별 규정에 따라 설치해야 합니다. 시스템의 조립 및 작동은 DIN 1988을 준수해야 합니다.
- ▶ 시스템 압력이 8bar보다 높은 경우 압력 리듀서를 필터 시스템의 업스트림에 설치해야 합니다.
- ▶ 센서 유닛은 기계적 부하에 노출되지 않아야 합니다. 특히 호스의 지렛대 효과 및 곡률 반경에 유의합니다. 필요한 경우 공급 라인에 지지대를 설치합니다!
- ▶ 센서 유닛용 상용 AA 배터리(2개)만 사용할 수 있습니다.
- ▶ 센서 유닛의 배터리 커버가 제대로 닫혀 있는지 확인합니다. 그렇지 않으면 이물질 또는 수분이 침투할 수 있습니다.

## 2.5 유자격자

필터 시스템의 설치 및 유지보수는 숙련된 유자격 인력만 실시해야 합니다.

기기의 작동 및 유지보수는 숙련된 인력만 실시해야 합니다.

이 작동 지침에 설명되어 있지 않은 모든 수리는 유자격 전기 기술자만 실시할 수 있습니다.

# 3 일반 설명

## 3.1 부품 및 기능 요소

그림 1 참조(표지 안쪽)

- |                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| 1 프로그래밍 및 디스플레이 유닛  | 8 필터 카트리지                  |
| 2 벽용 브래킷 장착 필터 헤드   | 9 혼합 조절용 키                 |
| 3 유입구               | 10 센서 유닛                   |
| 4 배출구               | 11 프로그래밍 및 디스플레이 유닛용 홀더    |
| 5 퍼지/해제 밸브          | 12 프로그래밍 및 디스플레이 유닛용 벽 브래킷 |
| 6 플러싱 호스 장착 플러싱 연결부 | 13 어댑터(2개)                 |
| 7 혼합 레벨             |                            |

## 3.2 인도 범위

- 1 플러싱 호스 장착 필터 헤드
- 1 연결 호스
- 2 개스킷 포함 어댑터
- 1 POWER steamer 연수기용 필터 카트리지 M
- 1 POWER steamer 연수기용 유량계(품목 1, 10, 11, 12)
- 1 사용 설명서  
물의 경도 확인용 테스트 스트립

## 3.3 액세서리

액세서리 및 사용 방법에 대한 정보는 온라인으로 제공되는 사용 지침을 참조합니다.

# 4 가동

- ⇒ 기기와 부속품 포장을 제거합니다.
- ⇒ 내용물이 빠짐없이 인도되었는지 확인합니다(인도 범위 목록과 대조).
- i** 필요한 배터리(AA 2개)는 인도 범위에 포함되지 않습니다.

## 4.1 필터 시스템 설치

제공된 호스 및 어댑터만 사용합니다.

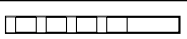
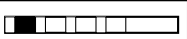
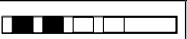
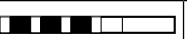

수도꼭지와 같은 차단 밸브는 필터 시스템의 업스트림에 설치해야 합니다.

**i** 또한 필터 시스템은 단독으로 또는 고정하지 않은 상태에서 바로 옆에서 작동할 수 있습니다. 벽에 수직으로 장착하는 것이 좋습니다.

- ⇒ 필터 시스템을 작동하기 전에 공급되는 고객측 유닛에 석회질이 없어야 합니다.
- ⇒ 필터 시스템 설치에 적합한 위치를 결정합니다.
  - 시스템의 위치는 결빙되지 않고 직사광선에 노출되지 않아야 합니다.
  - 필터 카트리지의 설치를 위해 필터 헤더의 아래쪽에는 충분한 공간이 있어야 합니다.

### ▶ 탄산염 경도 확인

- ⇒ 테스트 스트립을 가볍게 적십니다(1 절).
- ⇒ 테스트 스트립에서 과도한 액체를 가볍게 털어냅니다.
- ⇒ 1분 후 결과를 판독합니다.
- ⇒ 표에 따라 혼합 레벨을 결정합니다.

테스트 스트립 결과					
	4x 녹색	1x 빨간색	2x 빨간색	3x 빨간색	4x 빨간색
혼합 레벨	3	3	2	2	1
용량 필터 카트리지 M(리터)	3570	3060	1440	990	510
용량 필터 카트리지 L(리터)	6670	5710	2690	1840	940

### ▶ 혼합 레벨 설정

- ⇒ 혼합 조절용 키(그림 2, 9)를 누른 후 혼합 조절 다이얼을 해당 레벨(그림 2)로 돌립니다.
- ⇒ 설정이 완료된 후 혼합 조절 키를 분리한 후 차후에 설정을 조절할 수 있도록 안전한 장소에 키를 보관합니다.

### ▶ 필터 헤드 조립

**i** 센서 유닛, 어댑터 및 급수 호스를 조립할 때 해당 개스킷을 사용하는지 확인합니다.

- ⇒ 필터 헤드의 유입구(그림 1, 3)에 어댑터(13) 한 개를 연결합니다.
- ⇒ 적절한 나사(납품 범위에 포함되지 않음)를 사용하여 벽에 수직으로 필터 헤드를 견고하게 부착합니다.
- ⇒ 센서 유닛의 연결부(10)에 어댑터(13) 한 개를 연결합니다.
- ⇒ 유니언 너트를 사용하여 필터 헤드의 유입구(그림 1, 4)에 센서 유닛(10)을 연결합니다.
- ⇒ 전원에서 POWER steamer 2를 분리합니다.
- ⇒ POWER steamer 2에 연결된 급수장치를 끈 후 POWER steamer 2에 연결된 급수 호스를 급수장치에서 분리합니다.
- ⇒ POWER steamer 2의 급수 호스를 센서 유닛의 어댑터에 연결합니다.

**i** 센서 유닛은 기계적 부하에 노출되지 않아야 합니다.

- ⇒ 제공된 급수 호스를 필터 헤드의 유입구에 있는 어댑터 및 급수장치에 연결합니다.
- ⇒ 흐름 방향에 유의합니다 - 필터 헤드 및 센서 유닛의 표시!
- ⇒ 최대 토크 10Nm.

그림 6: 일반적인 설치 예시



▶ **필터 카트리지를 행균**

⇒ 플러싱 호스를 적합한 용기(예, 양동이) 또는 배수구에 연결합니다.

⇒ 퍼지 밸브(5)를 엽니다(그림 3, OPEN).

⇒ 급수장치를 컵니다.



**필터 카트리지를 삽입하는 즉시 플러싱 호스에서 물이 빠져 나옵니다!**

⇒ 필터 헤드에 필터 카트리지를 삽입합니다.



**삽입 표시 A(그림 5)에 있는 표시에 맞게 필터 카트리지를 삽입하고 작동 표시 B(그림 5)까지 최대한 조입니다.**

⇒ 필터 카트리지를 환기한 후 행균니다.

- 필터 카트리지 M: 최소 5L의 물로 플러싱
- 필터 카트리지 L: 최소 10L의 물로 플러싱

⇒ 퍼지 밸브(5)를 닫습니다(그림 4, CLOSE).

⇒ 필터 시스템을 처음 설치한 후 적어도 2L의 물을 사용하여 배수 호스 및 POWER steamer 2를 환기하고 플러싱합니다. 이렇게 하려면 POWER steamer 2의 정비용 개구부를 열고 행균 프로그램을 3회 작동합니다(POWER steamer 2의 작동 지침 참조).



**시스템 설치 및 필터 카트리지 삽입 또는 교체 후 모든 구성품의 수밀성을 점검합니다. 모든 위치에서 물이 새지 않아야 합니다.**

ko

## 4.2 프로그래밍 및 디스플레이 유닛 설치



**프로그래밍 및 디스플레이 유닛을 작동하려면 배터리 2개가 필요합니다(AA 타입). 인도 범위에 포함되지 않습니다!**

프로그래밍 및 디스플레이 유닛은 홀더(11)를 사용하여 필터 유닛의 필터 헤드(2) 또는 제공된 벽용 브래킷(12)을 사용하여 벽에 부착할 수 있습니다.

⇒ 제자리에 걸릴 때까지 필터 헤드(2)에 홀더(11)를 밀니다.

또는

⇒ 뒷면의 접착 패드를 사용하거나 몸체 직경 최대 4mm의 적절한 접시 머리 나사를 사용하여 벽용 브래킷을 벽에 견고하게 부착합니다.

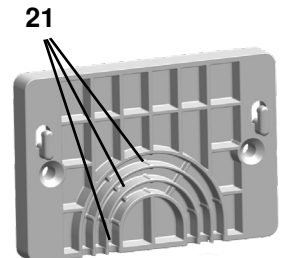
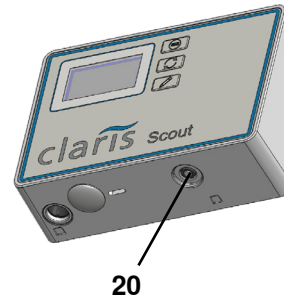
⇒ 배터리함을 열고 AA 배터리 타입 2개를 삽입합니다.

⇒ 정확한 극성에 유의합니다.

⇒ 홀더에 프로그래밍 및 디스플레이 유닛을 겁니다.

⇒ 센서 유닛의 연결 케이블을 포트(20)에 끼웁니다.

벽용 브래킷을 사용하여 조립하는 경우 케이블 가이드(21)에 연결 케이블을 눌러 연결 플러그가 의도치 않게 빠지는 것을 방지할 수 있습니다.



### 4.2.1 필터 용량 입력 / 카운터 초기화






⇒ 지역 탄산염 농도에 따라 사용하는 필터 카트리지의 용량을 결정합니다(설치 장의 표 참조).

⇒ 용량 입력:

키		디스플레이
	CAP SET이 표시될 때까지 "메뉴" 키를 누릅니다. - 디스플레이: 필터 용량 설정.	<b>CAP SET</b> 1004 L
	약 5초 동안 "메뉴" 키를 누르고 있습니다. - 활성화된 숫자가 점멸합니다.	<b>CAP SET</b> 01004 L
	"수정" 키를 누릅니다: - 활성화된 숫자를 설정합니다.	<b>CAP SET</b> 01005 L
	"메뉴" 키를 누릅니다: - 활성화된 숫자를 확인하면 다음 숫자로 이동합니다. - 활성화된 숫자가 점멸합니다(마지막 숫자까지 절차를 반복합니다).	<b>CAP SET</b> 01005 L



⇒ 카운터 초기화

키		디스플레이
	디스플레이가 꺼집니다.	---
	"메뉴" 키를 누릅니다: - 디스플레이: 필터 상태.	
	약 5초 동안 "재설정" 키를 누르고 있습니다. - 디스플레이에 "재설정 5초"가 표시되고 카운트다운이 시작됩니다.	
	이제 필터 용량이 재설정되고 입력한 마지막 값이 표시됩니다.	

이제 시스템 작동 준비가 완료되었습니다.

### 4.3 필터 카트리지를 교체

필터 용량의 90%가 사용되면 늦어도 360일이 지나면 필터 카트리지를 교체하라는 메시지가 표시됩니다.



⇒ 플러싱 호스를 적합한 용기(예, 양동이) 또는 배수구에 연결합니다.

⇒ 사용한 필터 카트리지를 반시계 방향으로 천천히 풀습니다. 이렇게 하면 필터 헤드에서 분리되어 제거할 수 있습니다.

- ◆ 이 절차를 진행하는 동안 고객측 유닛 및 급수 라인이 수압으로 필터 헤드에서 분리되고 시스템이 감압됩니다. 이 경우 압력 피크로 인해 소량의 감압수가 플러싱 호스를 통해 누출될 수 있습니다. 이를 고려하여 아래쪽에 적합한 용기를 놓습니다.

⇒ 퍼지 밸브(5)를 엽니다(그림 3, OPEN).

**i**

필터 카트리지를 삽입하는 즉시 플러싱 호스에서 물이 빠져 나옵니다!

⇒ 새 필터 카트리지의 포장을 제거하고 손상 유무를 점검합니다.

⇒ 필터 헤드에 필터 카트리지를 삽입합니다.

**i**

삽입 표시 A에 있는 표시에 맞게 필터 카트리지를 삽입하고 작동 표시 B까지 최대한 조입니다.

⇒ 필터 카트리지를 환기한 후 행급니다.

- 필터 카트리지 M: 최소 5L의 물로 플러싱
- 필터 카트리지 L: 최소 10L의 물로 플러싱

⇒ 퍼지 밸브(5)를 닫습니다(그림 4, CLOSE).

⇒ 필터 카트리지에 있는 스티커의 해당 입력란에 설치 날짜 및 교체 시각을 기입합니다(볼펜 사용 가능).

**i**

주의: 행굼 수는 처음에는 유백색이고 탁함. 이는 공기가 뿜어져 나옴으로 인한 것이며 잠시 후 맑아집니다.

필터 헤드(그림 5, B) 및 필터 카트리지의 표시를 이용하여 필터 헤드 안의 필터 카트리지의 정확한 위치를 점검합니다. 필터 카트리지를 삽입할 때 스티커의 위치에 유의합니다. 필요한 모든 정보를 볼 수 있도록 전방을 향해야 합니다.

**!**

필터 카트리지를 새것으로 교체하지 않고 필터 헤드에서 분리한 경우 필터 헤드 방향의 급수장치를 차단해야 합니다.

#### 4.3.1 카운터 재설정 / 필터 용량 점검

필터 카트리지를 교체할 때 동일한 크기의 필터 카트리지를 사용한 경우 카운터만 재설정하면 됩니다.

더 큰 필터 카트리지를 사용하는 경우 먼저 용량을 입력해야 합니다.

4.2.1장 참조

### 4.4 프로그래밍 및 디스플레이 유닛

프로그래밍 및 디스플레이 유닛의 추가 기능에 대한 정보는 온라인으로 제공되는 사용 지침을 참조합니다.

## 5 청소/유지보수

필터 카트리지를 정기적으로 교체한 경우에 시스템의 기능이 안전하게 작동할 수 있습니다. 교체 주기는 음용수의 탄산염 경도, 사용 횟수 및 혼합 레벨 설정에 따라 달라집니다.

6개월 후에 필터 카트리지를 교체하되 늦어도 12개월 이내에는 교체할 것을 권장합니다.

작업자는 시스템의 누설 여부를 매일 점검해야 합니다.

필터 카트리지를 교체할 때 모든 부품에 대해 오염 및 손상 유무를 점검해야 합니다. 손상된 부품은 교체하고 오염은 제거해야 합니다.



장시간 시스템을 사용하지 않은 경우 필터 카트리지를 교체해야 합니다.

### 5.1 시스템 플러싱

유지보수 작업 후 또는 장시간 사용하지 않은 경우 시스템을 완전히 플러싱해야 합니다.

⇒ 플러싱 호스를 적합한 용기(예, 양동이) 또는 배수구에 연결합니다.

⇒ 퍼지 밸브(5)를 엽니다(그림 3, OPEN).

⇒ 급수장치를 켭니다.

⇒ 아래의 표에 지정된 양의 물을 흐르게 합니다.

⇒ 퍼지 밸브(5)를 닫습니다(그림 4, CLOSE).

	작동 중지 1주 후 플러싱 양:	작동 중지 4주 후 플러싱 양:
POWER steamer 연수기용 필터 카트리지 M	3L	15L
POWER steamer 연수기용 필터 카트리지 L	5L	25L

⇒ 그런 후 POWER steamer를 사용하여 행굼 주기를 3회 실시합니다.

### 5.2 예비 부품

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)의 예비 부품 목록에서 마모 부품 및 예비 부품을 확인할 수 있습니다.

다음 품번을 입력합니다: 18460100.

보증에서 제외되는 구성품(마모 부품, 소모품)은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.



## 6 폐기 정보



유럽연합(EU) 내에서는 이 기호가 부착된 장치를 미분류 가정용 쓰레기로 폐기할 수 없습니다.

적절한 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의합니다.

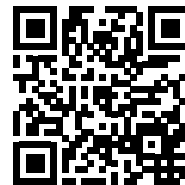
현재 이용 가능한 반납 방식은 [www.renfert.com](http://www.renfert.com)에서 온라인으로 확인할 수 있습니다.

# 1 介绍

本“快速入门指南”包含有关机器操作和相关安全信息的说明。

有关本机器的详细信息，请参看 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 上的在线使用说明。

输入以下货号：18460100。



## 1.1 标识使用

此使用说明书或机器上使用了具有以下含义的标识：



**危险**

有即时受伤的危险。请参阅附随文件！



**电压**

有由电压导致的危险。



**警告**

如果不遵守使用说明，可能会损坏机器。



**注意**

为操作人员提供易于使用的有用信息。



本机器符合欧盟标准。



本机器符合欧盟指令 2002/96/EC (WEEE 指令) 的规定。

# 2 安全性

## 2.1 预期用途

POWER steamer 蒸汽清洗机水软化系统应安装在进水口和 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 之间。

## 2.2 错误使用

本机器只能与仁福公司提供或授权的零件和配件配合使用。如果使用其他零件或配件，可能会对机器的安全性产生不利影响，会增加使用者严重受伤的风险，并会对环境和机器本身造成损害。

## 2.3 储存和运输的环境条件

在储存和运输时，必须具有以下环境条件：

- 环境温度为  $-15 - +45\text{ °C}$  [ $-4 - +140\text{ °F}$ ]
- 最高相对湿度为 80 %

## 2.4 危险和警告



### 2.4.1 一般信息

- ▶ 如果机器没有按照本操作说明使用，则不再保证预期的安全性。
- ▶ 定期检查连接电线（如电源线）、管子和外壳（如键盘）是否有损坏（例如扭结、裂缝、孔隙）或由于老化而变坏。  
如机器有损坏的连接电线、管子或外壳或其他有缺陷的部件，不可进行操作！
- ▶ 只可在监督下操作机器。
- ▶ 遵守国家事故防范规定！
- ▶ 有关 REACH 和 SVHC 的信息，请到我们的网站 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 的支援区域。

## 2.4.2 具体信息

- ▶ 只能使用饮用水质量的冷水来供应系统使用。
- ▶ 供应软化水时，只能使用总硬度 > 4° dH 的饮用水过滤器。
- ▶ 将组件存放在干燥的地方。
- ▶ 系统不得接触化学品、溶剂或任何烟雾。
- ▶ 在使用过滤系统之前，所提供的机器必须没有水垢。
- ▶ 过滤系统和机器之间不得安装铜管或镀锌 / 镀镍管或其他连接部件。
- ▶ 滤芯不得打开或受到机械损坏。
- ▶ 在过滤前后都不得使用已经受到微生物污染或含其他未知微生物成分，而未经充分消毒的水。
- ▶ 过滤器头和壁挂支架必须在使用 5 年后/最迟在生产日期后 6 年内更换。这也适用于软管和密封件。注意印在产品上的生产日期。
- ▶ 所有组件都必须按照特定国家/地区的指南进行安装，系统的组装和操作必须遵守 DIN 1988 规定。
- ▶ 如果系统压力大于 8 bar，则必须在过滤系统上游安装减压器。
- ▶ 传感器不得暴露在任何机械负载下，特别注意软管的杠杆效应和弯曲半径，如有必要，为管线提供支撑！
- ▶ 传感器只可使用市售的 AA 电池 (2 x)。
- ▶ 确保传感器的电池盖已正确关闭，否则，可能会渗入异物或湿气。

zh

## 2.5 认可人员

过滤系统的安装和维护只能由经过培训和授权的人员进行。

本机器只能由经过培训的人员进行操作和维修。

操作说明中没描述的任何维修，只能由合格的电工执行。

# 3 一般说明

## 3.1 组件和功能件

见图1 (封面内页)

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| 1 编程和显示器     | 8 滤芯             |
| 2 带壁挂支架的过滤头  | 9 混合调整钥匙         |
| 3 入口         | 10 传感器           |
| 4 出口         | 11 编程和显示器支架      |
| 5 冲洗 / 泄压阀   | 12 用于编程和显示器的壁挂支架 |
| 6 带冲洗软管的冲洗连接 | 13 适配器 (2 x)     |
| 7 混合水平       |                  |

## 3.2 交付范围

- 1 带冲洗软管的过滤头
- 1 连接软管
- 2 包括垫片的适配器
  - 1 POWER steamer蒸汽清洁机水软化系统中号滤芯
  - 1 POWER steamer 蒸汽清洁机水软化系统的流量计 (第 1、10、11、12 项)
  - 1 使用说明
  - 测定水硬度的试纸

## 3.3 配件

在线使用说明中提供了有关配件及其使用方法的信息。

# 4 启动

- ⇒ 从包装中取出机器和配件。
  - ⇒ 检查交付是否完整 ( 与交付范围比较 )
- i** 所需电池 (2x AA) 不包括在供货范围内。

## 4.1 安装过滤系统

**!** 只能使用提供的软管和适配器。

**!** 必须在过滤系统的上游安装截止阀，例如水龙头。

**i** 过滤系统也可以直立操作或侧放操作，无需固定，建议垂直安装在墙上。

- ⇒ 在使用过滤系统之前，所提供的机器必须没有水垢。
- ⇒ 确定安装过滤系统的合适位置：
  - 系统的位置必须防霜冻并防止阳光直射。
  - 过滤头下方必须有足够的空间来安装滤芯。

▶ **确定碳酸盐硬度**

- ⇒ 将试纸短暂浸入 ( 1 秒 )，
- ⇒ 轻轻抖掉试纸上多余的液体，
- ⇒ 1分钟后看结果：
- ⇒ 根据下表确定混合水平。

试纸结果					
	4x 绿	1x 红	2x 红	3x 红	4x 红
混合水平	3	3	2	2	1
容量 中号滤芯 (升)	3570	3060	1440	990	510
容量 大号滤芯 (升)	6670	5710	2690	1840	940

▶ **设置混合水平**

- ⇒ 按下混合调整钥匙 (图 2 的 9) 并将混合调整拨盘转到相应水平 (图 2) ，
- ⇒ 设置完成后取出混合调整钥匙，并将钥匙存放在安全的地方，以备将来调整设置。

▶ **组装过滤头**

**!** 组装传感器、适配器和水管时，请确保使用相应的垫片。

- ⇒ 将一个适配器 ( 13 ) 拧到过滤头的入口 ( 图 1 的 3 ) ，
- ⇒ 使用适当的螺钉 ( 不包括在交付范围 ) ，将过滤头以垂直位置牢固地连接到墙壁上。
- ⇒ 将一个适配器 ( 13 ) 拧到传感器 ( 10 ) 的连接上，
- ⇒ 使用联管螺母将传感器 ( 10 ) 拧到过滤头的出口 ( 图 1 的 4 ) ，
- ⇒ 断开 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 的电源。
- ⇒ 关闭 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 的供水，并断开 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 的水管与供水的连接。
- ⇒ 将 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 的水管连接到传感器的适配器上。

**!** 传感器不能承受任何机械负载。

- ⇒ 将提供的水管连接到过滤头入口处的适配器和供水系统。
- ⇒ 注意水流方向——过滤头和传感器上的标记！
- ⇒ 最大扭矩 10 Nm。

图 6：典型安装示例

### ► 冲洗滤芯

⇒ 让冲洗软管的水排到合适的容器（例如水桶）或排水管。

⇒ 打开冲洗阀 (5) (图 3 的 OPEN)。

⇒ 启动供水。

**i**

**插入滤芯后，水会从冲洗软管中溢出！**

⇒ 将滤芯插入过滤头。

**i**

**将带有标记的滤芯插入标记 A 的插入口（图 5），然后将其拧到底，操作标记 B（图 5）。**

⇒ 排空和冲洗滤芯。

- 中号滤芯：用至少 5 升水冲洗

- 大号滤芯：用至少 10 升水冲洗

⇒ 关闭冲洗阀（5）（图 4 的 CLOSE）

⇒ 首次安装过滤系统后，用至少 2 升水排空并冲洗排水软管和 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2。打开 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 的维修口并执行 3 次冲洗程序（参阅 POWER steamer 强劲型蒸汽清洗机 2 的使用说明）。

**安装系统并插入或更换滤芯后，检查所有组件的密封性，任何位置都不能漏水。**

**!**

## 4.2 安装编程和显示器

**i**

**要操作编程和显示器，您需要 2 颗电池（AA 型）。这些不包括在供货范围内！**

编程和显示器可以使用支架（11）连接到过滤头（2），也可以使用提供的壁挂支架（12）挂在墙壁上。

⇒ 将支架（11）推到过滤头（2）上，直到其卡入到位，

或

⇒ 使用合适的平头螺钉（最大直径 4 毫米），或者用背面的胶垫粘贴，将壁挂支架牢固地固定在墙壁上。

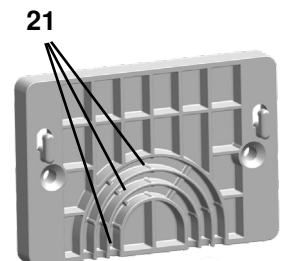
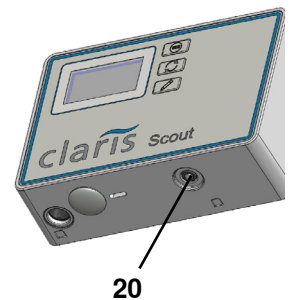
⇒ 打开电池仓并插入 2 颗 AA 型电池，

⇒ 注意极性要正确。

⇒ 将编程和显示器挂在支架上，

⇒ 将传感器的连接电缆插入编程和显示器的端口（20）。

如果是使用壁挂支架组装，就可以将连接电线压入电线导管（21）以防止连接插头被意外拉出。







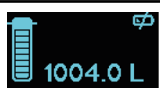
### 4.2.1 输入过滤器容量 / 重置计数器

⇒ 根据当地水的碳酸盐硬度，确定所用滤芯的容量（参阅在安装部分的表格）。

⇒ 输入容量：

按键		显示
	按“MENU”键直到显示 CAP SET。 - 显示：设置过滤器容量。	
	按住“MENU”键约 5 秒。 - 有效数字闪烁。	
	按“MODIFY”键： - 设置有效数字。	
	按“MENU”键： - 确认有效数字并移到下一个数字。 - 有效数字闪烁（重复该程序直到最后一个数字）。	

⇒ 重设计数器

按键		显示
	关掉显示器。	---
	按“MENU”键： - 显示：过滤器状态。	
	按住“RESET”键约 5秒， - 显示屏显示“reset 5s”，倒计时倒数。	
	过滤器容量现在被重置并显示最后输入的值。	

系统现在可以开始操作了。

## 4.3 更换滤芯

一旦过滤器容量的 90 % 用完，最迟在 360 天后，系统会提示您更换滤芯：



⇒ 让冲洗软管的水排到合适的容器（例如水桶）或排水管。

⇒ 逆时针方向慢慢拧下用过的滤芯，脱离过滤头，就可以将其移除。

- ◆ 在此过程中，机器和供水管线与过滤头断开连接，系统会减压。在这种情况下，由于压力峰值，可能会出现极少量的减压水从冲洗软管中溢出，因此，要在下面放置一个合适的容器。

⇒ 打开冲洗阀 (5) (图 3 的 OPEN)。

**i**

插入滤芯后，水会从冲洗软管中溢出！

⇒ 从包装中取出新滤芯并检查是否有损坏，

⇒ 将滤芯插入过滤头。

**i**

将带有标记的滤芯插入标记 A 的插入口，然后将其拧到底，操作标记 B。

⇒ 排空和冲洗滤芯。

- 中号滤芯：用至少 5 升水冲洗
- 大号滤芯：用至少 10 升水冲洗

⇒ 关闭冲洗阀 (5) (图 4 的 CLOSE)

⇒ 在滤芯贴纸上的相应空格填上安装日期和更换时间（可以使用圆珠笔）。

**i**

注意：冲洗水最初会呈乳白色和浑浊，这是由于分散的空气造成，会在短时间内消失。

使用过滤头和滤芯上的标记（图 5 的 B）检查滤芯在过滤头中的正确位置。插入滤芯时，注意贴纸的位置，应该面向前方，以便所有必要的信息都可看见。

**!**

如果滤芯从过滤头中取出而没有更换新的，则必须切断过滤头的供水。

### 4.3.1 重置计数器 / 检查过滤器容量

如果更换滤芯时使用了相同尺寸的滤芯，只需重新设置计数器即可。

如果使用了大一点的滤芯，则必须先输入它的容量。

参阅第 4.2.1 章

## 4.4 编程和显示器

有关编程和显示器的附加功能信息，请参见在线的使用说明。

zh



## 5 清洁 / 维护

只有定期更换滤芯，系统才能安全操作。更换周期取决于饮用水的碳酸盐硬度、使用情况和混合水平设置。

我们建议在 6 个月后更换滤芯，最长不超过 12 个月。

操作员需要每天检查系统是否有泄漏。

更换滤芯时，必须检查所有部件是否有污染和损坏，有损坏的零件就必须更换并清除污染物。



如果系统长时间不使用，就必须更换滤芯。

### 5.1 冲洗系统

维护工作后或长时间未使用时，必须彻底冲洗系统。

⇒ 让冲洗软管的水排到合适的容器（例如水桶）或排水管。

⇒ 打开冲洗阀 (5) (图 3 的 OPEN)。

⇒ 启动供水。

⇒ 让下表中指定的水量流过。

⇒ 关闭冲洗阀 (5) (图 4 的 CLOSE)

	停用 1 周后的冲洗量：	停用 4 周后的冲洗量：
POWER steamer蒸汽清洗机水软化系统中号滤芯	3 升	15 升
POWER steamer蒸汽清洗机水软化系统大号滤芯	5 升	25 升

⇒ 然后使用 POWER steamer强劲型蒸汽清洗机进行 3 次冲洗循环。

### 5.2 零配件

您可以在 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 在线提供的备件表中找到易损件和零配件。

输入以下货号：18460100。

零配件清单中标记了不在保修范围的组件（易损件、耗材）。



## 6 废物丢弃处理指引



带有此标识的机器不得在欧盟境内作为未分类的生活垃圾处理。

有关适当废物丢弃处理的更多信息，请咨询当地政府的有关部门。

您可以在 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 了解当前的在线退货选项。

# 1 مقدمة



يحتوي دليل البدء السريع هذا على تعليمات حول كيفية تشغيل الجهاز ومعلومات متعلقة بالسلامة أثناء الاستخدام. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول الجهاز يرجى العودة إلى تعليمات التشغيل في موقعنا على الإنترنت [www.renfer.com/p918](http://www.renfer.com/p918).

وإدخال رقم المنتج: 18460100

## 1.1 الرموز المستخدمة

تُستخدم الرموز ومعانيها الواردة هنا في هذه التعليمات أو على الجهاز:

خطر



خطر التعرض الفوري للإصابة. يُرجى العودة للوثائق المرفقة بالجهاز!

فولتاج كهربائي



خطر التعرض للفولتاج الكهربائي

تحذير



إمكانية تعرض الجهاز لأعطال إن لم يتم الالتزام بالتعليمات.

ملاحظة



تُرْوَد المُشغَل بمعلوماتٍ مهمة لتسهيل الاستخدام.

الجهاز متوافق مع القواعد والتوجيهات المعمول بها في الاتحاد الأوروبي.



يخضع هذا الجهاز لشروط الفقرة EG/2002/96 من توجيهات الاتحاد الأوروبي (التعليمات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية).



## 2 السلامة

### 2.1 الاستخدام الصحيح

يتم وصل جهاز POWER steamer بين كلٍ من مصدر التزوّد بالمياه من جهة وجهاز POWER steamer 2 من الجهة الأخرى.

### 2.2 الاستخدام غير الصحيح

يسمح فقط باستخدام القطع والملحقات الموردة من قبل شركة Renfert GmbH أو التي تسمح Renfert GmbH باستخدامها مع هذا الجهاز. إن استخدام أية قطع أو ملحقات أخرى يشكل أثراً بالغ الخطورة على سلامة الجهاز ويزيد احتمال حدوث إصابات خطيرة ويؤدي إلى الإضرار بالبيئة أو بالجهاز نفسه.

### 2.3 الظروف البيئية المحيطة أثناء التخزين أو النقل

يجب مراعاة الظروف المحيطة التالية أثناء التخزين والنقل:

- الحرارة المحيطة بين 15- و +45° درجة مئوية [-4 و +140 درجة فهرنهايت]
- الرطوبة النسبية القصوى: 80%

### 2.4 معلومات حول المخاطر والتحذيرات



#### 2.4.1 معلومات عامة

- ◀ إذا تم استخدام الوحدة دون الالتزام بتعليمات التشغيل المرفقة، فلا يمكن ضمان السلامة المطلوبة.
- ◀ يتعين فحص خطوط التوصيل بالتيار الكهربائي (ككابلات الكهرباء) والأنابيب والهياكل الخارجية (مثل لوحة المفاتيح) بشكل دوري للتأكد من عدم وجود مشاكل (مثل التشابك، التشققات، الثقوب) أو علامات الاهتراء.
- ◀ يجب عدم تشغيل الجهاز في حال وجود مشاكل في كابلات التوصيل أو الأنابيب أو الهياكل الخارجية أو أية مشاكل أخرى!
- ◀ يتعين عدم تشغيل الجهاز إلا بوجود إشراف.
- ◀ يرجى التقيد بالأنظمة والقوانين المحلية المتعلقة بمنع الحوادث!
- ◀ م.عدلا مسقي في .. تانرتنلا ي لء انقوم ي لء SVHC و REACH لود تامولعم رفوتت

## 2.4.2 معلومات خاصة

- ◀ يسمح فقط باستخدام المياه الباردة والصالحة للشرب في هذا الجهاز.
- ◀ لدى تزويد الجهاز بماء مفلتر استخدم فقط فلاتر مياه الشرب بدرجة قساوة مياه كلية تزيد على ٤ درجات ينبغي تخزين مكونات الجهاز في مكان جاف.
- ◀ يتعين ألا يكون هناك تلامس للجهاز مع أية مواد كيميائية أو مذيبيات أو أية أبخرة.
- ◀ قبل البدء بتشغيل الفلتر، يتعين أن يكون الجهاز الذي تم توريده خالياً من المواد الكلسية.
- ◀ يتعين عدم استخدام أية أنابيب نحاسية أو أنابيب مغلقة أو مطلية بالنيكل أو أن يتم تركيب أية وصلات من هذا النوع بين مجموعة الفلتر والجهاز.
- ◀ يجب التأكد من أن خرطوش الفلتر ليس مفتوحاً وأنه خالٍ من أية أعطال ميكانيكية.
- ◀ يُمنع استخدام المياه الملوثة ميكروبيولوجياً أو التي لا يُعرف مدى صلاحيتها من الناحية الميكروبيولوجية تحت أي ظرفٍ من الظروف ما لم يتم تطهيرها من التلوث قبل أو بعد الفلتر.
- ◀ يتعين تبديل رأس الفلتر وحامل الحائط بعد ٥ سنوات من الاستخدام/ أو على أبعد تقدير بعد ٦ سنوات من تاريخ الصنع. ينطبق ذلك أيضاً على الخراطيم والجوانات مانعات التسرب. يتعين الانتباه إلى تاريخ الإنتاج المطبوع على الجهاز.
- ◀ يجب أن يتم تركيب كافة المكونات وفق التعليمات المحلية في بلد الاستخدام. يتعين الالتزام بمعايير DIN 1988 لدى تركيب وتشغيل الجهاز.
- ◀ إذا كان الضغط في الجهاز يتجاوز ٨ بار، يتعين تركيب خافض للضغط في بداية مجموعة الفلتر.
- ◀ يجب عدم تعريض علبة الحساس لأي حمل ميكانيكي. يتعين الانتباه بشكل خاص لتأثير الرفع في الخراطيم ونصف قطر الانحناء. عند الضرورة، قم بتوفير دعم لخطوط الإمداد.
- ◀ يُسمح فقط باستخدام البطاريات AA المتوفرة في السوق (2 x) لعلبة الحساس.
- ◀ تأكد من إغلاق غطاء البطاريات في علبة الحساس بشكل محكم. منعاً لدخول أي جسم أجنبي أو التعرض للرطوبة.

## 2.5 الأشخاص المخولون باستخدام الجهاز

- يُمنع القيام بأعمال التركيب أو الصيانة لمجموعة الفلتر إلا من قبل أشخاص مؤهلين ومرخص لهم بهذا العمل. لا يُسمح بتشغيل الجهاز وصيانته إلا من قبل الأشخاص المدربين على ذلك.
- أية أعمال إصلاح لم يتم شرحها في تعليمات التشغيل هذه يجب أن تتم حصراً من قبل كهربائي مختص.

## 3 الوصف العام

### 3.1 الأقسام والعناصر الوظيفية

انظر الشكل 1 (على الوجه الداخلي من الغطاء)

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1 وحدة البرمجة والعرض          | 8 خرطوش الفلتر                         |
| 2 رأس الفلتر مع الحامل الجداري | 9 مفتاح لتعبير المزج                   |
| 3 مدخل                         | 10 وحدة الحساس                         |
| 4 مخرج                         | 11 حامل وحدة البرمجة والعرض            |
| 5 صمام التطهير/ التنفيس        | 12 الحامل الجداري لوحدة البرمجة والعرض |
| 6 وصلة التدفق مع خرطوم التدفق  | 13 وصلة تعديل القطر (2x)               |
| 7 مستويات المزج                |  |

### 3.2 المواد المسلمة

- 1 رأس الفلتر مع خرطوم التدفق
  - 1 خرطوم الوصل
  - 2 قطع تعديل قطر مع الجوانات
  - 1 خرطوش فلتر M لجهاز تنقية الماء POWER steamer.
  - 1 مقياس تدفق (القطع 1 و 10 و 11 و 12) لجهاز تنقية الماء POWER steamer
  - 1 تعليمات التشغيل
- شرائح اختبار لقياس مدى قساوة المياه.

### 3.3 الملحقات

يمكنك الحصول على معلومات حول الملحقات مع توضيح لكيفية استخدامها ضمن تعليمات الاستخدام على موقعنا على الإنترنت.

## 4 التجهيز للتشغيل

- ← قم بإخراج قطع الجهاز والملحقات من أغلفتها.
- ← تأكد من أنك استلمت كافة الأجزاء (قارن مع قائمة المواد المُسلّمة).
- البطاريات المطلوبة (AA x2) ليست من ضمن المواد المُسلّمة مع الجهاز.

i

### 4.1 تركيب مجموعة الفلتر

استخدم فقط الخراطيم ووصلات تعديل القطر التي استلمتها مع الجهاز

يجب تركيب صمام إغلاق، مثال صنوبر ماء، عند بداية مجموعة الفلتر.

يمكن أيضاً تشغيل مجموعة الفلتر إما بوضعية الوقوف أو بوضعه على جانبه دون تعليق يُنصَح بوضعية التعليق على الحائط.

i

- ← قبل البدء بتشغيل الفلتر، يتعيّن أن يكون الجهاز الذي تم توريده خالياً من المواد الكلسية.
- ← اختر مكاناً مناسباً لتركب فيه مجموعة الفلتر:
- يجب أن يكون مكان تركيب المجموعة محمياً من التجمد ولا يتعرض لأشعة الشمس المباشرة.
- يجب أن يكون هناك مكاناً فارغاً تحت رأس الفلتر يكفي لتركيب خرطوش الفلتر.

#### فحص مدى القساوة الكربونية

- ← قم بغمس الشريحة لبرهة وجيزة (1 ثانية).
- ← حرك الشريحة بلطف للتخلص مما علق بها من المياه.
- ← بعد مرور 1 دقيقة قم بقراءة النتيجة:
- ← قرّر ما هو مستوى المزج المناسب استناداً إلى الجدول

نتيجة شرائح الاختبار	x4 أخضر	x1 أحمر	x2 أحمر	x3 أحمر	x4 أحمر
مستوى المزج	3	3	2	2	1
الاستطاعة خرطوش الفلتر M بالتر	3570	3060	1440	990	510
الاستطاعة خرطوش الفلتر L بالتر	6670	5710	2690	1840	940

#### ضبط مستوى المزج

- ← اضغط المفتاح (9، الشكل 2) لتغيير المزج وأدر قرص التعيير إلى المستوى المناسب (الشكل 2)
- ← انزع مفتاح تعيير المزج بعد الانتهاء من التعيير واحتفظ بالمفتاح في مكان آمن لاستخدامه مستقبلاً في حال الحاجة لتعديل الإعدادات.

#### تركيب رأس الفلتر

عند تركيب وحدة الحساس وقطعة تعديل القطر وخراطيم المياه تأكد من استخدام الجوانات المناسبة في كل موضع

- ← قم بتركيب إحدى وصلتي تعديل القطر (13) على مدخل رأس الفلتر (3، الشكل 1)
- ← قم بتعليق رأس الفلتر على الحائط بشكل مُحكم وبوضع عمودي باستخدام براغي مناسبة (ليست من ضمن القطع المُسلّمة).

- ← قم بتركيب وصلة تعديل القطر (13) على وصلة وحدة الحساس (10)
- ← قم بوصل وحدة الحساس (10) بمخرج رأس الفلتر (4، الشكل 1) باستخدام عزقة الوصل.
- ← افصل جهاز POWER steamer 2 عن مصدر الكهرباء.
- ← أغلق المياه عن جهاز POWER steamer 2 وقم بفصل خرطوم المياه الواصل إلى POWER steamer 2 عن مصدر المياه.

← قم بوصل خرطوم المياه الخاص بجهاز POWER steamer 2 بقطعة تعديل القطر الموصولة بوحدة الحساس.

يجب ألا تكون وحدة الحساس معرضة لأي حمل ميكانيكي.

- ← قم بوصل خرطوم المياه المرفق بالجهاز بقطعة تعديل القطر في مدخل رأس الفلتر وبمصدر المياه.
- ← تأكد من اتجاه تدفق المياه. العلامات موجودة على رأس الفلتر وعلى وحدة الحساس.

← عزم الدوران الأقصى 10 Nm

الشكل 6: مثال على التركيب الصحيح

## ◀ غسل خرطوش الفلتر بالمياه

- ◀ أدخل خرطوم التنظيف في وعاءٍ مناسب (مثلاً دلو) أو في مصرف المياه (بالوعة).
- ◀ افتح صمّام التنظيف (5) (OPEN، الشكل 3).
- ◀ افتح مصدر المياه.

ينفذ الماء من خرطوم التدفق فور تركيب خرطوش الفلتر!

i

◀ أدخل الخرطوش في رأس الفلتر.

أدخل خرطوش الفلتر بحيث تكون العلامة الموجودة عليه باتجاه علامة الإدخال A (الشكل 5) ثم ثبته عن طريق الفتل ودعه يصل إلى أبعد مدى ممكن الوصول إليه، علامة التشغيل B (الشكل 5).

i

◀ دع الهواء يخرج ثم قم بشطف خرطوش الفلتر بالماء.

- خرطوش الفلتر M: اشطف باستخدام 5 لتر ماء على الأقل

- خرطوش الفلتر L: اشطف باستخدام 10 لتر ماء على الأقل

◀ أغلق صمّام التنظيف (5) (CLOSE، الشكل 4)

◀ بعد أن يتم تركيب مجموعة الفلتر لأول مرة قم بتنظيف وشطف خرطوم تفريغ المياه و POWER steamer 2 بـ

2 لتر من المياه على الأقل. للقيام بذلك، قم بفتح فتحة الصيانة في جهاز POWER steamer 2 وقم بتنفيذ برنامج الشطف 3 مرات (انظر تعليمات استخدام POWER steamer 2)

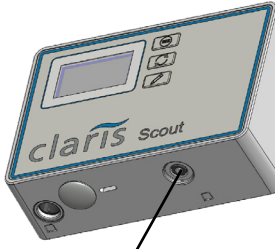
بعد تركيب الجهاز وتركيب أو تبديل خرطوش الفلتر قم بفحص كافة القطع للتأكد من أنها محكمة الشدّ ومن عدم وجود أي تسريب يجب ألا يكون هناك أي تسرب للمياه في أي موقع.

!

## 4.2 تركيب وحدة البرمجة والعرض

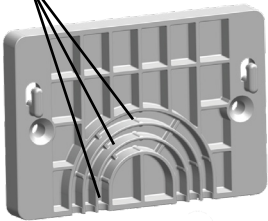
لتنشغيل وحدة البرمجة والعرض تحتاج إلى بطاريتين (قياس AA) البطاريات ليست من ضمن المكونات المسلمة مع الجهاز!

i



20

21



يمكن وصل وحدة البرمجة والعرض بمجموعة رأس الفلتر (2) في مجموعة الفلتر باستخدام الحامل (11)، أو تعليقها على الحائط باستخدام الحامل المرفق بالجهاز (12).

◀ اضغط الحامل (11) على رأس الفلتر (2) وادفعه حتى يثبت في المكان أو

◀ قم بتثبيت الحامل الجداري على الجدار بإحكام باستخدام براغي مسطحة قطر جذعها لا يتجاوز 4 مم كحد أقصى أو بواسطة اللصاقات الموجودة خلفه.

◀ افتح حجرة البطاريات وقم بتركيب بطاريات قياس AA عدد 2

◀ تأكد من أن يكون التركيب بالاتجاه الصحيح

◀ قم بتعليق وحدة البرمجة والعرض على الحامل.

◀ أدخل كبل الوصل الخاص بالحساس في المدخل (20)



في حال تم التركيب باستخدام الحامل الجداري، يمكن أن يتم وضع كبل الوصل في قناة الكوابل (21) بالضغط عليه ليدخل فيها مما يمنع نزع الكبل من المقبس بحركة غير مقصودة.

### 4.2.1 إدخال استطاعة الفلتر/ إعادة ضبط العداد

◀ حدد استطاعة خرطوش الفلتر المستخدم بالنسبة للقساوة الكربونية للمياه في مكان العمل (انظر الجدول في فقرة التركيب)

◀ أدخل الاستطاعة:

شاشة العرض	مفتاح
CAP SET 1004 L	• اضغط زر القائمة "MENU" واستمر بالضغط إلى أن يظهر على الشاشة CAP SET. • يظهر على الشاشة: ضبط استطاعة الفلتر
CAP SET 01004 L	اضغط زر القائمة "MENU" واستمر بالضغط حوالي 5 ثواني - يضيئ الرقم المُفعّل بشكل متقطع.
CAP SET 01005 L	اضغط زر التعديل "MODIFY" - ضع الرقم في الخانة المُفعّلة
CAP SET 01005 L	اضغط زر القائمة "MENU" - قم بتأكيد الرقم المُفعّل ثم انتقل إلى الخانة التالية. - الرقم المُفعّل يضيئ بشكل متقطع (كرّر العملية حتى آخر خانة)

مفتاح	شاشة العرض
	الشاشة في حالة توقف عن العرض ---
	اضغط زر القائمة «MENU» - يظهر على الشاشة وضع الفلتر.
	اضغط زر إعادة الضبط «RESET» لمدة حوالي 5 ثواني - يظهر على الشاشة «5s reset» ويبدأ العد التنازلي
	بهذا تكون قد تمت إعادة ضبط استطاعة الفلتر وتظهر آخر قيمة تم إدخالها. 1004.0 L

الجهاز الآن جاهز للعمل

### 4.3 تبديل خرطوش الفلتر

عندما تصل نسبة استخدام الفلتر إلى 90% من الاستطاعة يُنصح بتبديل خرطوش الفلتر، على ألا يتجاوز ذلك 360 يوماً من بدء الاستخدام.



← أدخل خرطوم التنظيف في وعاء مناسب (مثلاً دلو) أو في مصرف المياه (بالوعة).  
← قم بفك البراغي المستخدمة في خرطوش الفلتر القديم ببطء وعكس اتجاه عقارب الساعة. بهذا يتحرر الخرطوش من رأس الفلتر ويمكن نزعها.

♦ أثناء هذه الخطوة يكون الجهاز ومصدر المياه مفصولين هيدروليكيًا عن رأس الفلتر ولا يتواجد ضغط في الجهاز. في هذه الحالة يمكن أن تتساقط كمية ضئيلة من الماء المحرر من الضغط من خرطوم التدفق بسبب ذروة الضغط. يجب التنبيه إلى هذا الاحتمال ووضع وعاء مناسب أسفل الخرطوم.

← افتح صمّام التنظيف (5) (OPEN، الشكل 3).

**ينفذ الماء من خرطوم التدفق فور تركيب خرطوش الفلتر!**

i

← أخرج الخرطوش الجديد من غلافه وتفحصه للتأكد من سلامته.

← أدخل الخرطوش في رأس الفلتر.

أدخل خرطوش الفلتر بحيث تكون العلامة الموجودة عليه باتجاه علامة الإدخال A ثم ثبته عن طريق الفتل ودعه يصل إلى أبعد مدى ممكن، علامة التشغيل B.

i

← دع الهواء يخرج ثم قم بشطف خرطوش الفلتر بالماء.

- خرطوش الفلتر M: اشطف باستخدام 5 لتر ماء على الأقل

- خرطوش الفلتر L: اشطف باستخدام 10 لتر ماء على الأقل

← أغلق صمّام التنظيف (5) (CLOSE، الشكل 4)

← أدخل تاريخ التركيب والساعة التي تمّ فيها التبديل في الحقول المخصصة لذلك على اللصاقة الموجودة على خرطوش الفلتر (باستخدام قلم حبر جاف)

ملاحظة: ماء الشطف يكون في البداية معكراً وذا لونٍ حليبي سبب ذلك هو الهواء المنتشر لكن الماء سيصفو بعد وقتٍ قصير.

i

تأكد من الوضعية الصحيحة للخرطوش ضمن رأس الفلتر وذلك عن طريق العلامات الموجودة على رأس الفلتر (B، الشكل 5) وعلى خرطوش الفلتر عند إدخال خرطوش الفلتر يتعيّن الانتباه إلى وضعية البطاقة الملتصقة. يجب أن تكون البطاقة الملتصقة في الواجهة بحيث يمكن رؤية كافة المعلومات الهامة المكتوبة فيها.

إذا تم نزع الخرطوش من رأس الفلتر دون تركيب خرطوش جديد، يتعيّن إغلاق مصدر المياه الواردة إلى رأس الفلتر.

!

### 4.3.1 إعادة ضبط العدّاد/ فحص استطاعة الفلتر

إذا كان الخرطوش الجديد من نفس قياس الخرطوش المُستبدل تحتاج فقط إلى إعادة ضبط العدّاد.

إذا كان الخرطوش الجديد أكبر من الخرطوش المُستبدل يجب أن يتم إدخال الاستطاعة أولاً.

انظر الفقرة 4.2.1



## 4.4 وحدة البرمجة والعرض

المزيد من المعلومات حول خصائص أخرى لوحدة البرمجة والعرض تجدونها ضمن تعليمات الاستخدام الموجودة على شبكة الإنترنت.

## 5 التنظيف / الصيانة

لا يمكن ضمان العمل الآمن للجهاز إلا إذا تم تبديل خرطوش الفلتر بشكل منتظم. أوقات التبديل تعتمد على درجة القساوة الكربونية لمياه الشرب، وكثافة الاستخدام، ومستوى المزج الذي حددته للجهاز.

ننصح بتبديل خرطوش الفلتر بعد 6 أشهر علماً بأنه ينبغي ألا تتجاوز المدة 12 شهراً بأي حالٍ من الأحوال.

ينبغي على المُشغِّل أن يفحص الجهاز بشكل يومي للتأكد من عدم وجود أي تسريب.

عند تبديل خرطوش الفلتر ينبغي فحص كافة أجزاء الجهاز للتأكد من عدم وجود تلوث أو أي عطل في أي جزء منه. يتعيَّن تبديل أية قطعة مصابة بعطب، وإزالة أية جزيئات من الملوثات.

إذا لم يُستخدم الجهاز لمدة طويلة ينبغي القيام بتبديل خرطوش الفلتر بأخر جديد.



### 5.1 شطف الجهاز بالماء

ينبغي شطف الجهاز بالماء بشكل جيد والتأكد من وصول الماء لكافة أجزاء الجهاز بعد القيام بأعمال الصيانة أو إذا تُرك لمدة طويلة دون استخدام.

← أدخل خرطوم التنظيف في وعاءٍ مناسب (مثلاً دلو) أو في مصرف المياه (بالوعة).

← افتح صَمَام التنظيف (5) (OPEN، الشكل 3).

← افتح مصدر المياه.

← دع كمية المياه المحددة في الجدول الوارد أدناه تتدفق خلال مكونات الجهاز.

← أغلق صَمَام التنظيف (5) (CLOSE، الشكل 4)

كمية مياه الشطف بعد أسبوع واحد من التوقف عن الاستخدام:	كمية مياه الشطف بعد 4 أسابيع من التوقف عن الاستخدام:	
3 لتر	15 لتر	خرطوش الفلتر M لجهاز POWER steamer لتنقية المياه.
5 لتر	25 لتر	خرطوش الفلتر L لجهاز POWER steamer لتنقية المياه.

← ثم قم بثلاث جولات من الشطف باستخدام POWER steamer

### 5.2 قطع الغيار

يمكنك معرفة المكونات القابلة للاهتراء وكذلك قطع الغيار في قائمة قطع الغيار عبر الإنترنت على

[www.renfer.com/p918](http://www.renfer.com/p918)

وإدخال رقم المنتج: 18460100

تم وضع علامة مميزة على القطع المستثناة من الضمان (القطع المعرضة للاهتراء والمواد الاستهلاكية) في قائمة قطع الغيار.



## 6 معلومات التخلص من الجهاز

المعدات التي تحمل هذا الرمز لا يُسمح بأن يتم التخلص منها بوضعها مع النفايات المنزلية غير المفروزة داخل الاتحاد الأوروبي.



لمعرفة المزيد حول الطريقة الصحيحة للتخلص من الجهاز يرجى طلب المعلومات من السلطات المختصة في بلدك.

يمكنك معرفة الخيارات المتاحة حالياً لإعادة الجهاز في موقعنا على الإنترنت [www.renfer.com](http://www.renfer.com)

## EG-Konformitätserklärung de

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

**POWER steamer water softener**

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

2014/30/EU (EMV Richtlinie)

2011/65/EU (RoHS)

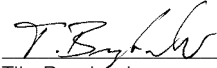
Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;

EN IEC 63000:2018

Bevollmächtigt für das  
Zusammenstellen der technischen  
Unterlagen:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 28.04.2022

## EC Declaration of conformity en

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Herewith we declare that the product

**POWER steamer water softener**

is in compliance with the relevant requirements in the  
following directives:

2014/30/EU (Electromagnetic compatibility)

2011/65/EU (RoHS)

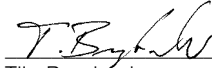
Harmonized specifications applied:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;

EN IEC 63000:2018

Authorised to compile the technical  
documentation:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Engineering Director

Hilzingen, 28.04.2022

## Déclaration de conformité CE fr

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Par la présente, nous certifions que le produit

**POWER steamer water softener**

est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les  
directives européennes suivantes :

2014/30/UE (relative à la compatibilité électromagnétique)

2011/65/UE (RoHS)

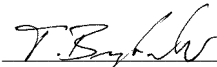
Normes harmonisées appliquées:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;

EN IEC 63000:2018

Mandataire pour la composition de  
la documentation technique:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 28.04.2022

## Dichiarazione di conformità CE it

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il prodotto

**POWER steamer water softener**

è conforme alle seguenti direttive europee:

2014/30/UE (direttiva compatibilità elettromagnetica)

2011/65/UE (RoHS)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;

EN IEC 63000:2018

Mandatario per la composizione  
della documentazione tecnica:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 28.04.2022

## Declaración de Conformidad CE es

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania

Por la presente declaramos que el producto

**POWER steamer water softener**

con las disposiciones pertinentes de las siguientes  
directivas:

2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)

2011/65/UE (RoHS)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;

EN IEC 63000:2018

Persona autorizada para elaborar el  
expediente técnico:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 28.04.2022

## Declaração CE de conformidade pt

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Declaramos que o produto

**POWER steamer water softener**

corresponde às seguintes Directivas Europeias:

2014/30/UE (Directiva CEM)

2011/65/UE (RoHS)

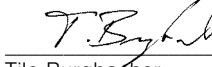
cumpe todas as determinações correspondentes das  
seguintes directivas:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;

EN IEC 63000:2018

Responsável pela compilação dos  
documentos técnicos:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 28/04/2022

## AT Uygunluk Beyanı

tr

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Aşağıda belirtilen ürünün

### POWER steamer water softener

aşağıda belirtilen AB Yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu beyan etmekteyiz:

2014/30/EU (Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği)  
2011/65/EU (RoHS)

sıralanmış olan direktiflerin tüm kriterlerine uygun olduğunu beyan ederiz:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;  
EN IEC 63000:2018

Teknik evrakların düzenlenmesi için yetkili kişi:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,  
Teknik Tasarım ve Cihaz Geliştirme Müdürü

Hilzingen, 28.04.2022

## Декларация о соответствии ЕС

ru

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

Настоящим мы заявляем, что продукт

### POWER steamer water softener

соответствует всем специальным положениям следующих директив:

2014/30/EU (Директива в отношении электромагнитной совместимости)  
2011/65/EU (RoHS)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;  
EN IEC 63000:2018

Ответственность за составление технической документации:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Тило Бургбахер,  
Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 28.04.2022

## EU-符合标准声明

zh

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明, 下列产品

### POWER steamer water softener

遵照了下列导则的相关要求:

2014/30/EU (电磁兼容性指令)  
2011/65/EU (RoHS)

使用了下列统一标准:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;  
EN IEC 63000:2018

我们被授权编制下列技术文件:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,  
设计及仪器开发总监

Hilzingen, 2022年04月28日

## EU整合性声明

ja

レンフェルト有限会社、インズツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ

私共はこの製品について宣言します。

### POWER steamer water softener

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。:

2014/30/EU (電磁気耐性指令)  
2011/65/EU (RoHS)

以下の整合規格が適用された:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;  
EN IEC 63000:2018

技術構造ファイルの編成について、全権を有しています。:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

ティロ オルクバッハー  
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2022年04月28日

## EU 규정 적합성 선언

ko

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

### POWER steamer water softener

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:

2014/30/EU (전자파 적합성 가이드라인)  
2011/65/EU (RoHS)

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:

EN 61000-6-1: 2007; EN 61000-6-3: 2007 + A1:2011;  
EN IEC 63000:2018

기술문서를 제작하도록 승인 받았습니니다:

Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH

Tilo Burgbacher,  
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2022년 04월 28일

# Technical data

## Filter unit

Item no.	1846 0100 + 1846 0103	1846 0100 + 1846 0104
Dimensions		
Height of the entire system / mm [inch]	475 [18.7]	410 [16.1]
Height of the filter cartridge / mm [inch]	425 [16.7]	360 [14.2]
Diameter of the filter cartridges / mm [inch]	95 [3.7]	136 [5.6]
Minimum distance to the floor / mm [inch]	40 [1.6]	40 [1.6]
Weight of the filter cartridge / kg [lbs]	1.8 [4.0]	3.2 [7.1]
Operating data		
System pressure (without pressure surges) / hPa (bar) [psi]	2000 - 8000 (2 - 8) [29 - 116]	
Water temperature / ambient temperature / °C [°F]	4 - 30 [39 - 86]	

## Flowmeter

Item no.	1846 0101
Sensor unit	
Connection thread	Inlet 3/8" BSP IG / Outlet 3/8" BSP AG
Inlet pressure (min/max) / hPa (bar) [psi]	1000 - 8000 (1 - 8) [14.5 - 116]
Flow range / l/h [gal/l]	15 - 500 [3.96 - 132]
Pressure loss / hPa (bar) [psi]	≤ 500 (0.5) [7.25]
Measurement (horizontal installation) / %	+/- 5
Water temperature (min/max) / °C [°F]	4 - 30 [37.4 - 86]
Ambient temperature (min/max) / °C [°F]	4 - 40 [37.4 - 104]
Dimensions (W x H x D) / mm [inch]	80 x 39 x 42 [3.15 x 1.54 x 1.65]
Installation position	Horizontal recommended
Programming and display unit	
Graphic display	5 digits in liters and gallons
Counter	Decreasing from 99999 to -9999
Dimensions (W x H x D) / mm [inch]	80 x 54 x 29 [3.15 x 2.13 x 1.14]
Power supply, battery type	2 x AA

This unit corresponds to Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This unit may not cause harmful interference and
- (2) This unit must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

The label with the FCC ID and logo is located inside the battery compartment.







**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422